

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS



TEMA:

“LAS TEORÍAS DEL CUENTO APLICADAS A LA OBRA “LA MISIÓN DEL SARIMÁ” DEL ESCRITOR MIGUEL ÁNGEL OXLAJ CÚMEZ.”

**INFORME FINAL PARA OBTENER EL GRADO DE LICENCIADO/A EN
LETRAS**

PRESENTADO POR:

Ana Luz Alemán Santos SS06031

María Magdalena Joaquín Pérez JP10003

Edgardo Antonio Ramírez Gómez RG06046

DOCENTE ASESOR DE TRABAJO DE GRADO

LIC. MANUEL DE JESÚS HERNÁNDEZ ALFARO

COORDINADOR/A DEL PROCESO DE GRADO DEPARTAMENTO DE LETRAS

MTRO. SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, 25 DE FEBRERO DE 2021

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR

M.S.C. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

VICERRECTORIA ACADÉMICA

DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LOPEZ

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

SECRETARIO GENERAL

LIC. CRISTOBAL HERNÁN RÍOS BENÍTEZ

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO

MsD. OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICEDECANO/A

LICDA. SANDRA LORENA BENAVIDEZ DE SERRANO

SECRETARIO DE LA FACULTAD

M.S.C. JUAN CARLOS CRUZ CUBIAS

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

JEFE DEL DEPARTAMENTO

DR. JOSÉ LUIS ESCAMILLA RIVERA

COORDINADOR(A) GENERAL DE LOS PROCESOS DE GRADO

MTRO. SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA

DOCENTE ASESOR

LIC. MANUEL DE JESÚS HERNÁNDEZ ALFARO

ÍNDICE

RESUMEN.....	vii
INTRODUCCIÓN.....	vii

CAPÍTULO I

1.1 Objetivos.....	vii
1.3 Marco metodológico.....	vii

CAPÍTULO II

MARCO HISTÓRICO

2.1 Época prehispánica.....	10
2.2 Época colonial.....	10
2.3 Independencia.....	12
2.4 La Revolución Liberal de 1871.....	15
2.4.1 La firma de la Paz de 1996.....	25
2.4.2 Antecedentes históricos de la literatura maya en Guatemala.....	35

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

3.1 Surgimiento del cuento	44
----------------------------------	----

3.2 Etimología del cuento	47
4.1 Conceptualización del cuento.....	48
4.2 Subgéneros más populares del cuento	52
5.1 Los cuentos en la tradición oral guatemalteca.....	54
5.1.2 Características de los cuentos populares de Guatemala.....	56
6.1 Teoría del cuento propuesta por Ricardo Piglia.....	57
6.1.2 Características del cuento según Piglia.....	57
6.2 Teoría del cuento propuesta por Antón Chéjov.....	59
6.2.1 Características del cuento según Chéjov.....	62
6.3 Algirdas Julien Greimas y su modelo.....	64
7.1 Categorías de la investigación.....	66
7.1.2 Descripción del objeto de estudio.....	73
7.1.3 Análisis narratológico.....	75
7.1.4 Estructura externa del cuento.....	79

CAPÍTULO IV

MARCO OPERACIONAL

8.1 Análisis de la teoría del cuento propuesta por Antón Chéjov.....	95
8.1.2 Características presentes en el cuento La Misión del Sarimá según Antón Chéjov.	103

8.1.3 Características presentes en el cuento La Misión del Sarimá según Ricardo Piglia	109
9.1 Análisis referencial de la matriz actancial.....	115
9.1.2 Relación entre las estructuras textuales y sociales.....	119
9.1.3 Aplicación de las categorías de la investigación al cuento.....	123
CONCLUSIONES.....	131
NUEVO CONOCIMIENTO ADQUIRIDO.....	137
BIBLIOGRAFÍA.....	139
ANEXOS.....	143

DEDICATORIA

A Dios todo poderoso porque me fortaleció durante la realización de este trabajo y mantuvo viva la esperanza y el deseo de superación para alcanzar mis metas propuestas.

Al docente asesor, Lic. Manuel de Jesús Hernández Alfaro por asesorar con paciencia este trabajo de grado.

A mis compañeros, Edgardo Antonio Ramírez Gómez y María Magdalena Joaquín Pérez, por hacer posible este momento, gracias a su apoyo en la elaboración de esta investigación fue viable la culminación de este trabajo, y porque sin el equipo que formamos no hubiéramos logrado esta meta.

Ana Luz Alemán Santos

DEDICATORIA

Le doy gracias a Dios, primeramente, porque me fortaleció durante la realización de este trabajo.

A mis padres, María Isabel Gómez de Ascencio y José Santos García Ascencio, que me apoyaron en todo momento en este proceso que culmina con el alcance de mis metas.

A mi esposa, Yessenia Cristabel Hernández de Ramírez, que ha sido un apoyo muy importante en este proceso de formación académica.

A mi hermana Nathaly del Carmen García Gómez, por brindarme el apoyo en este proceso de formación.

Al docente asesor, Lic. Manuel de Jesús Hernández Alfaro, por el apoyo brindado para finalizar esta investigación.

A mis compañeras, Ana Luz Alemán Santos y María Magdalena Joaquín Pérez, que han hecho posible la elaboración de este proyecto el cual culmina con las metas propuestas.

Edgardo Antonio Ramírez Gómez

DEDICATORIA

A DIOS TODO PODEROSO:

Por estar siempre a mi lado y permitirme lograr una de mis metas.

A MIS PADRES: ABIGAIL JOAQUÍN GARCÍA, MARÍA EVA PÉREZ DE JOAQUÍN.

Por su apoyo incondicional por sus muestras de amor y palabras de aliento.

A MIS HIJOS Y ESPOSO: CÉSAR JAVIER ALFARO, MÓNICA LIZETH ALFARO JOAQUÍN. ALIDA STANLEY ALFARO UMANZOR. Mi fuente de inspiración, por su amor por el sacrificio del tiempo que no pude brindarles, la paciencia y comprensión que en cada momento me brindaron.

A MI HERMANA SANDRA MARLENE JOAQUÍN PÉREZ.

Por haberme brindado su apoyo y cariño incondicional.

A MIS COMPAÑEROS: EDGARDO ANTONIO RAMÍREZ GÓMEZ Y ANA LUZ ALEMÁN SANTOS.

María Magdalena Joaquín Pérez

RESUMEN

En América Latina, las identidades culturales y sus nuevas formas de hacer y de pensar, están definiendo los rumbos de las sociedades y las naciones latinoamericanas. Se vive en un mundo en el que van juntos el renacimiento de las identidades locales; aquello que había estado históricamente de alguna forma subordinada, ahora invade y busca reconocimiento y justicia.

En el marco histórico se presenta un panorama global de los acontecimientos históricos de Guatemala que abarca desde la época prehispánica (La civilización Maya), la época colonial 1523, el período de la independencia 1821, La revolución liberal de 1871 y la firma de los acuerdos de paz 1996.

El marco teórico se desarrolla con el surgimiento del cuento y la conceptualización del mismo, además la etimología del cuento según el escritor Argentino Enrique Anderson Imbert dice:

“etimológicamente cuento, que deriva de contar, forma esta de computere (contar en sentido numérico; calcular). La palabra “contar “en la acepción de calcular no parece ser más vieja que la de contar en la acepción de narrar”.

También se muestra el cuento en la tradición oral guatemalteca, las características de los cuentos populares, la teoría del cuento de Ricardo Piglia sus características, la teoría del cuento de Antón Chéjov y sus características, análisis narratológico, análisis actancial de Algirdas Julien Greimas, las categorías de la investigación indigenismo, multiculturalismo, subalternidad, racismo; las estructuras textuales y sociales.

En el marco operacional se desarrolla el análisis de las propuestas de los teóricos Ricardo Piglia y Antón Chéjov, el modelo de Greimas, las categorías de la investigación y las estructuras textuales y sociales.

Cuento, Cultura y Multiculturalismo.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación titulado “Las teorías del cuento aplicadas a la obra “la misión del Sarimá” del escritor Miguel Ángel Oxlañ Cúmez; pretende, dar un aporte al estudio del cuento indígena posmoderno en Guatemala y a su relación que establece con la cultura prehispánica.

El problema del indígena, como bien lo han demostrado diversos estudios históricos y antropológicos, resultó explícitamente expuesto en los discursos que abordan el problema de las culturas autóctonas indígenas, no obstante que esta problemática bien, podría situarse desde nuestros orígenes precolombinos hasta la actualidad como nación independiente. Esa relación con los textos fundacionales como el Popol Vuh, el Chilam Balam el Rabinal Achi y otros similares encuentran en las nuevas manifestaciones literarias de la literatura indígena guatemalteca sus vasos comunicantes. A pesar de las transfiguraciones culturales que ha tenido la cultura indígena maya actual con respecto a la maya original, se ha mantenido una base cultural debido a la pervivencia de la tradición oral a través de los siglos. Es así como se puede apreciar a partir de la segunda mitad del siglo XX el florecimiento de la literatura maya indígena en Guatemala. Algunos ejemplos de autores de esta nueva literatura son Humberto Ak'abal, Gaspar Pedro González, Sam Colop, José Juan, Víctor Montejo, Maya Cú, Manuel de Jesús Salazar Tetzagüic, Pedro Miguel Say y Luis de Lión. Es, pues, la literatura escrita por autores que se autodenominan mayas; escrita en castellano o en cualquier idioma maya; generalmente los autores son bilingües y, esencialmente, la literatura maya presenta la cosmovisión del mundo indígena en contraposición de la cosmovisión del mundo occidental.

A pesar de la lejanía temporal de estos escritos, y que ha presentado problemas como la traducción, la transculturación, la pérdida, estos libros representan un enlace directo con la cultura ancestral para los escritores actuales indígenas. Además, en algunas obras y autores es visible la persistencia de los rasgos estilísticos y temáticos de estos libros base.

Además, se presenta un estudio de la teoría del cuento propuesta por Ricardo Piglia y Antón Chéjov, donde se desarrolla un análisis de la propuesta de los teóricos con la muestra del cuento. Posteriormente, se hizo el análisis actancial de Greimas, este nos presenta las acciones de los personajes, y se identificó las relaciones textuales y sociales que están dentro del cuento en estudio.

También se desarrolla un estudio de las categorías de la investigación lo cual permitirá tener un panorama general del contexto histórico donde surgió el cuento.

CAPÍTULO I

GENERALIDADES

Objetivo General:

- Analizar la obra “La Misión del Sarimá” del escritor Miguel Ángel Oxlaj Cúmez para identificar las teorías del cuento de Ricardo Piglia y Antón Chéjov.

Objetivos Específicos:

- Aplicar las características del cuento que proponen Ricardo Piglia y Antón Chéjov a la obra “La Misión del Sarimá” del escritor Miguel Ángel Oxlaj Cúmez.
- Identificar la relación que se establece en la obra entre las estructuras textuales y las estructuras sociales.
- Identificar las categorías de indigenismo, multiculturalismo, racismo y subalternidad en el contexto histórico en que surge el cuento.

MARCO METODOLÓGICO

El presente trabajo de investigación se pretende insertar dentro del paradigma cualitativo, entendiéndolo a éste como aquel que se centra en los aspectos descriptivos a partir del análisis. En el paradigma cualitativo el diseño de la investigación es emergente, se va elaborando a medida que ésta avanza, por lo que permite un margen de flexibilidad en función de las indagaciones y sus interpretaciones

Para ello se procederá de acuerdo a los siguientes pasos:

1. Se realizará una lectura del texto en estudio, (La Misión del Sarimá, del escritor Miguel Ángel Oxlaj Cúmez).
2. Análisis de la obra desde un enfoque narratológico, (Greimas).
3. La interpretación de la obra a partir de las categorías de análisis propuestas.

La lectura del texto permitirá dar un panorama general de lo que el autor presenta en la obra, se desarrolla un análisis desde el punto de vista de la propuesta narratológica del estructuralismo, enfatizando en sus componentes semánticos, léxicos y sintácticos que presenta el discurso literario, con ello se pretende sustentar el desarrollo de la investigación.

Y finalmente se darán los resultados obtenidos del estudio de la obra.

CAPÍTULO II

MARCO HISTÓRICO

En este capítulo se realizará un breve recorrido histórico del desarrollo de la historia política de Guatemala, desde la época precolombina hasta el año 2010.

La actual República de Guatemala, está ubicada en América Central. Limita al norte y al oeste con la República de México; al este con Belice, el Mar de las Antillas o Caribe y las Repúblicas de Honduras y El Salvador; al sur con el Océano Pacífico. Política y administrativamente está dividida en 22 Departamentos y su capital es Ciudad de Guatemala. En el país viven unos 12 millones de habitantes; el idioma oficial es el español, pero hay comunidades indígenas entre las que persisten 20 lenguas de origen mayense, además del xinca y el garífuna.

El país se ha desarrollado de forma muy desigual debido a controversias tanto políticas, sociales como culturales y por su propia historia. Aunque el país posee una gran riqueza cultural, en cuanto hablamos de todos los grupos étnicos que en este país existen, muchas veces se toma como desventaja y ha contribuido seriamente al impedimento de unión y aceptación entre los grupos étnicos existentes.

Los factores que más han de influir en este proceso de unión serán: políticos, sociales y económicos, que durante toda la historia del país, desde la colonia hasta nuestros días, dominan su desarrollo. Desde la invasión española, el país fue evolucionando hasta estar controlado por un grupo ladino de tradición claramente occidental. La población indígena unida muchas veces por un sentido comunitario se define por su etnicidad común

de proveniencia aborigen. Las desigualdades que hay entre estos dos grupos son de mayor crecimiento poblacional en el grupo indígena, pero con nivel inferior en optar para una adaptación tanto de bienestar, de oportunidades económicas y de participación en lo social como en lo político.

En un principio, antes de la llegada de los españoles, Guatemala estaba conformada territorialmente de una forma muy distinta a lo que en la actualidad conocemos. Constituía una parte del territorio que anteriormente se le llamo Mesoamérica.

Desde la época de los primeros pobladores, por consiguiente, a lo largo de milenios de años, que incluyó un prolongado nomadismo y formas primitivas de organización social, se alcanzó sin duda un desarrollo social específico, que muchos años más tarde culmina con la entidad cultural a la que se le denomina Mesoamérica. Esta área comprendía el actual territorio central de México, Guatemala y otras partes de América Central. Lo que ahora conocemos por América Central no existía en esa época, ya que era básicamente una unidad cultural prehispánica. Dentro de esta área se encontraban naturalmente diversidades entre los grupos, pero en total se puede hablar de una unión dentro de ella. El poblamiento germinal en el actual espacio geográfico de Guatemala puede situarse entre los 7,000 y 12,000 años AC. (pág. 16)

Dentro de los grupos étnicos que se encontraban en la zona de Mesoamérica, el más importante en Guatemala fue el de los mayas. En toda esta zona se establecen un sin número de grupos étnicos los cuales se desarrollan, llegan a su apogeo y viven una decadencia. En un principio se puede observar una organización social basada en linajes y la figura del jefe de familia que dirigía una aldea, adquiere importancia.

En la parte sur de Guatemala hoy en día, entre la frontera de México y El Salvador, se desarrolla la cultura maya, de esta cultura se derivarán más tarde varios grupos étnicos.

Durante el Período Clásico la civilización maya alcanzó su máximo esplendor, esto se puede observar en la escultura asociada a la arquitectura y a los registros calendáricos. Las ciudades con regímenes centralizados, alcanzaron el más alto nivel de complejidad en su organización sociopolítica. En esta época los gobernantes hicieron erigir estelas con imágenes suyas, textos jeroglíficos y fechas que recordaban los principales eventos, a esta práctica se le llamó “culto estela”.

En el Altiplano de Guatemala, sobre todo la zona ahora llamada Quiché, se empezó un proceso de centralización y el dominio de la región. Uno de los aspectos negativos de este período fue sin duda las continuas guerras que fueron desarrolladas debido a las rivalidades y competencias entre los centros, que pretendían asegurarse el control sociopolítico. En este tiempo la dinastía maya creció, ya que se realizaron visitas diplomáticas y enlaces matrimoniales.

A finales del siglo VIII y principios del IX toda la zona comentada anteriormente entró en proceso de deterioro y declinación, a lo que se le llamó “colapso maya”. Hay numerosas especulaciones del porqué de este deterioro, como lo serían: el descontento de la población por la rigidez del sistema sociopolítico, la competencia por obtener más territorios, las guerras bélicas, crisis económicas, escasez de alimento provocada por influencias climáticas, el debilitamiento de las creencias religiosas.

En el último periodo de esta civilización, como menciona Ruud Van Akkeren en su obra *La visión indígena de la conquista* (págs. 17-21), se conformaron las federaciones posclásicas como las de los quichés, cakchiqueles o

tzutujiles, provenientes de los mayas. Sin embargo, estos grupos perdieron su idioma original, pero mantuvieron vigentes las leyendas y mitos y la cosmovisión de las regiones de su origen. Esto aparece plasmado en los documentos escritos en el siglo XVI: *el Popol Vuh*, *el Memorial de Sololá* o el *Título de Totonicapán*. Hasta el momento estos escritos son importantes para la manutención y presencia de costumbres mayas. (La visión indígena de la Conquista, pág. 18)

La historia de Guatemala se divide en: El período de conquista, que abarca desde el momento de contacto de los pueblos indígenas con los conquistadores, hasta la implantación de las Leyes Nuevas en 1542. El periodo colonial que va desde 1542 a 1821 y el periodo independiente desde 1821 hasta el. (2010)

Los primeros documentos históricos en que aparece escrito el nombre de Guatemala son las cartas de relación que Pedro de Alvarado envió a Hernán Cortez en 1524. En la primera de las conocidas, fechada en Utlán el 11 de abril del año citado. Alvarado relata su viaje desde Soconusco y la palabra Guatemala aparece escrita 3 veces. En la segunda dice Alvarado que partió de Utlán y que en dos días llegó a Guatemala. En esta carta relata sus campañas de conquista en Atitlán, Escuintla, la Costa Sur oriental y Cuscatlán y dice que no pudo seguir su empresa. Hernán Cortez también nombra a la ciudad de Guatemala, en su carta de relación dirigida a Carlos V, y fechada en México el 15 de octubre del mismo año 1524. Cortés se refiere a "unas ciudades de que muchos días había que yo tengo noticias que se llaman Acatlán y Guatemala". En tres cartas citadas, el nombre de Guatemala se escribe de la misma manera en que se hace ahora y que seguramente es la castellanización del vocablo Quauhtemalan «lugar de muchos árboles», de origen náhuatl, que era el nombre con el cual conocían a la ciudad y nación cakchiquel los auxiliares mexicanos que acompañaron a

Alvarado y a Cortez. En el siglo XVI no hubo problema al escribir el nombre Guatemala, aunque en algunas actas del Cabildo de Santiago, recogidas en el Libro Viejo, se escribe Guatemala. Guatemala es una república que ha pasado diferentes períodos históricos. Sus primeros habitantes crearon la cultura maya. Posteriormente, fue sacudida por la guerra ocurrida con la conquista española. En el siglo XIX logra su independencia junto al resto de Centroamérica, la cual fue sucedida por guerras entre conservadores y liberales, que llevarían a la desintegración de la Federación Centroamericana. Las disputas continuaron entre ambos grupos hasta finales del siglo XIX, estando primero bajo el poder de los conservadores y luego de los liberales. Manuel Estrada Cabrera fue el presidente que logró mantenerse durante más tiempo en el poder. En el siglo XX cesó la lucha liberal-conservadora. Durante ese tiempo, Guatemala fue sacudida por disputas y guerras dentro del contexto de Guerra Fría. Primero, la Revolución de 1944, de carácter socialista, posteriormente la contrarrevolución de 1954, capitalista, que se desenvolvería posteriormente en un período de inestabilidad política, con golpes de estado y elecciones fraudulentas entre los mismos. Paralelo al movimiento guerrillero y a la lucha armada interna. Tras la transición a la democracia, se logra firmar los Acuerdos de Paz, y empieza una nueva época en Guatemala, caracterizada por visión de una mejor Guatemala, pero frustrada, en parte, por el crecimiento de la delincuencia interna y la crisis económica mundial. Ésta es la historia de un país que ha pasado por una gran experiencia, de esplendor precolombino, de invasión española, de colonia, de independencia, de unión centroamericana y secesión de la misma, de gobiernos conservadores y liberales, capitalistas y socialistas, de revoluciones, de guerra interna, de genocidio, de golpes de estado, intervención extranjera, de democracia, de paz, de esplendor científico y literario, pero que, a pesar de las dificultades, sigue su camino de la historia.

2.1 Época prehispánica

Diferentes grupos poblaron Guatemala durante la época también conocida como precolombina, sin embargo, la más importante fue la civilización maya. Los mayas gobernaron la mayor parte de Petén, pero hicieron edificaciones de templos y ciudades en las regiones altas de Guatemala. La civilización maya floreció en la mayor parte de lo que hoy es Guatemala y sus regiones circundantes, durante aproximadamente 2.000 años, antes de la llegada de los españoles. Su historia se divide en tres períodos: pre-clásico, clásico y postclásico, siendo durante el período clásico cuando esta civilización tiene sus principales adelantos científicos y culturales. Sin embargo, el pueblo maya no termina su historia ahí, pues hoy en día aún pueblan la región. La mayor parte de las grandes ciudades mayas de la región del Petén y las tierras bajas del norte de Guatemala, fueron abandonadas alrededor del año 1000 a. C. Los estados postclásicos de las tierras altas centrales -como el reino de los quichés en Q'umarkaj (Utatlán)- sin embargo, prosperaban todavía hasta la llegada del conquistador español Don Pedro de Alvarado entre 1523-1527. Los pobladores nativos de las tierras altas de Guatemala, como los cakchiqueles, mam, quiché y tzutujiles, y los Kek'chi en las tierras bajas del norte guatemalteco aún forman una parte significativa de la población guatemalteca. (Akkeren, 2012, pág. 20)

2.2 Época colonial

Fue en 1523 que los conquistadores españoles ingresaron por la parte occidental (Actualmente Quetzaltenango), provenientes desde la Nueva España. Todos ellos liderados por el Capitán y lugarteniente Don Pedro de Alvarado. Enfrentándose primero con los quiches y aliándose después con los cakchiqueles, logró fundar su primera Villa el 25 de julio de 1524 en las cercanías de Iximché, capital de los cakchiqueles, dándole por nombre

Ciudad de Santiago en honor al conocido Apóstol Mayor. El 22 de noviembre de 1527, se trasladó la ciudad y ésta fue destruida en la madrugada del 11 de septiembre de 1541 por un alud de lodo y piedras que provino de la cima del Volcán de Agua (Volcán Hunahpú, como lo conocían los indígenas) sepultando a la entonces capital de la región; enterrando a la ciudad con la mayoría de sus habitantes, donde también pereció la primera Gobernadora que ha tenido América: Doña Beatriz de la Cueva, viuda de Don Pedro de Alvarado. Esto obligó a que de nuevo fuera trasladada 6 kilómetros más abajo, al Valle de Panchoy, en lo que actualmente es hoy la Ciudad de Antigua Guatemala.

El 10 de marzo de 1543 el Ayuntamiento celebró allí su primera sesión. La ciudad, ya en su tercer asiento oficial; conservó el mismo escudo de armas otorgado en Medina de Campo por Real Cédula el 28 de julio de 1532. También el 10 de marzo de 1566 el Rey Felipe II la condecoró con la merced del título de “Muy Noble y Muy Leal Ciudad”. Fue la tercera ciudad en importancia en América después de México y Lima, de donde irradió la cultura y gozó de bien merecido prestigio. Así se inició al Período Colonial de Guatemala.

Durante este período colonial, que duró casi 300 años, Guatemala fue una capitanía general (Capitanía General de Guatemala) que a su vez dependía del Virreinato de la Nueva España (hoy México). Se extendía desde la región del Soconusco —ahora en el sur de México (estado de Chiapas) — hasta Costa Rica. Esta región no fue tan rica en minerales y metales como México y Perú. Sin embargo, se destacó principalmente en la producción agrícola. Sus principales recursos fueron la caña de azúcar, el cacao, las maderas preciosas y tinta de añil para teñir textiles. Los estudios universitarios aparecen en Guatemala desde mediados del Siglo XVI, cuando el primer Obispo del reino de Guatemala, Licenciado Don Francisco Marroquín, funda

el Colegio Universitario de Santo Tomás, en el año de 1562, siendo ésta una de las primeras universidades del nuevo mundo. El recién llegado Presidente Don Martín de Mayorga solicitó al Monarca de España el 21 de julio de 1775 la traslación de Antigua Guatemala siempre vulnerable a erupciones volcánicas, inundaciones, y terremotos. Antigua había sido destruida por dos terremotos en 1773, pero los remanentes de su arquitectura española colonial fueron conservados como un monumento nacional.

En la Ciudad de Guatemala moderna, fue oficializado el cuarto asentamiento el 2 de enero de 1776 con una primera sesión del ayuntamiento por el gobernador de la Audiencia Matías de Gálvez y Gallardo sobre las bases del llamado Establecimiento Provisional de La Ermita. Por real orden dada en Aranjuez el 23 de mayo de 1776 se extinguió el nombre de Santiago y se adoptó el de Nueva Guatemala de la Asunción que, con el correr del tiempo es conocida en la actualidad como Ciudad de Guatemala, logrando convertirse con los años en la ciudad más grande y populosa de todo el istmo. (Historia de Guatemala, 2017)

2.3 Independencia

La región siguió floreciendo. Industrias como las del añil, el cacao y la caña de azúcar, florecieron durante todo el período colonial de Guatemala, creando grandes riquezas y permitiendo el desarrollo de otras industrias, cuyo auge duró hasta finales del Siglo XVIII. Queriendo abrir otras opciones comerciales y por interesarse lo económico y político, la élite criolla guatemalteca declaró su independencia de la Corona Española el 15 de septiembre de 1821. La nueva república guatemalteca incluía las regiones del Soconusco, y lo que ahora son los países de El Salvador, Honduras, Nicaragua, y Costa Rica. Sus 1,5 millones de habitantes estaban concentrados en sus centros urbanos.

Los últimos decenios del siglo XVIII significaron para la corona española un inmenso derroche de energías —humanas y económicas— destinadas a soportar y llevar a buen término repetidos proyectos bélicos en los que se vio envuelto. Fruto de celos expansionistas, como de avances político-económicos, habían colocado a España en una situación bastante difícil: no era factible sucumbir ante el poderío de las potencias vecinas, pero hacer frente a tales empresas bélicas le significaba innumerables sacrificios humanos y económicos. Por otro lado, sus vastas posesiones de ultramar eran de por sí otra gran empresa en la que debía invertir semejantes energías y recursos, aunque de diversa manera; así como velar por ellas como un valioso tesoro sobre el que tenían puestos los ojos propios y extraños. Aspecto importante que merecía obligados desvelos por parte de la alta burocracia real española, así como los esfuerzos e inversiones ya señalados, era el tráfico comercial-marítimo que sostenía la metrópoli y sus colonias. Por medio de él, podía detectarse el pulso y ritmo de las relaciones entre ambos continentes.

Esa inquietud real sobre el mantenimiento y conservación de una relación continua en el ámbito comercial puede explicarse por los factores que la constituían, como lo eran, por un lado, la riqueza en metales preciosos y materias primas que América proporcionaba, así como el mercado de consumo que ella misma significaba para los géneros y productos peninsulares. Ese intercambio, las más de las veces desigual para las colonias ultramarinas, suponía un renglón considerable en la economía real peninsular. De allí su constante vigilancia y protección, manifiesta en toda una serie de disposiciones reales que —durante casi tres siglos— guardan una línea clara de pensamiento: la conservación, en exclusividad, del comercio con las colonias como algo inherente e imaginable sólo para la corona española, sin llegar a contemplar la injerencia en dicha relación, de

otras naciones. La guerra sostenida con Inglaterra en los últimos años del siglo XVIII planteó difíciles problemas a esa relación comercial, ya que las fuerzas inglesas conocían bien los puntos neurálgicos de la economía española y los atacaron frontalmente.

Tras un breve período de incertidumbre política, el 5 de enero de 1822, las provincias centroamericanas fueron anexadas al Imperio Mexicano, una idea de Agustín de Iturbide para contrarrestar la expansión estadounidense. El Imperio Mexicano fue una monarquía que desembocase en una unión de lo que fueron habitantes del Virreinato de Nueva España bajo una bandera única, católica y poderosa. Sin embargo, un año más tarde, el imperio se colapsó y militares republicanos instauraron una democracia y un estado mexicano; Guatemala y sus provincias se separaron de él (exceptuando Chiapas y Soconusco, que permaneció junto a México) declarando de nuevo su independencia y pasando a formar las Provincias Unidas del Centro de América en julio de 1823.

Las Provincias Unidas del Centro de América eran una iniciativa con una Constitución democrática, liberal y reformista. Sin embargo, los más conservadores no querían perder su poder económico y social y desde un principio hubo inestabilidad y desigualdad en las diversas regiones. Rafael Carrera y Turcios de Guatemala contribuyó decisivamente en la organización de la rebelión contra el gobierno federal y la ruptura de la Unión (que desaparecería en 1839), que entraría en una guerra civil (1838-1840) que acabaría con la conformación de Guatemala como estado independiente, así como los estados centroamericanos que hoy en día conocemos. (Historia de Guatemala, 2017)

Fines del siglo XIX Rafael Carrera y Turcios (tras ser uno de los principales artífices de la ruptura de la unión democrática de Provincias Unidas de

Centroamérica) gobernaría como dictador de Guatemala desde 1851 hasta 1865, apoyado por conservadores, grandes terratenientes, y el clero. Entre sus logros como presidente cabe resaltar el hecho de que defendiera al país de diversas invasiones extranjeras. Entre las cuales se encuentra la guerra contra la coalición invasora de El Salvador y Honduras, la cual fue derrotada en La Batalla de la Arada. También en el gobierno de Carrera tuvo lugar la expedición de conquista estadounidense por parte de William Walker al territorio centroamericano, la cual originó La Guerra Nacional contra los Filibusteros. Asimismo, entre sus últimos años de gobierno se dio la Guerra de 1863 entre Guatemala y El Salvador.

2.4 La Revolución Liberal de 1871.

El general Justo Rufino Barrios impulsó la llamada Reforma Liberal de 1871, conjuntamente con Don Miguel García Granados e intelectuales liberales como Don Lorenzo Montufar, con el fin de cambiar el país, mejorar su comercio, e introducir nuevos cultivos y manufacturas. Durante esta era el café se hizo un cultivo importante para Guatemala, favoreciendo al capital criollo quezalteco que no había logrado sus objetivos durante el efímero Sexto Estado. Barrios y los gobiernos liberales también tuvieron una política de fuerte ladinización de los pueblos indígenas. Barrios termina de entregar Soconusco a México. Barrios tenía ambiciones de reunificar América Central y llevó al país a la guerra en un intento fallido de alcanzar este fin; murió en la Batalla de Chalchuapa 1885. (Muñoz, 2004)

Comenzaría así una larga lista de Presidentes de Guatemala que serían dictadores Siglo XX La United Fruit Company comenzó a volverse la fuerza principal en Guatemala en 1901. Durante la larga presidencia dictatorial de Manuel Estrada Cabrera. El gobierno se subordinaba a menudo a intereses de la Compañía (una de las principales de Centroamérica y que con ayuda

de Estados Unidos tenía poder para cambiar gobiernos democráticos por títeres a su servicio). Mientras que la compañía ayudaba con la construcción de algunas escuelas, también obstaculizaba el comercio local; así, se opuso a la construcción de carreteras porque esto competiría con su monopolio del ferrocarril. La UFC controló más del 40% de la tierra del país y las instalaciones de puerto. Esta situación se mantendría hasta 1944.

La Revolución de Octubre en 1944, un grupo de oficiales militares disidentes, estudiantes, y profesionales liberales, llamados los "Revolucionarios de Octubre", derrocaron al gobierno de Federico Ponce Valdés, sustituyéndolo por una junta compuesta por el Mayor Francisco Javier Arana, el Capitán Jacobo Arbenz y el Sr Jorge Toriello Garrido, que poco después convocó elecciones libres y democráticas que fueron ganadas por el profesor y escritor Dr. Juan José Arévalo Bermejo, que acababa de regresar de Argentina, donde se encontraba exiliado. Fue el primer presidente elegido en Guatemala después de la tiranía ubiquista (Jorge Ubico). Su socialismo fue inspirado en el New Deal americano, fue muy criticado por la clase alta y los terratenientes como comunista. Arévalo impulsó muchas reformas y la creación de numerosas instituciones. Entre ellas se encuentra el "Código de Trabajo", el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS), el Ministerio de Economía, la Junta Monetaria, la Superintendencia de Bancos, y el Banco de Guatemala entre otros. (Muñoz, 2004)

Las reformas iniciadas por Arévalo fueron continuadas por su sucesor, Jacobo Arbenz Guzmán, ganador de las elecciones siguientes. Su proyecto, una reforma agraria que buscaba aumentar la productividad de las tierras y el nivel de vida de los campesinos. Arbenz proponía la expropiación de las tierras improductivas y su aparente cesión en usufructo a campesinos, atacando de forma frontal y en base a expropiaciones a la United Fruit Company. La United Fruit Company buscó la ayuda del presidente

Eisenhower, argumentando que Arbenz había legalizado el Partido Guatemalteco del Trabajo.

En 1952 se le presentó como un comunista peligroso. En respuesta, la CIA, organizó la Operación PBSUCCESS, que consistía en el entrenamiento y financiación de un ejército rebelde paramilitar (Movimiento de Liberación). Este Movimiento ingreso por la República de Honduras y dio el Golpe de Estado de 1954 derrocando a Arbenz, quien huyo exiliado a Cuba, El Salvador y finalmente a México donde muere. Consumado el golpe, asumió la Jefatura de Estado el Coronel Carlos Castillo Armas.

El Coronel Castillo Armas fue asesinado y tomó el poder el General Ydígoras Fuentes en 1958. Fue presidente de Guatemala del 2 de marzo de 1958 al 31 de marzo de 1963, cuando fue derrocado por un golpe de Estado. El presidente y su equipo probaron ser una de las peores administraciones que el país tuvo. Justo después de la instalación de Ydígoras en marzo 15 de 1958, varias revueltas populares rompieron la ciudad de Guatemala, y la represión usual por parte del ejército y la policía nacional se mostró como nunca.

En respuesta al gobierno cada vez más autocrático de Ydígoras, un grupo de oficiales militares menores se levantó en armas en 1960. Cuando fracasaron, varios huyeron y establecieron lazos estrechos con Cuba. Este grupo se convirtió en el núcleo de las fuerzas armadas insurgentes que lucharían contra el gobierno militar durante los 36 años siguientes. Cuatro grupos guerrilleros de izquierda -el Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP), la Organización Revolucionaria del Pueblo en Armas (ORPA), las Fuerzas Armadas Rebeldes (FAR), y el Partido Guatemalteco de Trabajo (PGT)- realizaron sabotajes económicos y tomaron como blanco de ataques armados las instalaciones del gobierno y los miembros de las fuerzas de

seguridad estatal. Estas organizaciones se combinarían para formar la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (U.R.N.G.) en 1982. Al mismo tiempo, grupos de extrema derecha de vigilantes autoproclamados, incluso el Ejército Secreto Anticomunista (ESA) y la Mano Blanca, torturaron y asesinaron estudiantes, profesionales, y campesinos sospechosos de participar en actividades izquierdistas.

El gobierno de Ydígoras Fuentes acabaría en marzo de 1963 bruscamente a manos del Coronel Enrique Peralta Azurdia tras un golpe de estado. Los últimos gobiernos militares habían tratado de invertir en educación, pago de salarios a funcionarios, casas para la clase media. Cuando esto comenzó a lograrse, Enrique Peralta Azurdia se retiró de la política en 1966 tras establecer las bases de un retorno democrático. (Muñoz, 2004)

Poco tiempo después hubo elecciones democráticas y fue elegido Presidente electo Julio César Méndez Montenegro en 1966, aunque en un principio parecía haberse conseguido una democracia transparente y preocupada por la educación, vivienda e infraestructuras para sectores necesitados de la sociedad el ejército lanzó una fuerte campaña contra la insurgencia que rompió en gran parte el movimiento guerrillero en el campo. Asimismo, el partido en el poder, el llamado "Partido Revolucionario" desarrolló sus propias estructuras de poder paramilitar (Centuriones) y arremetió contra organizaciones sociales, sindicales, universitarias y campesinas.

Se inicia así, el período que ahora se ha dado en llamar "conflicto armado interno", por razones de "política correcta". Las organizaciones guerrilleras (FAR, MR13NOV) concentraron, entonces, sus ataques en la Ciudad de Guatemala, donde secuestraron y más tarde asesinaron a varias figuras importantes, incluyendo al embajador estadounidense John Gordon Mein en 1968. Entre 1970 y 1982 habría desde entonces una serie de gobiernos

militares o controlados en la sombra por militares, 36 años de conflictos civiles. El primero fue el del General Carlos Manuel Arana Osorio (1970-1974) y luego continuó con el General Kjell Eugenio Laugerud García que tuvo que afrontar problemas relacionados con el terremoto de 1976 y de la conservación de monumentos nacionales. En 1976 se afirmó el movimiento maya, que se había venido formando desde 1954 a pesar de la supresión de partidos políticos en esa época. Se necesitaban dirigentes locales para cargos municipales, con lo que se abrieron más oportunidades educativas, que permitieron a algunos indígenas ocupar cargos de responsabilidad y desempeñar, profesiones de prestigio. Lo anterior, permitió la presencia de nuevos dirigentes indígenas, con una nueva consciencia, que desarrollan nuevos planteamientos, que provenían sin duda de corrientes de identidad étnica que se dieron en muchas partes del mundo. Por otro lado, se conformaron nuevas organizaciones que estaban influenciadas por comunistas. Al mismo tiempo la guerrilla buscaba apoyo entre los indígenas y se fueron formando igualmente comités indígenas en busca de reivindicación étnica. El gobierno al percatarse de esta situación actúa igualmente con la misma dureza para combatir a la guerrilla.

El 23 de marzo de 1982 vio el inicio de la etapa más cruenta y sangrienta en la historia de la represión social en Guatemala. Cuando el General Ríos Montt dio un golpe de estado contra el gobierno del General Romeo Lucas García. Ríos Montt en esta época era, pastor en la iglesia evangélica protestante "Iglesia de la Palabra". En su discurso inaugural, él declaró que su presidencia resultó de la voluntad de Dios. Tenía un fuerte apoyo de la administración de Ronald Reagan de los Estados Unidos. Formó una junta militar de tres miembros que anuló la constitución 1965, disolvió el Congreso, suspendió los partidos políticos y anuló la ley electoral. Después de unos meses, Ríos Montt despidió a sus colegas de junta y asumió de facto el título

de "Presidente de la República" gobernando en solitario. Las fuerzas guerrilleras y sus aliados izquierdistas denunciaron a Ríos Montt. Ríos Montt procuró derrotar a los guerrilleros con acciones militares y reformas económicas; en sus palabras, "fusiles y frijoles". En mayo de 1982, la Conferencia de Obispos Católicos acusó a Ríos Montt de la responsabilidad de cultivar la militarización del país y continuar las masacres de civiles por medios militares. El gobierno comenzó a formar patrullas de autodefensa civil (PAC). La participación era en teoría voluntaria, pero en la práctica, muchos guatemaltecos, sobre todo en el noroeste, no tenían ninguna otra opción, sólo unirse a las PAC o a los guerrilleros. El ejército de recluta de Ríos Montt y las PAC recobraron esencialmente todo el territorio guerrillero - la actividad guerrillera disminuyó y fue en gran parte limitada a operaciones de golpear y huir. Sin embargo, Ríos Montt ganó esta victoria parcial a un enorme costo de muertes civiles. La breve presidencia de Ríos Montt era probablemente el período más violento del conflicto de 36 años, que resultó en aproximadamente 200.000 muertes de civiles, en su mayoría indígenas desarmados. Aunque los guerrilleros izquierdistas y los "escuadrones de la muerte" formada por derechistas y miembros de fuerzas militares y paramilitares del país, también se dedicaron a realizar masacres, desapariciones forzadas, y torturas de no combatientes, la mayoría de las violaciones a los derechos humanos fueron realizadas por los militares guatemaltecos y las PAC que ellos controlaban. El conflicto se ha descrito en gran detalle en los informes de la Comisión de Esclarecimiento Histórico (C.E.H.) y la Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado de Guatemala (O.D.H.A.G.). La C.E.H. estima que las fuerzas de gobierno fueron responsables del 93% de las violaciones; la O.D.H.A.G. antes estimó que las fuerzas de gobierno eran responsables del 80%. El 8 de agosto de 1983, Ríos Montt fue depuesto por su propio Ministro de defensa, General Oscar Humberto Mejía Víctores, quién lo sucedió como presidente de facto de

Guatemala. Mejía justificó su golpe, diciendo que “los fanáticos religiosos” abusaban de sus posiciones en el gobierno y también debido “a la corrupción oficial”. Siete personas fueron muertas durante el golpe, aunque Ríos Montt sobrevivió para fundar un partido político —el populista Frente Republicano Guatemalteco (F.R.G.) —, y ser electo como Presidente del Congreso en 1995 y 2000. La conciencia en los Estados Unidos sobre el conflicto en Guatemala, y su dimensión étnica, se incrementó con la publicación en 1983 del relato autobiográfico "Me llamo Rigoberta Menchú y así nació mi conciencia"; Rigoberta Menchú sería galardonada más tarde (1992) con el Premio Nobel de la Paz por su trabajo a favor de una justicia social más amplia y la inclusión de los pueblos indígenas de Guatemala y de todo el mundo en los asuntos concernientes a su propio futuro. El General Mejía permitió un regreso controlado de la democracia en Guatemala, comenzando con una elección el 1 de julio de 1984 para una Asamblea Constituyente para redactar una constitución democrática. El 30 de mayo de 1985, después de 9 meses del debate, la Asamblea Constituyente terminó de redactar una nueva constitución, que entró en vigor inmediatamente. Vinicio Cerezo, un político civil y el candidato a presidente del partido Democracia Cristiana, ganó la primera elección sostenida bajo la nueva constitución con casi el 70% del voto, y tomó posesión del cargo el 14 de enero de 1986.

Luego de su toma de posesión, en enero de 1986, el Presidente Cerezo anunció que sus prioridades serían terminar la violencia política y establecer el gobierno de ley. Las reformas incluyeron nuevas leyes del hábeas corpus y amparo (protección ordenada por tribunal), la creación de un comité legislativo de derechos humanos, y el establecimiento en 1987 de la Oficina del Procurador de Derechos Humanos. La Corte Suprema también emprendió una serie de reformas para luchar contra la corrupción y mejorar la eficacia de sistema legal. Con la elección de Cerezo, los militares se

alejaron del gobierno y regresaron al papel más tradicional de proporcionar seguridad interna, específicamente luchando contra insurgentes armados.

Los primeros dos años de la administración de Cerezo se caracterizaron por una economía estable y una disminución marcada en la violencia política. El personal militar insatisfecho hizo dos intentonas de golpe en mayo de 1988 y mayo de 1989, pero el mando militar apoyó el orden constitucional. El gobierno fue fuertemente criticado por su falta de voluntad para investigar o perseguir casos de violaciones a los derechos humanos. Pero, aun así, tuvo defectos. Los últimos dos años del gobierno de Cerezo también fueron marcados por problemas de enfrentamientos políticos y de huelgas gremiales, particularmente la de los maestros, quienes reclamaban aumentos salariales. Por otro lado, la CEPAL señala al gobierno de Cerezo por haber logrado el único crecimiento permanente en los últimos 50 años de Guatemala, subiendo de una recesión de 2% del PIB en la época de la guerra a un 4% de crecimiento del PIB cuando entregó el mando en 1991.

El gobierno de Cerezo fue el primero luego de dictaduras y fraudes militares, por lo que el reto más importante consistió en el establecimiento de la institucionalidad democrática, además de enfrentar la problemática de la guerra, para lo cual Cerezo promovió, no solo para Guatemala, sino en Centroamérica, los Acuerdos de Esquipulas I y II, que establecieron el Procedimiento para buscar la Paz Firme y Duradera. A la Administración de Cerezo y la Democracia Cristiana se le atribuye la institucionalidad democrática, la modernización económica, así como aportes significativos en la etapa democrática que se inició con su administración. (Historia de Guatemala, 2017)

El 11 de noviembre de 1990 se hicieron elecciones parlamentarias y presidenciales. Después de una votación de desempate, Jorge Serrano

asumió la presidencia el 14 de enero de 1991, completando así la primera transición de un gobierno civil electo democráticamente a otro. Como su partido, el Movimiento de Acción Solidaria (MAS) ganó sólo 18 de los 116 asientos del Congreso, Serrano firmó una débil alianza con los Demócratas Cristianos y la Unión del Centro Nacional (U.C.N.). El resultado de la administración de Serrano fue mixto. Tuvo éxito en consolidar el control civil sobre el ejército, reemplazando algunos oficiales y persuadiendo al ejército para participar en los diálogos de paz con la U.R.N.G. Dio el paso, políticamente impopular, de reconocer la soberanía de Belice. El gobierno de Serrano revirtió el deslice económico que heredó, reduciendo la inflación y reforzando un crecimiento real. El 25 de mayo de 1993, Serrano disolvió ilegalmente el Congreso y la Corte Suprema y trató de restringir las libertades civiles, según afirmaba para luchar contra la corrupción.

El “autogolpe” fracasó debido a protestas unificadas y fuertes por la mayoría de elementos de la sociedad guatemalteca, la presión internacional, y la imposición del ejército sobre las decisiones del Tribunal de la Constitucionalidad, que gobernó contra el intento de golpe. Ante esta presión, Serrano huyó el país. El 5 de junio de 1993, el Congreso, de acuerdo con la constitución de 1985, eligió al Procurador de Derechos Humanos, Ramiro De León Carpio, para completar el período presidencial de Serrano Elías. De León, no era un miembro de ningún partido político y carecía de una base política, pero gozaba de un fuerte apoyo popular, lanzó una ambiciosa campaña anticorrupción para “purificar” el Congreso y la Corte Suprema, exigiendo las renuncias de todos los miembros de los dos cuerpos. A pesar de la resistencia considerable del Congreso, la presión presidencial y popular condujo a un acuerdo en noviembre de 1993 entre la administración y el Congreso, intermediado por la Iglesia Católica. Este paquete de reformas

constitucionales fue aprobado por el referéndum popular el 30 de enero de 1994.

En agosto de 1994, un nuevo Congreso fue electo para completar el período no vencido. Controlado por los partidos anticorrupción el F.R.G., encabezado por el ex-General Ríos Montt, y el centro-derechista Partido de Avanzada Nacional (P.A.N.) el nuevo Congreso intentó alejarse de la corrupción que caracterizó a sus precursores. Al darse las elecciones para el nuevo Congreso se logró eliminar a todos los viejos partidos que marcados por su corrupción no tuvieron posibilidad de ser reelegidos.

La gravedad fue que el partido del ex presidente Ríos Montt, Frente Republicano Guatemalteco (FRG), obtuvo la mayoría de diputados, quien para las elecciones de presidente de 1996 quiso ser reelegido de nuevo, seguidos por el PAN de Arzú y otros partidos. Esto no mejoró de ninguna forma la situación económica, de seguridad y de colaboración política del país. Se pensaba más que todo en las elecciones presidenciales que serían al año siguiente. Lentamente se fue aceptando que la única salida para solucionar la guerra interna era negociar con los dos bandos.

En el gobierno de Ramiro De León, el proceso de paz, con la participación de las Naciones Unidas, tomó la nueva vida. El gobierno y la U.R.N.G. firmaron acuerdos sobre derechos humanos (marzo de 1994), el restablecimiento de personas desplazadas (junio de 1994), esclarecimiento histórico (junio de 1994), y derechos indígenas (marzo de 1995). También hicieron un progreso significativo sobre un acuerdo socioeconómico y agrario. Las elecciones nacionales para presidente, el Congreso, y oficinas municipales fueron sostenidas en noviembre de 1995. Con casi 20 partidos que compiten en la primera ronda, la elección presidencial llegó hasta un

desempate el 7 de enero de 1996 en el cual el candidato del P.A.N., Álvaro Arzú derrotó a Alfonso Portillo del F.R.G. solamente por un 2% de los votos.

2.4.1 La firma de la Paz 1996

Arzú ganó la presidencia debido a su fuerza en la Ciudad de Guatemala, donde había servido antes como alcalde, además del área urbana circundante. Portillo ganó en todos los departamentos rurales excepto El Petén. Bajo la administración de Arzú, se concluyeron las negociaciones entre el gobierno y la URNG. “La guerra duró un tiempo impreciso. En todo caso, más de 36 años. Olvidamos el sabor del pan, la brisa que se desprende de los árboles, la suavidad quieta de los cielos transparentes. Fuimos otros (Zardetto, 2007, pág. 306)

Se había firmado la paz en Guatemala después de más de tres décadas de guerra. Un ejército de consultores extranjeros y de oenegés (“ONG”, Organización no gubernamental), surgieron como hongos después de unos meses de invierno. Todos tenían recetan para construir la nación. (...) “Estamos decepcionados... el país está tan corrompido que ya nadie logra atar cabos de dónde estamos y menos un adónde vamos (...) Se formulan los remedios, se elaboran planes, proyectos... que terminan en la nada. Una ancha y amplia nada... (Zardetto, 2007, págs. 106-107)

En diciembre de 1996, el gobierno firmó los acuerdos de paz, que terminaban un conflicto de 36 años. La situación de los derechos humanos también mejoró durante el gobierno de Arzú, y se tomaron medidas para reducir la influencia de los militares en asuntos nacionales.

Con el gobierno de Arzú hubo un cierto crecimiento en lo que era la infraestructura en todo el país con la construcción de carreteras. Pero se

centró más que todo en la parte de la capital y en los sectores de producción agrícola, poco se hizo en las áreas afectadas por la guerra.

La implementación de los acuerdos de paz estuvo bajo la observación de una misión internacional (MINUGUA). Esta misión había obtenido el mandato para la verificación del convenio de los derechos humanos aprobada en 1994. MINUGUA tenía a su cargo la verificación del proceso, prestar buen servicio y ayuda para la construcción de la nueva policía y por último debía mantener a la población informada sobre el proceso. A nivel nacional se le proporcionó una Comisión de Acompañamiento, que se componía de dos miembros de la URNG y del Estado, así como también de un representante del congreso y cinco ciudadanos representantes de diferentes sectores. Este gremio tenía como deber interpretar los acuerdos y ponerlos en práctica según el tiempo que se había postulado. La implementación fue difícil, rápidamente se logró la desmovilización de la URNG y su conversión de la misma en un partido político, lo demás se llevó con mucha dificultad incluso sin cumplimiento.

En el campo socioeconómico donde se había esperado un alza a los impuestos que ayudarían a la reconstrucción de la sociedad, no se llevó a cabo debido a la oposición de las élites. El referendo para el mejoramiento de los derechos a los indígenas fracasó debido a la baja participación de la población con solamente el 19%. Para los campesinos la situación fue en deterioro.

Guatemala tuvo elecciones presidenciales, legislativas, y municipales el 7 de noviembre de 1999, y un desempate de elección presidencial el 26 de diciembre. En la primera ronda el F.R.G. ganó 63 de 113 asientos legislativos, mientras el P.A.N. ganó 37. La Alianza Nueva Nación (ANN) ganó 9 asientos legislativos, y tres partidos minoritarios ganaron los restantes

cuatro. En el desempate del 26 de diciembre, Alfonso Portillo (F.R.G.) ganó el 68% de los votos contra 32% para Óscar Berger (P.A.N.). Portillo ganó en 22 departamentos y en la Ciudad de Guatemala, que era considerada la fortaleza del PAN. Portillo fue criticado durante la campaña por su relación con el presidente del F.R.G., el ex-General Ríos Montt, el presidente de facto de Guatemala en 1982-83. Muchos acusan que algunas de las peores violaciones de derechos humanos del conflicto fueron cometidas durante el gobierno de Ríos Montt. Sin embargo, el impresionante triunfo electoral de Portillo, con dos terceras partes del voto en la segunda ronda, manifestaba un clamor del pueblo por un mandato que realizara su programa de reforma.

El presidente Portillo prometió mantener lazos fuertes con los Estados Unidos, aumentar la cooperación con México, y participar activamente en el proceso de integración en América Central y el Hemisferio Occidental. Juró apoyar la liberalización continua de la economía, aumentar la inversión en capital humano e infraestructuras, establecer un banco central independiente, e incrementar los ingresos por la imposición de recaudaciones fiscales más estrictas, en vez de aumentar impuestos. Portillo también prometió seguir el proceso de paz, designar a un ministro de defensa civil, reformar las fuerzas armadas, sustituir el servicio de seguridad militar presidencial por uno civil, y reforzar la protección de los derechos humanos. Designó un gabinete pluralista, incluso miembros indígenas y otros no afiliados al F.R.G., el partido gobernante¹.

Con la llegada del nuevo presidente Alfonso Portillo del partido FRG en 2000 la situación del país empeoró. Fue un gobierno corrupto y desorganizado. Según se puede leer en el Informe Nacional de Desarrollo Humano de 2003, Guatemala: una agenda para el desarrollo humano la inseguridad, la mayor

¹http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menu_lateral/programas/seminario/docs13/HISTORIA%20DE%20GUATEMALA.pdf

limitante de la libertad de la persona, se elevó aceleradamente. Los casos de mayor violencia se dieron sobre todo en las zonas donde tuvo lugar el conflicto interno armado, que puede ser una secuela de la forma violenta y represiva de resolver los conflictos en esa área.

Hubo un deterioro de la relación familia-sociedad-Estado debido a la violencia en la familia que tuvo como resultado un debilitamiento de la fuerza moral y legal de los valores y normas culturales. La tradición autoritaria guatemalteca prevalece anclada en la sociedad, lo que trajo al desarrollo de organizaciones criminales, también aquellas “informales”, así como las “maras” y otras formas no institucionalizadas del crimen. En el centro estaba el Estado incapaz de cumplir el orden y la seguridad del país. Las instituciones estatales como el Ministerio Público (MP), la policía, el sistema judicial y penitenciario no supo responder adecuadamente a la cuestión de inseguridad que hasta el presente se puede observar.

Las faltas de fondos monetarios para un desarrollo de todas estas instituciones provocaron la corrupción del sistema, así como también la violación de derechos humanos, que había sido uno de los acuerdos en la firma de la paz. Lamentablemente al parecer esta actuación deliberada es parte de una cultura heredada de la época de las dictaduras militares.

El progreso en la realización de la agenda de reforma de Portillo fue lento durante su primer año en función. Como consiguiente, el apoyo público al gobierno se hundió casi a niveles récord a principios de 2001. Aunque la administración avanzara sobre tales cuestiones como la toma de la responsabilidad estatal en casos pasados de derechos humanos y apoyar los derechos humanos en foros internacionales, dejó de mostrar avances significativos en el combate a la impunidad en casos pasados de derechos humanos, reformas militares, un pacto fiscal para ayudar a financiar la

realización de paz, y la legislación para aumentar la participación política. Enfrentado a una alta tasa de criminalidad, un problema de corrupción pública, acoso e intimidación por parte de desconocidos a activistas de derechos humanos, trabajadores judiciales, periodistas y testigos en procesos de derechos humanos, el gobierno inició serios intentos de abrir un diálogo nacional en 2001 para hablar de los considerables desafíos que enfrenta el país.

En julio de 2003, las manifestaciones estremecieron la capital, forzando el cierre de la embajada estadounidense, cuando simpatizantes de Ríos Montt clamaron que las cortes nacionales eliminasen una prohibición contra antiguos líderes golpistas (como Ríos Montt) de modo que él pueda participar como candidato presidencial en las siguientes elecciones.

Por medio del discurso popular, Portillo logró la confrontación entre el sector privado y público, lo que ocasionó tensión social, política y económica en el país.

Portillo salió como prófugo de la justicia a México en 2005 allí vivió por cuatro años, se le acusaba por el delito de peculado. En enero de 2010 fue apresado en Guatemala debido a la orden de captura con fin de extradición girada por el gobierno de Estados Unidos. Se le acusa por el delito de conspiración de lavado de dinero. Está en espera de su extradición.

El gobierno de Berger, del partido de la Gran Alianza Nacional (GANAN) gobernó en los años de 2004 a 2008, fue un gobierno decadente ya que lo hizo fue dejarle una deuda flotante de casi cuatro mil millones de quetzales a Guatemala. Su oratoria durante su candidatura para presidente se quedó solamente en eso pues los frutos no se vieron venir.

Las promesas de una Reforma política y del Estado, así como el combate contra la corrupción, ofreciéndole al pueblo seguridad integral y de bienes a través del fortalecimiento de la justicia fueron un sueño. Sobre todo, pensaba en la protección y apoyo a los sectores más necesitados del país, los indígenas, que nuevamente quedaron burlados.

Sin embargo, y frente a todos estos problemas que azotaban a Guatemala, se llegó a firmar el 12 de diciembre de 2006, en Nueva York, el testimonio del Acuerdo entre la Organización de Naciones Unidas y el gobierno de Guatemala relativo al establecimiento de una Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala (CICIG). Luego le sucede el gobierno del partido Unidad Nacional de la Esperanza (UNE) de Álvaro Colom que resultó ganador de las elecciones celebradas en el año de 2007.

El gobierno que inició sus labores en enero de 2008, para un período de cuatro años, es ejercido por un partido con representación minoritaria en el Congreso de la República, lo que le ha dificultado promover su agenda legislativa.² Por otra parte, en sus primeros dos años de gobierno demostró carencia de efectivos operadores políticos que fueran capaces de fomentar medidas de confianza y generar acuerdos con distintos sectores sociales. Esto llegó a provocar que iniciativas importantes para el Gobierno y el país quedaran estancadas en el Congreso. Durante estuvo en el gobierno este se caracterizó por la constante inseguridad que vivió el país. El 15 de abril de 2009 se suscribió formalmente el Acuerdo Nacional para el Avance de la Seguridad y la Justicia.

En este contexto, la situación sociopolítica de Guatemala durante el 2009 se caracterizó por la desorientación e indefinición de políticas públicas, planes y programas para enfrentar tanto las problemáticas de origen interno como las que tienen su causa en factores externos. En particular, la crisis política

desatada por el asesinato del abogado Rodrigo Rosenberg y las circunstancias que lo rodearon hizo tambalear la gobernabilidad, pues agravó la percepción existente en distintos sectores de la sociedad respecto a la poca capacidad del gobierno para sacar adelante al país.

Rosenberg fue asesinado el 10 de mayo. Un día después se divulgó un vídeo grabado tres días antes del crimen, en el que señalaba como responsables de su muerte, así como del asesinato de los empresarios Khalil y Marjorie Musa, de quienes era abogado, ocurrido el 14 de abril, al Presidente Colom, su esposa, su secretario privado y a uno de sus principales financistas y beneficiario de grandes contrataciones del Estado. (2010)

Las reacciones ante esa grave acusación, que dio la vuelta al mundo a través de Internet, fueron contrapuestas; por un lado, el gobierno se enfocó en defender su gestión, rechazar tal señalamiento y denunciar el hecho como un intento de desestabilización política. Asimismo, acudió a la movilización de habitantes de áreas marginales de la capital, beneficiarios de los programas gubernamentales de Cohesión Social, y al traslado bajo presión de gobernadores, alcaldes y miles de campesinos y otros habitantes del interior del país para manifestar de diversas maneras su respaldo al gobierno. Simultáneamente, acudió a varias sedes internacionales en demanda de apoyo, tales como la Cumbre de Presidentes del Sistema de la Integración Centroamericana, SICA, y el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, OEA. Y como muestra de su no involucramiento, solicitó que la Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala (CICIG) se hiciera cargo de la investigación².

²http://www.mineduc.gob.gt/portal/contenido/menu_lateral/programas/seminario/docs13/HISTORIA%20DE%20GUATEMALA.pdf

En el ámbito social también se experimentaron momentos de inestabilidad, aunque sin llegar a la ruptura. El gobierno estuvo sometido a diversas demandas de organizaciones sociales, sobre todo cooperativas, campesinas e indígenas. Los principales reclamos tienen que ver con la oposición a la operación de minas de metales (sobre todo de extracción de oro), al desarrollo de proyectos hidroeléctricos, a las tarifas de electricidad que aplican dos empresas subsidiarias de la corporación española Unión Fenosa, a la falta de créditos para el acceso a la tierra y a la falta de insumos, entre otros problemas y carencias. Igualmente se ha reclamado la falta de aprobación, por parte del Congreso, de la Ley de Desarrollo Rural, concertada entre el gobierno y organizaciones campesinas e indígenas desde fines del año 2008.

Al terminar el 2009, la apreciación general acerca del estado de la democracia guatemalteca es que ésta sigue siendo frágil y con tendencia a un mayor deterioro en la medida que no se defina de manera participativa un proyecto de nación, se concierten e impulsen responsablemente algunas políticas públicas esenciales y se fortalezca la institucionalidad del Estado.

Si en su primer año de ejercicio (2008) el gobierno del presidente Álvaro Colom, además de no contar con una mayoría parlamentaria estable, ya había demostrado limitaciones en cuanto a su falta de visión estratégica y conducción política, esas mismas limitaciones para enfrentar la compleja problemática nacional se confirmaron a lo largo del segundo año. Este se caracterizó por un precario manejo gubernamental de las diferentes crisis que se presentaron a nivel económico-financiero, político y socioambiental, evidenciando una notoria ausencia de políticas públicas de largo alcance que promovieran la superación de las precarias condiciones de desarrollo humano y gobernabilidad.

La crisis financiera internacional, cuyos efectos previsibles fueron avisados desde mediados del 2008, tuvo una respuesta tardía de las autoridades gubernamentales, la cual no impidió que la desaceleración económica impactara tanto en el empleo, el consumo y la inversión como en los ingresos tributarios, lo que a su vez agravó la situación de los estratos más pobres.

En cuanto a la crisis política desatada en mayo por el asesinato del abogado Rosenberg, que afectó seriamente la credibilidad del Presidente y su equipo de colaboradores e hizo tambalear la gobernabilidad por algunos meses, el Presidente se defendió airadamente, confrontando a diferentes sectores de la sociedad y acusando por su parte a la oposición política de estar conspirando contra él y su gobierno.

Cuando diversas áreas del territorio nacional fueron afectadas en la segunda mitad del 2009 por una sequía provocada por el fenómeno del Niño, que agudizó severamente la situación de inseguridad alimentaria de un amplio sector de la población más pobre, las medidas tomadas por el gobierno fueron principalmente de carácter asistencialista, distando de constituir estrategias de largo plazo para garantizar el derecho a la seguridad alimentaria y nutricional de la población.

Por otra parte, el aumento de la criminalidad en el 2009 alcanzó niveles alarmantes. La fragilidad de las instituciones públicas y la debilidad de la fuerza pública en Guatemala, junto a una aparente falta de capacidad y voluntad política del gobierno de hacer frente a este problema nacional, han ocasionado que la inseguridad y el clima de violencia se mantengan en ascenso, favoreciendo el enraizamiento de la corrupción, del crimen organizado y del narcopoder en diversas entidades del Estado y de la misma sociedad.

La falta de atención gubernamental a los temas de seguridad, unida al escándalo desatado alrededor del asesinato de Rosenberg, produjo sin embargo algunos avances en cuanto a la movilización y organización de importantes sectores sociales, entre éstos sobre todo de jóvenes, reclamando justicia y rechazando la impunidad. Igualmente se produjo un mayor protagonismo, articulación e incidencia de organizaciones sociales que trabajan en los ámbitos de la seguridad, justicia y derechos humanos. A la par, la comunidad internacional, encarnada por un lado por el grupo de países amigos de Guatemala y por el otro por la CICIG, se involucró activamente en la lucha contra la impunidad. (2010, pág. 345)

La confluencia de estos tres factores incidió en que el Congreso aprobara la Ley de Comisiones de Postulación de candidatos para la elección de algunos funcionarios públicos clave, y que se efectuara, por parte de la respectiva Comisión de Postulación y del Congreso de la República, un proceso de elección más transparente de los magistrados de las cortes Suprema de Justicia y de Apelaciones. Además, se logró que, bajo la presión de las organizaciones ciudadanas y con el apoyo de la CICIG, el Congreso aprobara, con carácter de urgencia nacional, algunas leyes y reformas necesarias para un más efectivo combate del crimen organizado.

Aunque hubo algunos resultados positivos, el balance del año cerró con números rojos. En el ámbito de la seguridad y la justicia, a pesar de que desde abril está vigente formalmente un acuerdo nacional para el avance en esta materia, la inseguridad y la violencia aumentaron. En el económico y social, la mayoría de indicadores presentaron un decrecimiento, incrementándose el desempleo y pobreza. En el político, persistió la dificultad para establecer acuerdos con visión de nación en el contexto de un débil sistema partidario y de élites económicas y sociales con intereses contrapuestos. Como resultado de este complejo cuadro, la gobernabilidad

democrática del país siguió erosionándose, lo que no es un buen augurio para el futuro inmediato del país. El período de dos años que transcurrió entre 2008 y 2010 ha sido uno de los más preocupantes desde que se inició el proceso democrático en Guatemala hace 25 años. En este período se evidenció la complejidad de la penetración del crimen organizado en el sistema de justicia y la fragilidad de diversas instituciones públicas. Si bien la crisis económica mundial también afectó a Guatemala en diversas formas, los problemas de la delincuencia y la inseguridad fueron tanto o más importantes para la población guatemalteca, en particular en áreas urbanas del país. Aunado a todo ello, la crisis alimentaria derivada de la sequía en 2009, y los desastres naturales ocurridos en 2010, hacen difícil que este período pueda ser catalogado positivamente.³

2.4.2 Antecedentes históricos de la literatura maya en Guatemala.

En una vasta y rica región de América, el pueblo maya creó una de las más originales y grandiosas civilizaciones antiguas. Los mayas no constituyen a un grupo homogéneo, sino un conjunto de etnias con distintas lenguas, costumbres y realidades históricas, pero que comparten rasgos que nos permiten integrarlas en una unidad cultural.

La literatura indígena maya contemporánea se inicia antes de ser conocida como maya o inclusive como literatura, mucho antes que se escribiera en idiomas mayas.

³ <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-090X2010000200009>

“Su origen data de a mediados de 1960 y consiste en el esfuerzo de Luis de Lion y Francisco Morales Santos, de San Juan del Obispo”. (Muñoz, 2004)

Francisco Marroquin (1499-1563) fue el el primer obispo catolico de Iximuleu y el fundador de la Antigua, entonces conocida como la muy noble y Muy Leal Ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, su residencia fue San Juan del Obispo de hecho el palacio del viejo obispo sigue siendo la atracción turística principal de la localidad. La ladinización trajo consigo una transformación gradual y sutil del pueblo indígena en mestizo. Poco a poco los residentes perdieron su idioma y cultura, convirtiéndose en hablantes monolingües del castellano y abandonaron muchos de los vestigios de la cultura originaria kaqchikel.

“El idioma literario De Lión era el castellano, pues en la Iximuleu de los años 1970 no se producía literatura en Kaqchikel y de Lión ignoraba la existencia de algún otro académico indígena que trabajara en su idioma.” (Escalante, 2006)

Luis de Lión pone en escena el desgarramiento de una comunidad y una cultura indígenas a través de un proceso de movimientos oscilatorios entre una cosmovisión indígena maya y una ladina o mestiza.

Es por ello que el historiador maya kaqchikel Edgar Esquit Choy habla de lo indígena como sinónimo de lo colonial, porque según su parecer las vidas de los indígenas contemporáneos se siguen construyendo como en los tiempos de la colonia.

A pesar del trauma de la guerra civil, de los intentos por una reconciliación después de la firma de los acuerdos de paz en 1996, y de algunos ofrecimientos superficiales para reconocer la indigeneidad por parte de los primeros gobiernos post-paz, los ladinos guatemaltecos continúan viendo y considerando a los sujetos mayas como cuerpos inorgánicos fragmentados que coexisten y se entrelazan apenas con la modernidad. (Muñoz, 2004)

Los mayas continúan siendo no-sujetos, excluidos del discurso hegemónico, configurados tan solo como delirios de los hilos secretos de la colonialidad. El antropólogo estadounidense Charles Francis Hockett a la afirmación anterior la denominó “el indio permitido”. Este termino alude a una actitud por la cual las elites gobernantes condenan a los sujetos definidos como, ignorantes, residuales, locales y no productivos.

Aunque los mayas guatemaltecos fueron subalternizados y sometidos a una visión eurocéntrica del mundo impuesto desde el exterior, su identidad contemporánea ha sido reconfigurada a partir de características que denotan una fusión cultural.

Una de la figuras ladinas emblemáticas es Asturias quien silencio la voz indígena a pesar de crear la ilusión de hablar desde su perspectiva. En su obra maestra “Hombres de maíz” (1949).⁴

La obra “Hombres de maíz”, enfatizó los límites de la representación de la subalternidad cuando las propias enunciaciones del sujeto subalterno son suprimidas.

Aquellos vinculados al emergente sector comercial tendieron a agruparse en Acción Católica (AC) y comenzaron a implementar nuevos mecanismos organizativos aprendidos de catequistas de dicha organización, tales como las de agruparse en cooperativas.

Según la versión ladina de la historia de la guerra civil guatemalteca, en las montañas mayas surgió una insurrección espontánea de 1979 a 1982. El movimiento revolucionario en su conjunto fue neutralizado políticamente en 1982 y derrotado el año siguiente.

⁴ Ver (Sociología Guatemalteca: El problema del indio, 2007)

A partir de 1985 el reconocido intelectual público maya Demetrio Cojtí Cuxil, prácticamente un hombre de estado maya quien luchó porque los mayas guatemaltecos fueran reconocidos como nación, empezó a publicar artículos sobre la necesidad de expandir el uso de los idiomas mayas.

La producción del material léxico maya se inicio a través de equipos organizados y conducidos por el lingüista Terrence Kaufman y otros lingüistas norteamericanos, muchos de los cuales produjeron sus tesis doctorales como resultado de la experiencia de los años 1970.

En este contexto surgió el poeta maya-K'ichi Humberto Ak'abal (Momostenango en 1952), posiblemente el mejor poeta maya guatemalteco hasta la fecha. Ak'abal dejó su pueblo y se fue a la ciudad Guatemala a finales de los 70, luego que el ejército matara a dos de sus mejores amigos.

Los años 90 del siglo pasado fueron también la década de las ONG mayas. Un número considerable e independiente de este tipo de organizaciones apareció ya desde finales de 1980, tales como la Asociación de Escritores Mayenses de Guatemala (1987), la Coordinadora Nacional de Viudas de Guatemala (CONAVIGUA, 1988), el Consejo de Desplazados (1989), entre muchas otras. (Morales, 2015)

Todas estas organizaciones fueron muy públicas y bastantes activas en los años anteriores a la firma de la paz en 1996. Esta década fue la era más prometedora para los mayas guatemaltecos.

En 1990 se creó la única editorial maya en Guatemala, Cholsamaj. Esta editorial, establecida en un primer momento como maya Nimajay Cholsamaj (Centro Educativo y Cultural Maya Cholsamaj) se transformó en una fundación en 2003. Cholsamaj es un neologismo Kaqchikel, de “chol”, (orden futuro) y “samaj” (trabajo). Cholsamaj ha sido clave en la producción, de

textos literarios bilingües, diccionarios o proyectos académicos escritos sea por autores mayas o no-mayas, pero siempre sobre problemáticas mayas.⁵ (A finales de años 1980 un profesor chicano retirado, Fernando Peñalaso, fundó con sus propios recursos una pequeña editorial, “YaxTe’Press, para publicar libros sobre mayas contemporáneos. Sus metas para sus ediciones bilingües articularon una afirmación lingüística, tanto en formas orales como en las escritas, promoviendo así un compromiso a largo plazo con la escritura maya. Peña Lazo recopiló y publicó, “Introducción a la sociología del lenguaje” (1981), “Cuentos y leyendas de los mayas q’anjob’al” (1995), “el Cuento folklórico maya: una introducción” (1996)

El aparato gubernamental reflejó las transformaciones tomando lugar durante el periodo que condujo a la firma de la paz en 1996, varias instituciones fueron establecidas dentro y fuera de las estructuras burocráticas para facilitar la gestión del poder maya.

Las organizaciones mayas fueron desapareciendo gradualmente de la escena nacional después del 2001, en efecto con el amanecer del siglo XXI. Este aumento de transparencia social respondió en gran parte a la crisis económica que dejó sin fondos a muchas ONG.

Guatemala fue escenario de una de las guerras internas más largas de América Latina, con una duración de 36 años entre 1960 y 1996.

El enfrentamiento interno de 36 años que vivió Guatemala se caracterizó por su extrema crueldad y la masiva violación de derechos humanos, insertándose en la historia de un país con conflictos armados internos, gobiernos autoritarios, así como de irrespeto a los derechos fundamentales de la persona.

⁵ <https://www.facebook.com/Cholsamaj>

Según Cojtí el año 2004 se estimaba que la población indígena constituye el 45 % de los habitantes, y que se hablan con diversa cobertura, cerca de 22 idiomas y lenguas indígenas. Pese a su importancia, ese segmento de los guatemaltecos se encuentra entre los más marginados. El poder político y económico ha estado tradicionalmente concentrado en el segmento poblacional no indígena, conocido localmente como ladino. (Cojtí, 2013)

Entre los indígenas se manifiestan los índices mayores de pobreza y otros indicadores como el analfabetismo y la mortalidad infantil. Además de ello, fue constante la negativa a reconocer la identidad cultural y los derechos de esos pueblos. El racismo y la discriminación han formado parte del pensamiento colectivo de la nación.

Las características sociales de Guatemala: altos índices de pobreza, violencia civil con niveles alarmantes, una economía más que informal que como sostén de la mayoría de la población, un fenómeno migratorio que no se detiene.

Por otro lado, este periodo trajo consigo grandes expectativas tanto en el ámbito político como en el cultural, los nuevos partidos políticos pregonaban la democracia, la libertad de los ciudadanos para elegir sus gobernantes algo que ya parecía un imposible en los tiempos de represión de la guerra.

En el gobierno del General José Efraín Ríos Montt (1982-1983), quien asume la presidencia a través de un golpe de Estado, continuó con la política anti-insurgente al igual que los gobiernos anteriores realizando 442 masacres en el territorio nacional conformando las patrullas de autodefensa civil (PAC) cuya función de fuerzas para militares contra insurgencia implementando las 24 horas de servicio (Muñoz, 2004, pág. 348)

La insurgencia guatemalteca, unificaron sus fuerzas en el año 1982 en la denominada Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG) integrando el Ejército Guerrillero de los Pobres, (EGP), la Organización del Pueblo en Armas (ORPA) y las fuerzas armadas Revolucionarias(FAR).

En 1983-1985 Óscar Humberto Mejía Víctores, llegó al poder por golpe de Estado ocasionado a Ríos Montt, su gobierno se caracterizó en continuar las estrategias de los gobiernos anteriores, en las medidas en contra insurgencias, sin embargo, en menor intensidad registrando 71 masacres durante su gobierno. (2004, pág. 352)

La historia de San Juan Comalapa se remonta hasta el final del Post-Clásico Maya, cuando este territorio formaba parte del señorío Kaqchikel y era conocido como “Chi Ruy’al Xol”, que en idioma Kaqchikel significa: “En la fuente de los comales”. (Censo Poblacional de Guatemala del año 2002, 2002)

Pero, durante la invasión española, los indígenas Nahuatl (habitantes que ocuparon las planicies mexicanas) que acompañaban a los invasores, lo tradujeron a su propia lengua, llamándole “COMALAPA” de las voces COMAL discos de barro y APA lugar, que significa “Lugar de los comales” que formaba parte del Señorío Kaqchikel. Y más tarde se adjudicó bajo la advocación de San Juan Bautista.

Según el censo poblacional del 2002 elaborado por el Instituto Nacional de Estadísticas INE, San Juan Comalapa es el quinto municipio más poblado en el departamento de Chimaltenango. Su población consta de 35,441 habitantes, de los cuales el 97% se define como indígena de origen Kaqchikel y el 3% no indígena. (Estadísticas, 2002)

En el momento de ser poblado por las primeras familias, empezaron a vivir bajo los árboles y bejucos tal como reza el “Memorial de los Kaqchikeles”. (Morales, 2015)

Las familias formaban clanes, linajes, grupos organizados por un antepasado común, la sociedad Maya se dividía en varias clases: los sacerdotes, la nobleza, caciques, militares, jefes y guerreros.

A finales del siglo XV, los españoles llegaron a territorio americano, comenzaron el proceso de invasión y colonización durante el siglo lo que

permitió la imposición de su organización política y sistema de gobierno en los territorios dominados; Hernán Cortés inició la invasión en la región y en su calidad de gobernador y capitán general de la Nueva España envió a los territorios de Centroamérica dos expediciones al mando de Pedro de Alvarado y Cristóbal de Olid respectivamente. Alvarado entró a Guatemala por Soconusco, apoyado por un buen número de indígenas tlaxcaltecas, aprovechando la enemistad entre K'iches, Kaqchikeles y tz'utujiles para vencer al Señorío más importante, durante esta época sometió a los señoríos indígenas y fundó la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, en Iximché, Capital de los Kaqchikeles.

Después de la independencia de Guatemala 1821 este aparato administrativo cambió, sin embargo, Comalapa conservó la importancia administrativa y religiosa que tuvo durante la colonia.

Gabino Gaínza del 7 de noviembre de 1821 para elección de diputados al Congreso de las Provincias Unidas de Guatemala, el poblado figura con el nombre de Comalapa, perteneciente al entonces Partido de Chimaltenango. Con el mismo nombre aparece dentro del círculo Comalapa, 5º. Distrito, en la tabla para elecciones de diputados a la Asamblea Constituyente, conforme el decreto No. 225 del 9 de noviembre de 1878. (2004, pág. 110)

La energía eléctrica, llegó al municipio de San Juan Comalapa, mediante un contrato firmado entre la municipalidad y el Señor Emilio Selle, el 17 de diciembre de 1928. En la actualidad es el INDE. Quien presta este servicio; la municipalidad mediante el acta No. 12-93, dentro al sistema ITAP III, que establece que, en el recibo por consumo de luz residencial, carga al usuario el servicio de alumbrado.

En cuanto a la situación política en el municipio de San Juan Comalapa, cada época electoral surge los partidos políticos para presentar planillas cuyo propósito es proponer alternativas a la población para mejorar la situación del pueblo en los aspectos que según la necesidad de los habitantes se pueda resolver solucionar con la participación de todos en la ejecución de proyectos.

La economía de San Juan Comalapa se basa en la producción agrícola de trigo y maíz, frijol, papa, hortalizas, brócoli, tomate, arveja china, fresa y mora, así como de la elaboración de artesanías, entre las cuales se pueden mencionar: los tejidos típicos de algodón, distintivos de Comalapa, instrumentos musicales, artículos en madera y productos de hierro y hojalata, joyería, candelas, cuero, teja y ladrillos de barro, juegos pirotécnica. Son famosos los cuadros de pintura popular primitivista, hechos por las manos prodigiosas de los pintores de este lugar, quienes plasman en su lienzo, paisajes y tradiciones lugareñas, la cual ha alcanzado gran auge a nivel nacional.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

3.1 Surgimiento del cuento

Para presentar el desarrollo del cuento es preciso realizar un estudio de su historia, el relato oral es un género antiguo reconocido como una necesidad en la comunicación de los seres humanos, donde exponían preocupaciones, insuficiencias, y aspiraciones. Hablar del inicio del cuento en la práctica oral, se deben considerar acontecimientos de la vida diaria transformándose estos en narraciones cortas que fueron memorizadas por los relatores quienes lo transmitían de generación a generación, atravesando las barreras, lingüísticas, culturales y territoriales.

La historia literaria especifica que, los primeros cuentos conocidos eran de habla popular y que el ser humano imaginaba para contar costumbres de origen narrativo abarcando hechos reales y ficticios. El cuento como lo indica Anderson Imbert, el cuento aparece de la tradición oral, por tanto, las personas elegían exponer sus vivencias a través de una narración breve. Por lo tanto, fueron conocidos como de práctica popular.

Según los orígenes históricos se reconoce que el cuento está relacionado con el cercano oriente, Egipto, Israel, Grecia, Roma, India, China, y en donde se pueden distinguir dos momentos en su evolución: el primero es cuando el cuento se mezcla con funciones narrativas tales como, la historia, la mitografía, la epopeya, el drama, la poesía elegiaca, la oratoria entre otros; y el segundo momento es cuando el narrador adquiere conciencia de escribir cuentos autónomos con una mirada hacia un género independiente. (Imbert, 1992). Claro ejemplo son los jeroglíficos sobre rollos de papiro, en Egipto,

que solían describir una situación en la que varios personajes, al conversar contaban cuentos.

En la India los cuentos tenían carácter didáctico, ya que trataban de instruir a los reyes, por ello se conservan varios ejemplos como la colección llamada kataritsagara (océanos de los ríos de cuentos), las parábolas (Jatakas), cuyo fin era predicar el budismo, y otras antologías posteriores, como el pachatantra (cinco libros) procedente del S. II a.C. también se reconocen las fábulas de Bidpai que, traducido al español, se conocieron como El Calila e Dimna, el cual fue traducido del árabe por mandato de Alfonso X en el siglo XIII. Además, es necesario mencionar que los escritos de mayor realce en la actualidad surgieron de la India entre estos está El Libro Calila e Dimna, que consta de una colección de fábulas indias procedentes en su mayor parte del Pachatantra. El título del libro se debe al nombre de dos lobos hermanos que vivían en la corte del león, cuyas conversaciones dan lugar a multitud de fábulas, que pasan en la literatura de generación en generación bajo diferentes formas. (Adrados, 2013).

También se conoce otra obra maestra que se denomina, El Sendeban o Libro de los engaños de las mujeres, el cual es una colección de cuentos de origen indio, transmitidos al persa y de este al árabe, de donde se tradujeron al español por mandato de Don Fadrique, hermano de Don Alfonso X, en 1253.

Así mismo, se conocen los cuentos de Barlaam y Josafat, donde se narra la historia de la conversión al cristianismo de Josafat, príncipe de la India, por obra del solitario Barlaam, su maestro y guía espiritual en el camino de perfección que lo lleva a la condición de santo, esta colección de cuentos indios llegaron al castellano a través de una versión griega. (Adrados, 2013)

Un ejemplo del siglo XIV, en España es Don Juan Manuel quien escribe el Conde Lucanor o Libro de Petronio, este libro es una colección de cuentos

con finalidad didáctico-moral. En Italia en el mismo ciclo esta Boccaccio, quien creó el Decameron, cuyo objetivo es divertir al lector. La obra consta de cien narraciones cuyo tema central gira en torno a la huida de diez jóvenes de la peste que arrasó Florencia en 1348.

En Inglaterra, Chaucer escribió los famosos cuentos de Canterbury, el libro consta de 24 relatos realistas, cuyo tema primordial es el de las relaciones amorosas volviendo con ello algunas narraciones sumamente divertidas. En Francia, La Fontaine (1621-1695) escribe una serie de cuentos donde se preserva la tradición clásica e intervienen elementos folklóricos.

En el siglo XVIII, el clásico persa Las mil y una noche, fue traducido por primera vez, lo que marcó una gran influencia del género en autores, Voltaire, cuyos relatos Cándido, Micromegas y Zadig, llevaron el cuento a un nivel de excelencia, debido a su pensamiento filosófico. Así mismo en este periodo se conoce el romanticismo, lo cual dio pauta al dominio de la libertad y subjetividad; es decir, que esto resaltó el sentido de lo maravilloso, por lo que los cuentos de misterio alcanzaron su esplendor, en el que destaca el estadounidense Edgar Allan Poe.

A principios del siglo XIX, escritores europeos como; Gustavo Flaubert y Guy de Maupassant, en Francia, Charles Dickens y Oscar Wilde en Inglaterra; Leopoldo Alas "Clarín", Juan Valera y Emilia Pardo Bazán en España; el ruso Antón Chejov y el danés Hans Christian Andersen, hicieron valiosas aportaciones donde destacaron las características de la narrativa del siglo con los cuentos fantásticos.

En Alemania aparecen los cuentos de los hermanos Grimm, los cuales contenían la originalidad y belleza de la lengua popular. En América el norteamericano Henry James quien con su refinado estilo abordó los problemas del ser humano frente a su realidad. La obra de Lewis Carrol

“Alicia en el país de las maravillas” que fue de mucha imaginación y fantasía. (Adrados, 2013)

En el siglo XX, el cuento europeo alcanzo gran difusión debido a que la producción de narrativa breve era muy prolífica. Autores consagrados como Emilia Pardo Bazán, Benito Pérez Galdós, José Ortega Munilla, Leopoldo Alas Clarín, Juan Valera, colaboraban en periódicos y revistas, publicando un gran volumen de relatos. De esta manera, en Europa se destacaron los escritores Gilbert Keith Chesterton (más conocido como G. K. Chesterton), James Augustine Aloysius Joyce, Franz Kafka, en los Estados Unidos, Ernest Miller Hemingway, con “El viejo y el mar”, Francis Scott Key Fitzgerald, Jerome David Salinger, Lula Carson Smith, más conocida como Carson McCullers, y los escritores latinoamericanos Jorge Luis Borges y Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Juan Carlos Onetti y Juan Rulfo.

3.2 Etimología del cuento

El cuento es una narración breve, oral o escrita, que relata eventos que pueden ser reales o imaginarios. Los cuentos pueden ser populares, es decir, que son generalmente anónimos y se transmiten en forma oral; o literarios: cuando se transmiten a través de la escritura y tienen un autor conocido.

“etimológicamente cuento, que deriva de contar, forma esta de computere (contar en sentido numérico; calcular). La palabra “contar” en la acepción de calcular no parece ser más vieja que la de contar en la acepción de narrar”. (Imbert, 1992, pág. 4)

4.1 Conceptualización del cuento

En la actualidad el diccionario de términos literarios, lo define como:

Término de origen latino (computus, computare: contar numéricamente; en sentido traslaticio, contar acontecimientos) con el que se designa un relato breve, oral o escrito, en el que se narra una historia de ficción (fantástica o verosímil), con un reducido número de personajes y una intriga poco desarrollada, que se encamina rápidamente hacia su clímax y desenlace final. (Calderon, 1999, pág. 243)

No se sabe con seguridad cuándo y dónde nació el cuento, mucho menos quienes fueron los principales personajes que se dedicaron al oficio de escribir cuentos, se ha dicho que nace de forma oral en las sociedades primitivas, esto quiere decir que por naturaleza el cuento es breve y de lenguaje sencillo, es absurdo pensar que el cuento oral haya sido totalmente extenso, fue breve y utilizó por consiguiente un lenguaje claro y de pocas palabras. (Maurel, 2012, pág. 131)

El pensamiento primitivo sigue una línea de desarrollo estético; esto significa que hay que comprender el pensamiento primitivo y su estética que le permite ser reproducido en esa misma comunidad. “Solo en ese marco es posible entender el devenir del cuento como género tradicional”. (Almería L. B., 2005, pág. 148)

El concepto de cuento de tradición oral implica una serie de problemas que se encuentran en todas las manifestaciones genéricas de la literatura de tradición oral, para Luis Beltrán Almería:

El cuento tiene un cierto canon expositivo. Consiste en respetar las leyes del relato oral. Esas leyes se pueden sintetizar en tres siguiendo la propuesta del

sofista ElioTeón: claridad, concisión y verosimilitud⁶ .Ahora bien, el concepto de verosimilitud cambia obviamente del mundo de las tradiciones al mundo histórico, y de la Antigüedad dista bastante del moderno. Para Teón significa dos cosas: lo que los humanistas llaman decoro, esto es, revestir a los personajes de atributos apropiados- algo imprescindible teniendo en cuenta que el cuento opera con tipos, a diferencia de la epopeya y de la tragedia que precisa caracteres -; y ser “convinciente en lo inverosímil”- esto es, adaptar las leyes del mundo quimérico a las de la época correspondiente. (Almería L. B., 2002, págs. 43-44)

A partir de lo anterior Edgar Allan Poe, afirma: *“El cuento moderno; es aquel tipo de relato que se construye rompiendo o transformando la estructura lineal del cuento clásico (inicio, desarrollo, clímax y desenlace)”* (Samperio, 2018)

Otro aspecto muy importante que Edgar Allan Poe desarrolla para la construcción de los cuentos, son: la originalidad, el tono y el tema. En lo que respecta al tema, éste concepto hace referencia al argumento de la obra literaria.

En una historia pueden existir varios temas que confluyen, siendo uno generalmente el que se destaca como fundamental y guía el hilo del resto de sucesos (aunque esto es más común en las historias clásicas ya que en la literatura contemporánea es más común encontrar historias que divergen indistintamente de un tema a otro sin que uno ocupe más importancia que los demás). (Zavala, págs. 13-14)

Por su parte, el tono hace referencia a la forma en la que se plasma ese tema, al estilo utilizado por el autor para contarla. En él se refleja un estado

⁶ La retórica extendió muy pronto estas tres leyes a la narrativa.

de ánimo del autor que pretende ejercer sobre el lector un determinado impacto.

De esta manera, se dice que el cuento debe provocar un efecto en el lector, algo que lo identifique con la lectura, y lo vuelva partícipe de cada hecho que en él se encuentra, proporcionándole agrado de lo leído. De la misma forma estimularlo, para que este, sea capaz de proyectar su imaginación.

En este sentido se puede decir que el lector desde el momento en que inicia la lectura de un cuento, acepta el pacto ficcional o contrato de lectura que propone el autor. De acuerdo al planteamiento anterior se tiene que:

A partir de Aristóteles las poéticas son todas partícipe, y será August Wilhelm Schlegel el primer impugnador de esa teoría que limita el hecho literario a la operación mental de invención de una historia. Hasta entonces los teóricos literarios habían ignorado resueltamente la contradicción básica de considerar a la ficción como hecho básico literario y al mismo tiempo intentar cobijar en esa teoría a la poesía lírica de tono personal y subjetivo. (Gutiérrez, 2004, pág. 51)

El desarrollo de la noción de ficción está vinculado a la idea de mimesis, un concepto gestado en la Antigua Grecia por Aristóteles y Platón.

Según se cuenta, el filósofo francés Paul Ricoeur dividió la mimesis en tres fases: la primera consiste en la estructuración del texto y la organización y presentación de la trama. La siguiente etapa gira en torno al propio desarrollo del contenido, mientras que la última fase es la reconfiguración del material que está a cargo de los lectores.

Por otra parte, al referirse al cuento, Enrique Anderson Imbert afirma:

“El cuento vendría a ser una narración breve en prosa que, por mucho que se apoye en un suceso real, revela siempre la imaginación de un narrador individual.” (Imbert, pág. 45)

Tal y como apunta Imbert, en el cuento se destaca la importancia de la fantasía, el mundo maravilloso y la acción, los hechos que ocurren: el autor no se centrará por tanto en el personaje, sino que centrará su atención en la trama y los sucesos que se desarrollan.

Según Antón Chéjov, el cuento queda al criterio del lector, es decir queda con un final abierto.

“Un cuento siempre cuenta dos historias” (Piglia, 2012)

Ricardo Piglia, que sostiene que "lo importante nunca se cuenta; la historia secreta se constituye con lo no dicho, el sobreentendido, la alusión", propone, como tesis, que todo cuento siempre cuenta dos historias: "Cada una de las dos historias se cuenta de modo distinto. Trabajar con dos historias quiere decir trabajar con dos sistemas distintos de causalidad. Los mismos acontecimientos entran simultáneamente en dos lógicas narrativas antagónicas. Los elementos esenciales de un cuento tienen doble función y son usados de manera diferente en cada una de las dos historias. Los puntos de cruce son el fundamento de la construcción"⁷

Para este autor, en el cuento se presentan dos historias, una visible y otra secreta. La segunda historia puede ser un suceso de años atrás que el protagonista de la primera esté investigando, o una historia de fantasía que

⁷ Véase <http://eljineteinsomne2.blogspot.com/2010/09/ricardo-piglia-un-cuento-dos-historias.html>

aparezca contada en un libro que encuentre en algún lugar, o la peripecia de alguien que le sea explicada de viva voz por otro personaje. En cualquier caso, el relato de esta segunda historia ocupará una buena parte de la extensión total de la obra.

Las diferentes definiciones anteriores del género cuento, nos indican sus inicios, es decir; un antes y un después del cuento, ya que el cuento moderno se manifestó a través de su evolución en el tiempo y el espacio, y entre uno de los pioneros del cuento del siglo XIX, se tiene a Edgar Allan Poe, que estableció los principios generales de la composición del género; al que los cuentistas posteriores lo retoman.

4.2 Subgéneros más populares del cuento.

El cuento policíaco: es un subgénero literario que agrupa las narraciones breves de hechos ficticios o reales, relacionados directamente con criminales y con la justicia, generalmente teniendo como tema principal la resolución de un misterio, la persecución de un delincuente, o temáticas similares.

Ciencia ficción: es un género especulativo que relata acontecimientos posibles desarrollados en un marco puramente imaginario, cuya verosimilitud se fundamenta narrativamente en los campos de las ciencias físicas, naturales y sociales.

Cuento fantástico: un cuento fantástico se basa en lo irreal y causa un efecto de realidad, por lo que el lector encuentra ilógico a lo que está leyendo. Dentro de éste género lo imposible es posible.

Cuento de hadas: Es una historia ficticia que puede contener personajes folklóricos tales como hadas, duendes, elfos, brujas, sirenas, troles, gigantes,

nomos y animales parlantes e incluir encantamientos, normalmente representados como una secuencia inverosímil de eventos.

Cuento de terror: Este tipo de cuento es considerado en sentido estricto, es toda aquella composición literaria breve, generalmente de corte fantástico, cuyo principal objetivo parece ser provocar el escalofrío, la inquietud o el desasosiego en el lector.

Cuento de suspenso: Es un recurso utilizado en obras narrativas en diferentes medios (cine, historieta, literatura, etc.) que tiene como objetivo principal mantener al lector a la expectativa, generalmente en un estado de tensión, de lo que pueda ocurrir a los personajes y por lo tanto atento al desarrollo del conflicto o nudo de la narración.

Cuento de humor: Es definido como el modo de representar, enjuiciar o comentar la realidad, resaltando el lado cómico, risueño o ridículo de las cosas.

Cuento infantil: Actualmente puede utilizarse la expresión cuento infantil para señalar o para referirse a los cuentos escritos para niños.

Microrrelato: Es una construcción literaria narrativa distinta de la novela o el cuento. Es la denominación más usada para un conjunto de obras diversas cuya principal característica es la brevedad de su contenido.

El cuento es la composición literaria más antigua de la humanidad, pero también se está convirtiendo en su modalidad de relato breve en una fórmula moderna de expresión dotada de inagotables posibilidades. Por eso no es difícil pensar que un medio como la literatura, en el que día a día surgen nuevas historias de este género literario como lo es el cuento.

Son muchas las fuentes a partir de las cuales puede surgir un cuento; es decir, el autor piensa en varios detalles, dónde tendrá lugar la historia, en qué época, si los personajes serán humanos, animales, extraterrestres u otros seres, y cuáles serán sus acciones. Por otra parte, el lector, se enfrenta a una gran diversidad de textos literarios, y que tendrá que orientar sus decisiones de lectura a los diferentes subgéneros.

5.1 Los cuentos en la tradición oral guatemalteca

El cuento vive por la magia y la palabra y la memoria de los narradores que lo perpetúan contándolo una y mil veces. Se manifiesta en ciertas ocasiones, generalmente de carácter colectivo, tales como ceremonias dedicadas a difuntos (velorios y cola de novenarios), religiosas (cierre de novena), sociales (reuniones en las que un cuentero se dedica a narrar cuentos a niños y adultos en días especiales) familiares (reuniones en el seno del hogar, cuando surgen, las narraciones tradicionales, especialmente para los niños, sin necesidad de que el narrador sea profesional).

El siglo XX representa la época de la industrialización acelerada, de la difusión masiva de los medios de comunicación y, sobre todo, de la multiplicidad y avances que ha logrado la imprenta, la literatura de carácter oral, no debería tener tanto auge como lo posee en Guatemala y otros lugares de América Latina. Varias razones explican este hecho. Por un lado, contribuye el alto grado de analfabetismo de nuestros pueblos (no se olvide que los idiomas autóctonos americanos, son de raíz oral por excelencia), y por el otro, la costumbre que priva en el mundo campesino, indígena y mestizo, de aferrarse a los mecanismos propios de la transmisión oral.

Los cuentos permiten a los habitantes del campo y de los suburbios de las ciudades, identificarse con su propia tierra, lo cual lleva a estos grupos sociales a encontrarse con sus raíces ancestrales.

Claudia Forgione define el cuento tradicional de la siguiente manera:

“Es una manifestación que como tal ha tenido su origen en un acto creador que partió de una conmoción cultural al decir de Leo Frobenius de una situación particular del individuo frente a su medio y como respuesta a los estímulos que este le brinda o le brinda”. (Forgione, 1980, pág. 40)

Pero como apunta Jorge Bernardo Rivera, con referencia a los propósitos genéticos del cuento al porqué y al para qué de su existencia, y lo define como:

“Todo relato satisface de manera simultánea, sucesiva o alternante de acuerdo con la época o con el contexto cultural en que se difunde un propósito didáctico, dramático o moralizador o puramente hedonístico” (Rivera, 1978, pág. 40)

De manera que la literatura oral no puede estudiarse, como tampoco ningún otro fenómeno de la cultura oral tradicional, fuera de su contexto histórico, social y económico, el cual de una u otra manera determina no solo la existencia sino las formas particulares que adopta de acuerdo con la sociedad.

En Guatemala, los cuentos populares, además de cumplir funciones didácticas y conservadoras de elementos míticos y cosmogónicos, también desempeñan un papel de fortalecimiento de la identidad cultural.

5.2 Característica de los cuentos populares de Guatemala.

- Los personajes del cuento son poco numerosos. El héroe, el diablo, la mujer etc. Encarnan más bien un principio ético, de comportamiento práctico.
- Un elemento propio del cuento popular es la ambigüedad y versatilidad de la sustancia especial y del desplazamiento natural, así como sus restricciones a través de distintos planos, realidad- no realidad, infierno, tierra, cielo.
- Los acontecimientos, por su parte, aparecen en el cuento como resultado del encadenamiento o acumulación de un grupo de tipos y motivos.
- El adjetivo se utiliza para contrastar las oposiciones en el cuento, tanto morales como materiales. El héroe es bueno o malo. Se es pobre o se es rico. No hay términos medios.
- Predomina la acción, pero una acción subordinante, regulada por la casualidad de los motivos.

Estas características se identifican en el texto en estudio. En cuanto a contexto cultural; social, político y económico, se tienen en cuenta los acontecimientos y sucesos históricos que llevaron a los indígenas a buscar diferentes perspectivas de vida, y con ello, reconocer y valorar sus raíces y costumbres como grupos étnicos. (Cuentos populares, 1989)

6.1 Teoría del cuento propuesta por Ricardo Piglia

Para iniciar, se estudiará la teoría de Ricardo Piglia, quien da su aporte, sobre una teoría inclinada hacia las dos historias en el cuento, con esto Piglia logra dar una específica descripción de la estructura del cuento. A partir de los planteamientos teóricos de Antón Chejov, Piglia reconstruye su propuesta acerca del cuento.

Ricardo Piglia, establece que *“un cuento siempre cuenta dos historias”*.

Según Piglia el cuento es un relato que encierra un relato secreto. La estrategia del relato está puesta al servicio de esa narración cifrada. Como ejemplo de su hipótesis, Piglia nos habla de la teoría del iceberg de Hemingway que afirma que lo más importante nunca se cuenta. Otro modelo de cuento según cómo emerja la historia secreta sería el “kafkiano”. El estilo de escritura que ejerce Kafka en sus cuentos y relata con claridad y sencillez la historia secreta y narra sigilosamente la historia visible hasta convertirla en algo enigmático y oscuro. Si recordamos su texto más famoso, *La metamorfosis*, Gregorio Samsa se transforma en escarabajo en el comienzo de la historia, mostrándonos después su desgracia en la historia visible. (Zavala, 1993)

6.1.2 Características del cuento según Piglia:

- Un cuento siempre cuenta dos historias
- El efecto de sorpresa se produce cuando el final de la historia secreta aparece en la superficie.
- La segunda historia no es contada, es secreta, elíptica y fragmentaria.

Como afirma Piglia, la historia secreta es la clave de la forma del cuento.

Entre algunos planteamientos que da Ricardo Piglia se tienen las ideas siguientes: “La anécdota tiende a desvincular la historia del suicidio. Esa

escisión es clave para definir el carácter doble de la forma del cuento. Primera tesis: un cuento siempre cuenta dos historias. (Zavala, 1993, pág. 55)

Cada una de las dos historias se cuenta de modo distinto. Trabajar con dos historias quiere decir trabajar con dos sistemas diferentes de causalidad. Los mismos acontecimientos entran simultáneamente en dos lógicas narrativas antagónicas. Los elementos esenciales de un cuento tienen doble función y son usados de manera distinta en cada una de las dos historias. (Zavala, 1993, pág. 56)

“El cuento se construye para hacer aparecer artificialmente algo que estaba oculto. Reproduce la búsqueda siempre renovada de una experiencia única que nos permita ver, bajo la superficie opaca de la vida, una verdad secreta”.

(1993, pág. 59)

Todos los planteamientos de Piglia se desarrollan a partir de la propuesta que durante el siglo XIX desarrollo en Rusia el cuentista Antón Chéjov y que hasta nuestros días ha influido a los grandes cuentistas como Ernest Hemingway con su propuesta del Iceberg que tiene como precursor a Chéjov, luego podríamos mencionar a Frank Kafka con su propuesta acerca de las dos historias dentro del cuento.

6.2 Teoría del cuento propuesta por Antón Chéjov

Con Chéjov, se funda el cuento moderno, “*Sus cuentos son abiertos, es decir, el final se queda en cierta medida a la expectativa del lector para que él lo imagine, rompiendo la concepción de esfera que se tenía del cuento*”.⁸

Que se entiende por esfera:

Por lo que a mí se refiere, la idea que yo me hago del cuento y la forma en que lo realizo es siempre un orden muy cerrado. Por ahí he escrito que para mí un cuento evoca la idea de la esfera, es decir la esfera, esa forma geométrica perfecta en la que un punto puede separarse de la superficie total, de la misma manera que una novela la veo con un orden muy abierto, donde las posibilidades de bifurcar y entrar en nuevos campos son ilimitadas. La novela es un campo abierto verdaderamente; para mí, un cuento, tal como yo lo concibo y tal como a mí me gusta, tiene límites y, claro, son límites muy exigentes, porque son implacables; bastaría que una frase o una palabra se saliera de ese límite, para que en mi opinión el cuento se viniera abajo. Y he visto muchos cuentos venirse abajo por eso, por destruirlo todo en el último momento, por ejemplo, con una tentativa de explicación de un misterio, cuando el misterio era más que suficiente en el cuento, cada uno podría encontrar allí su propia lectura, su propia interpretación. Hay gente que malogra cuentos poniéndolos excesivamente explícitos, entonces la esfera se rompe, deja de ser el orden cerrado. (Cortázar: La esfera de los cuentos: (2017))

En este sentido, es pertinente hacer aquí la definición de lo que se conoce en el cuento escrito como atmósfera. Seguramente habrás oído hablar de la atmósfera de un cuento o de una novela. Especialmente en novelas y

⁸ <http://literaturaenlostalones.blogspot.com/2006/08/>

cuentos de determinados géneros, como en el género de terror o el de suspenso, por ejemplo, la creación de una atmósfera es muy importante para introducir al lector dentro de la escena. Si el personaje tiene miedo, debemos lograr que los lectores sientan ese miedo y, sin la creación de una atmósfera adecuada, será difícil lograrlo. Lo mismo nos ocurrirá con el humor. Pero qué es exactamente la atmósfera de un texto literario, “esa aura que pervive en el relato y poseerá al lector” según palabras de Cortázar. Teresa Martín Taffarel en su libro «Camino de escritura» define así la atmósfera literaria:

La atmósfera se manifiesta en un conjunto de cualidades y efectos producidos en el espacio que rodea a un personaje o que se respira en un texto poético. El término procede de la ciencia y etimológicamente significa “vapor” (atmos) y “esfera” (sphaira). Es decir, envoltura gaseosa de la Tierra (María Moliner), y se refiere al aire, al cielo, a la intemperie. En este sentido podemos hablar de una atmósfera clara, pesada, seca, irrespirable, húmeda... (Taffarel, 2003, pág. 120)

Entonces, cuando hablamos de la atmósfera de un cuento, se tiene que es una especie de aura que sobrevuela la escena y que nos proporciona no solo la descripción del espacio donde se mueve un personaje, sino también aspectos emocionales, como las sensaciones que trasmite y el estado de ánimo del personaje en ese momento.

Podría decirse que la atmósfera es al espacio, lo que el tono a la voz narrativa. Así, podemos encontrar distintos tipos de atmósfera literaria: asfixiante, tranquila, violenta, distendida, surrealista, cómica, misteriosa, siniestra.

Si trasladamos estas cualidades a un paisaje o a un ambiente, creados con ciertas imágenes y expresado en un lenguaje poético con una particular carga emotiva, sugerimos un estado de ánimo especial. Para transmitir esta

atmósfera al lector será necesaria alguna descripción del escenario y del entorno en que se mueve el personaje, o más bien de la situación general en que se encuentra dentro de la escena. En esas descripciones, cada elemento, cada objeto, es como un rasgo del estado emocional en que se encuentra sumido el personaje o que envuelve el espacio en el cual se encuentra.

Teresa Martín lo explica con algunos ejemplos en su ensayo: Caminos de la escritura, revisemos a continuación, un caso de una atmósfera de amenaza en el texto El sueño de la historia de Jorge Edwards⁹:

La oscuridad empezaba a caer en la habitación espaciosa, de techo alto, y él dejó que avanzara lentamente, sin prender luces contemplando la Plaza iluminada, con su agitación vespertina, nueva y antigua, sorprendente siempre, desde la sombra. Encendió más tarde una lámpara en el corredor, una ampolleta en las últimas, que parpadeaba, y abrió una puerta que no llevaba, parecía, a ninguna parte. (...) Colocó encima de la mesa una lámpara de velador y apagó las luces del resto de la casa. El toque de queda sobrevino muy pronto. Lo notó por la repentina desaparición de los automóviles en la calle, por el silencio profundo, en el que caía gotas, partículas de suciedad y de niebla amalgamada. Hacia las dos de la mañana, o hacia las dos y media, en una noche que se había vuelto planetaria, con la Vía Láctea y la Cruz del Sur encima de su balcón, él estaba enfrascado en las celebraciones de la llegada de Santiago de Nueva Extremadura de un nuevo gobernador y capitán general. (Edwards, 2000)

⁹ Edwards intenta a través de las dos acciones paralelas, situadas en tiempos históricos tan diferentes como los finales del siglo XVIII y hasta la Independencia, descubrir los secretos hilos de la común idiosincrasia chilena. Así se explica cómo una de las protagonistas, Cristina, que es la mujer de Ignacio aunque ambos se han separado, “reaccionó (...) en virtud de uno de los misterios, una de las verdades no dichas en la sociedad chilena, que en los momentos de verdadera crisis, cuando la cosa va en serio, siempre se vuelve conservadora”.

Como se puede identificar en la muestra anterior, la creación de la atmósfera de un cuento necesita del detalle y de la descripción, pero esa descripción está especialmente escogida, seleccionada, no es cuestión tampoco de que sea más o menos extensa, sino de que sea capaz de transmitir emociones al lector.

Volviendo a la propuesta de Chéjov, se tiene que, dentro de sus composiciones cortas y ligeras en su mayor parte, se aprecian elementos simbólicos que iluminan a todo el resto de la narración. Chéjov fue un escritor completamente libre, una palabra que para él es muy importante en literatura. Se permitió hacer cualquier cosa, no tenía que seguir un estilo fijo ni unas propuestas determinadas. Él fue probando todas y cada una de las posibilidades que el cuento le permitía, y eso es lo que ha trascendido, lo que ha permitido que a lo largo del siglo XX y lo que llevamos de este, el cuento sea un género para experimentar cosas, para contar las cosas de manera diferente. Chéjov evita la acumulación de acciones.

6.2.1 Características del cuento según Chéjov:

- Línea argumentativa de un cuento que narra dos historias simultáneas una visible y otra oculta.
- Elipsis y alusiones.
- La omisión del clímax o final abierto.
- Diferentes procedimientos constructivos la ordenación cronológica desaparece.

Períodos de su narrativa.

En términos generales, la obra narrativa de Chéjov se divide en tres períodos.

- 1) Inicial (1880-1886), que comprende centenares de cuentos breves y humorísticos. Algunos son meras anécdotas que revelan siempre una aguda observación de la sociedad y desarrollan el sentido de la ironía del autor. Otros revelan un profundo sentimiento de la injusticia y del sufrimiento humano. Chéjov se ganó el pan de cada día mostrando las debilidades y las incongruencias de la vida humana. El primer cuento de Chéjov, *Carta a un amigo Ilustrado*, se publicó en *Strekoza*, una revista humorística de San Petersburgo, el 10 de enero de 1880 y estaba firmado por "V". El último cuento es *La Novia*, escrito en diciembre de 1903.
- 2) Período medio (1886-1890): es un breve período que causa la influencia ideológica de Tolstoi, y en el cual toma conciencia de su responsabilidad artística y social como escritor. En la Rusia finisecular, muerto Dostoievski, León Tolstoi, era no sólo admirado y respetado, sino venerado en el mundo entero. Era una especie de santo al que había que visitar en peregrinación. Por estos años también, Tolstoi entra en una de esas grandes crisis que lo asediarían en las postrimerías de su vida: el arte no le basta, busca en el Evangelio y en la ética la redención personal y colectiva.
- 3) Período de completa emancipación artística (1891-1904): A este período pertenecen algunas de sus narraciones más bellas e intensas, tales como *La sala número 6*, *El hombre enfundado*, *Lonich*, *La dama del perrito*, *Las grosellas*, *El monje negro*, *La novia*.
- 4) El tono del narrador es cada vez más elegíaco y crepuscular, y el tránsito del realismo al impresionismo es más visible. (Chejov, 2016)

A partir del recuento de las etapas, Chéjov logró darnos una teoría original del cuento.

6.3 Algirdas Julien Greimas y su modelo

El análisis actancial es un modelo de análisis de textos, aplicado especialmente al estudio de cuentos populares, construido por Greimas.

Algirdas Julien Greimas, conocido por ser un lingüista e investigador francés, propuso un modelo Actancial basado en las teorías de Propp. Greimas, trata de sintetizar la metodología de Propp con ayuda de algunos medios que le aportan la lógica y la semántica estructural.

En los análisis de cuentos, Greimas toma como base a Propp.

Dentro del modo Actancial, Greimas divide los roles en 6 actantes diferentes:

- **Iniciador o Destinador:** El personaje convoca/motiva al héroe y lo encarga de una búsqueda.
- **Sujeto:** Toma conciencia de la necesidad de actuar.
- **Objeto:** Aquello que el héroe debe ir a buscar. Puede ser tanto abstracto como concreto.
- **Destinatario:** Es quien recibe el beneficio de la proeza hecha.
- **Adyuvante:** Aliado o instrumento que ayuda al sujeto.
- **Oponente:** Adversario u obstáculo que trata de impedir al sujeto llegar a su objeto.

Greimas propuso un modelo universal, una estructura actancial que se reducía a seis funciones: un sujeto “(S) desea un objeto” (O) (ser amado, dinero, honor, felicidad, poder o cualquier otro valor...); es ayudado por un ayudante “(Ay) y orientado por un oponente)” (Op); el conjunto de los hechos

es deseado, orientado, arbitrado por un destinador “(D1= en beneficio de un destinatario” (D2).

Este esquema privilegia la forma positiva de la intriga: el sujeto, separado al principio de su objeto, lo alcanzará. Pero lo inverso es también posible: la acción prevista por el destinador en beneficio del destinatario fracasara.

El eje destinador – destinatario es el del control de los valores y por ende de la ideología. Decide de una creación de los valores y de los deseos y de su repartición entre los personajes. Es el eje del poder o del saber o de los dos a la vez.

El eje sujeto – objeto traza la trayectoria de la acción y la búsqueda del héroe o del protagonista. Está llena de obstáculos que el sujeto debe vencer para avanzar. Es el eje del deseo.

El eje ayudante – opositor facilita o impide la comunicación. Produce las circunstancias y las modalidades de la acción, y no es representado necesariamente por personajes. Ayudantes y opositores sólo son, de vez en cuando, las proyecciones de la voluntad de actuar y de las resistencias imaginarias del sujeto mismo”. (Greimas, 1989, pág. 190)

7.1 CATEGORIAS DE LA INVESTIGACIÓN

Indigenismo

Según Demetrio Estébanez Calderón (2006), en su Breve Diccionario de términos Literarios, afirma que es el termino con el que se designa un tipo de novelas hispanoamericanas surgidas en la primera mitad del siglo XX que presenta en común una temática, referente espacial, estructura narrativa y personajes similares. En estas obras se describe un marco geográfico rural (la pampa, la selva, la sierra y la costa) en la que se desarrolla la vida de unos grupos raciales marginados y explotados (el gaucho, el indio, el negro, el mestizo) cuyas tradiciones, costumbres, formas de vida y situación socio-económica y cultural se trata de reflejar.

Es una corriente cultural, política y antropológica concentrada en el estudio y valoración de las culturas indígenas, y el cuestionamiento de los mecanismos de discriminación y etnocentrismo en perjuicio de los pueblos originarios.

El indigenismo se puede abordar desde la problemática de los indígenas por parte de la sociedad dominante que ha pasado por diferentes fases estrechamente relacionadas con los valores y estrategias de dicha sociedad en cada etapa histórica. Dicha categoría ligada con una actitud moral y humanitaria en el momento mismo en que se impuso a los indios el estatuto de pueblo vencido, el indigenismo ha evolucionado hasta constituirse en un movimiento de reivindicación, en una persistente demanda de justicia e igualdad para los pueblos indígenas, y en una propuesta para la constitución de sociedades pluriculturales. Estudio de los caracteres y la cultura de los pueblos indígenas que habitaban en los territorios que fueron colonizados por las naciones europeas. En el trabajo de tesis de Miguel Ángel Asturias aparece un apartado que intitula: “Cómo es un indio” (...) Psicología

Se cita este texto extenso porque es interesante su posición que aporta al estudio del indio:

Sentimiento moral, utilitarista ; mentalidad relativamente escasa y voluntad nula(...) .es cruel en sus relaciones familiares ; silencioso , calculador , no se deja arrebatar por la pasión ni el entusiasmo; ríe con una mueca terrible , es huraño y ve con los ojos helados de malicia (...) los niveles intelectuales máximos a que llega son difíciles de marcar ; pero si sabe que tiene la comprensión muy lenta y es terco (...) psicológicamente tiene actitudes para abogado , político, militar y agricultor. También es notable su facilidad para imitar (cualidad de las razas inferiores) gracias a esta facilidad es hábil para la arquitectura y el dibujo, pero es incapaz de crear. (Asturias, 2007, págs. 69-67)

Esta posición que asume Asturias no responde a un discurso que favorece a la cultura nativa, aunque persista una preocupación central del tema de lo indígena, la mayor preocupación parece ser, es poder asumir una posición de rechazo al indígena, con sus consecuencias de marginación y negación de la cultura nativa, muy a pesar que en sus creaciones literarias se utilice la imagen de lo indígena¹⁰. Como sostiene Beatriz Cortez: “La implementación del racismo como herramienta para garantizar la perpetuación del poder y de los privilegios de quienes disfrutaban del poder es una práctica histórica”. (Cortez, pág. 417)

¹⁰ Hombres de maíz es una novela del escritor guatemalteco y premio Nobel de Literatura Miguel Ángel Asturias, publicada en el año 1949. Su título hace referencia a un mito del Popol Vuh, uno de los libros sagrados de los mayas. El problema del indígena ha dominado la sensibilidad inspiradora de Miguel Ángel Asturias desde el comienzo de su actividad creadora. Acudiendo a los temas populares, a los mitos del mundo indígena, Miguel Ángel Asturias logra difundir una imagen extraordinariamente sugestiva del mundo indio. Acudiendo a los temas populares, a los mitos del mundo indígena, Miguel Ángel Asturias logra difundir una imagen extraordinariamente estereotipada del mundo indio.

Multiculturalismo

Según Edgar Esquit, es el reconocimiento de la coexistencia de grupos culturales diferentes, dentro de un mismo estado nacional.

El multiculturalismo¹¹ se puede volver una forma de negociación, adaptación y cuestionamiento entre diferentes actores que también son portadores de otras ideologías.

En relación al concepto de multiculturalismo tiene una aplicación muy diferente en Estados Unidos que en México y el resto de América Latina. De hecho, ni siquiera se han utilizado los mismos términos en diversas regiones para describir el fenómeno de la diversidad de culturas, etnias, idiomas y religiones dentro del ámbito nacional. (pág. 182)

En Guatemala:

La historia profunda, con la presencia de sociedades mayas clásicas que habitaron este territorio durante centurias como parte del área mesoamericana, se muestra en la presencia de 22 grupos lingüísticos de esa raíz y cuyos descendientes constituyen hoy más de la mitad de la población, a los que hay que añadir a los Xincas, grupo de origen mesoamericano no maya. (A.Cumes, 2007, pág. 13)

Siguiendo estas ideas hay que recalcar que el multiculturalismo oficial en Guatemala gira en torno al reconocimiento de *la cultura* de cada uno de los pueblos (maya, ladino, garífuna y xinca) que, según se dice, se han desarrollado históricamente en el país. La política de relaciones entre ellas sería la interculturalidad, entendida como una interacción positiva basada en el respeto y la igualdad de derechos.

¹¹ Multiculturalismo es la existencia de varias culturas que conviven en un mismo espacio físico, geográfico o social. Abarca todas las diferencias que se enmarcan dentro de la cultura, ya sea, religiosa, lingüística, racial, étnica o de género.

Como ha demostrado el mismo movimiento maya, la multiculturalidad está basada en que la identidad y la cultura, dos elementos que son cambiantes y diversos, se convierten en ejes de los derechos y deberes políticos.

Como ocurre con todos los paradigmas que se ponen de moda, la apropiación de la noción de multiculturalismo está atravesada por la agenda y los conflictos de cada cultura y país y permite el rumbo de diferentes perspectivas políticas e ideológicas. Según la sociología o la antropología cultural, la multiculturalidad es la constatación de que coexisten varias culturas en un mismo espacio geográfico o social, pero no implica necesariamente que exista una influencia o intercambio importante entre ellas. Si se hace una revisión histórica se identifica de acuerdo Santiago Bastos y Aura Cumes:

La historia colonial trajo un tipo de dominación basada en estructurar jerárquicamente a la sociedad en estamentos o “repúblicas”: la de “españoles” y la de “indios” a las que se sumaron los heterogéneos grupos mestizos. Al final de esta época a este territorio los garífunas, una fusión de amerindios con africanos. Posteriormente, la República y sobre todo el liberalismo cafetalero no rompieron como prometieron con esta división, sino que la recrearon para adaptarla a los nuevos modelos de dominación capitalista que duran hasta la fecha. (A.Cumes, 2007, pág. 13)

En el siglo XXI en Guatemala esta es una muestra de la imagen de la cotidianidad que se ejerce y se valora la diversidad cultural, la diferencia étnica y la exclusión social, y que también se manifiesta en la vida de la Comunidad de San Juan Comalapa. Todo lo anterior, sirve como fiel testimonio de su pasado de exclusión social, de marginación racial y represión estatal en la época de la guerra que vivió Guatemala. Estos aspectos se pueden identificar en La misión del Sarimá. En Guatemala se sostiene que la nación multicultural la constituyen cuatro pueblos: los mayas, ladinos, garífuna y xinca, es decir, estos grupos étnicos constituyen lo que se

conoce como la nación histórica. Todo esto es aceptado por los mismos intelectuales o letrados indígenas, los académicos y los consultores, estos son los que legitiman este multiculturalismo, pero ocurre que:

Debajo del o junto al mito de la nación multicultural, se siguen gestando los proyectos dominantes (políticos y económicos) sobre el cambio y la buena sociedad (...). Aquí vemos como la política e ideología tutelar que define al indio como mozo y raza inferior no se diluye sino, más bien, se refuerza y así se legitiman las formas coloniales de control sobre los proyectos indígenas de autonomía. Estos últimos muchas veces son provincializados, minimizados, deslegitimados y estigmatizados como primordialistas, por los mismos intelectuales progresistas y nacionalistas. (Esquit, pág. 454)

Subalternidad

Según Edgar Esquit en su trabajo sobre “Los discursos dominantes sobre la diversidad cultural en Guatemala: Naturalizando el multiculturalismo”; afirma que es usada para referirse a los sectores marginalizados y a las clases inferiores de la sociedad, es decir, un indígena tributario colonial no es lo mismo que el indígena mozo de finca en la época liberal, ambos son portadores de marcas visibles e invisibles.

Debemos entender la Subalternidad como una abstracción usada para identificar lo intratable que emerge dentro de un sistema dominante x y que significa aquello de lo que el discurso dominante no puede apropiarse completamente, una otredad que resiste ser contenida. (...) La Subalternidad es, por tanto, el nombre de los varios puntos de exceso dentro de las historias nacionales y posnacionales del desarrollismo latinoamericano. (pág. 256)

Racismo

Según Albert Memmi, afirma que “es la valoración, generalizada y definida de las diferencias reales o imaginarias, en provecho del acusador y en detrimento de su víctima, para justificar una opresión y/o una agresión”. El racismo es un instrumento de dominación generalmente utilizado por los pueblos o grupos étnicos dominantes. (Memmi, 1983, pág. 12)

Según Memmi, existe, en efecto, un racista en el sentido estricto: ese que, remitiéndose a diferencias biológicas entre él y el otro, aprovecha para abrumar a ese otro y sacar provecho. Ese que cree poder juntar sus rasgos diferenciales en constelaciones coherentes, a las cuales denomina razas: la del otro, impura y aborrecible; la suya: pura y admirable. La matriz racial: español – mestizo /negro-indio. En donde el español, se autodenominó blanco, el negro fue destinado a la esclavitud, el indio a la servidumbre.

Las culturas indígenas han sido víctimas de racismo desde el momento de la llegada de los españoles. Desde 1492 hasta el siglo XXI actual ha estado presente. Para Memmi: el racismo posee una función: en líneas generales, la de marcar y legitimar una dominación. (Memmi, 1983)

Ese que, a nombre de esa superioridad particular, pretende gozar de manera legítima de beneficios de otro tipo: económicos, por ejemplo, políticos, o incluso psicológicos o simplemente de prestigio.

Y, ciertamente, sigo pensando que el racismo, o de manera más general, el mecanismo que lo sostiene y del cual es un caso particular, resume simboliza todo lo que he escrito en esos campos. Desde esta perspectiva, lo contiene todo y podemos encontrar todo en él: la dominación y la sujeción; la agresión y el miedo, la injusticia y la defensa de los privilegios, el alegato del dominador y su autopersuasión, el mito y la imagen negativa del dominado,

la destrucción finalmente, la anulación de la víctima en provecho de su verdugo. (Menmi, 1983)

Y para terminar recalcando el concepto de racismo:

El racista, en sentido estricto, es aquel que afirma con fuerza la existencia de diferencias biológicas: color de la piel, forma de la nariz, dimensiones del cráneo, curvatura de la espalda, olor, composición de la sangre, o incluso la manera misma de comportarse, caminar, mirar... Hemos escuchado de todo. Para el racista, se trata de evidencias. Y a partir de estas supuestas evidencias se ha ejercido racismo y se sigue manifestando en Guatemala y en todas partes del mundo donde hay presencia de diversas razas, etnias y grupos sociales étnicos. El universo del racista es el del bien, el universo de la víctima es el del mal. (Menmi, 1983)

A partir de 1920 a 1930 los ciudadanos de San Juan Comalapa, tomaron la determinación de defender sus derechos ante el acoso que vivían por parte de los ladinos:

Para ello un pequeño grupo de hombres se organizó para ingresar a la institución armada por dos objetivos: el primero era enfrentar el racismo y una forma era aprender técnicas de defensa personal en la institución armada para defenderse del acoso y del maltrato de los ladinos. Según cuentan los abuelos, un indígena no podía movilizarse sólo en las calles de Comalapa porque los ladinos emprendían la persecución y luego procedían a golpear a su víctima. Pero ya no fue lo mismo cuando regresaron del cuartel, porque se sintieron con suficiente "fuerza y conocimiento para enfrentar a los ladinos", además obtuvieron un certificado en donde les acreditaban haber llenado un requisito de servicio militar por haber cumplido un deber patrio. Y el segundo objetivo fue aprender a leer y a escribir a cuenta gotas porque no implicaba un proceso de alfabetización, sino simplemente un aprendizaje

mínimo y básico. Los abuelos afirman que ayudó a mermar la violencia y el racismo. (2019)

7.1.2 Descripción del objeto de estudio

Nuestra propuesta para el análisis introductorio de La Misión del Sarimá, pretende servir de un acercamiento general al cuento.

Acerca del autor y su obra (Cumez, 2015)

Miguel Ángel Oxlaj Cúmez, nació en 1978 (San Juan Comalapa, Chimaltenango) es un escritor, comunicador social y productor de radio guatemalteco de origen maya. En 2007 obtuvo el primer lugar del Premio de Literaturas Indígenas B'atz' por su obra "La Misión del Sariámá" (Feria Internacional del Libro en Guatemala, 2015).

El autor maya escribe tanto en el idioma kakchiquel como en español. La obra por la cual se hizo acreedor al galardón en 2007 retrata la vida de los indígenas mayas guatemaltecos y su miedo ante la muerte y los fenómenos naturales (La cultura maya: una inspiración para la literatura, 2012).

La "Misión del Sarimá" gira en torno a una mujer llamada Rosa, y su abuela, quienes viven en las faldas de un cerro que tiembla cada vez que se aproxima un suceso de trascendencia (La cultura maya: una inspiración para la literatura, 2012).

La publicación está basada en relatos orales tradicionales de San Juan Comalapa, poblado en el que nació Oxlaj Cúmez y que fue escenario del

sangriento Conflicto Armado Interno que azotó a la nación centroamericana entre 1960 y 1996 (La cultura maya: una inspiración para la literatura, 2012).

En una entrevista realizada ahí autor nos comunica lo siguiente: Me llamo Miguel Ángel Oxlaj Cúmez, maya Kaqchikel, de chi Xot, Iximulew (Guatemala). Soy profesor de la Universidad Maya Kaqchikel chi Xot, escritor y traductor maya kaqchikel, activista de la lengua y también dirigente y activista social.

Actualmente hago activismo de la lengua en tres vertientes: desde el espacio digital, fomentando contenidos en mi lengua maya kaqchikel y como parte del consorcio organizador del Festival Latinoamericano de Lenguas Indígenas en Internet; desde el espacio literario, escribiendo y traduciendo textos en kaqchikel y como gestor de espacios para escritoras y escritores indígenas; finalmente desde el activismo “de calle”, fomentando espacios para el uso de la lengua, posicionando nuestras lenguas indígenas en espacios políticos y académicos, y generando alianzas interinstitucionales para consolidar frentes comunes para trabajar por nuestras lenguas indígenas.

He realizado estas actividades durante tiempo atrás, pero fue hasta el 2018 cuando “supe” que era un activista de la lengua al tener la oportunidad de participar en la especialización “Estrategias para la revitalización lingüística” organizado por Garabide y la Universidad Mondragón del País Vasco. Esto, de cara al futuro, me da la oportunidad de hacer un “activismo” más planificado, con acciones y objetivos mejor orientados, ya que la situación actual de nuestras lenguas así lo requiere. No podemos seguir realizando acciones “aisladas” alrededor de la revitalización lingüística, necesitamos sentarnos y planificar, proponernos metas y acciones estratégicas para revitalizar nuestras lenguas. Si su debilitamiento y (casi) desaparición se logró por medio de acciones como la “castellanización obligatoria”, que fue una política planificada por parte de los estados latinoamericanos e impuesta

a las poblaciones indígenas durante el siglo XX, nosotros no podemos darnos el lujo de tomar a la ligera la revitalización de nuestras lenguas y no planificar nuestro trabajo para conseguir que éstas vuelvan a florecer. (2015)

7.1.3 Análisis narratológico.

En esta primera fase se puede caracterizar al autor y las fuentes que inciden en la escritura del cuento.

El cuento La misión del Sarimá está basada en relatos orales tradicionales de San Juan Comalapa, poblado en el que nació Oxlaj Cúmez y que fue escenario del sangriento Conflicto Armado Interno que azotó a la nación centroamericana entre 1960 y 1996. El autor utiliza la historia reciente de su municipio. En Comalapa existen dos acontecimientos marcados por el dolor y la muerte, que resultan muy significativos: El terremoto del 76 y la violencia política en los ochenta y que se prolonga hasta el año del 2005. Sabemos que la construcción de la historia de un pueblo no es la misma que construye el Estado. Y en la memoria de las y los pobladores o en el contenido de su historia oral, aparecen reiteradamente estos dos importantes acontecimientos. Esta periodización no corresponde a la historia oficial impuesta y discriminatoria, sino es construida a partir de la cotidianidad, de la experiencia y de la memoria de la gente. Los habitantes de San Juan Comalapa hablan mucho sobre lo que ocurrió durante el terremoto, y también se refieren a hechos que ocurrieron antes o después de la violencia. Una historia oral que hipotéticamente es la que le cuenta su abuela a Rosa a partir de los años que van desde 1976 a 2005. Se considera que dentro de este periodo el Sarimá tuvo una erupción en el año de 1976 que dejó más de

1500 muertos, y luego el clima de violencia que inicia en el año de 1979 hasta la firma de los Acuerdos de Paz

El cuento La Misión del Sarimá fue publicada en su primera edición por la Editorial Piedra Santa en la ciudad de Guatemala en el año de 2007. Pertenece a las nuevas literaturas indígenas. Por su extensión existen cuentos de una sola página como *Los dos reyes y los dos laberintos* de Jorge Luis Borges, así como cuentos de más de 50 páginas. En este caso el relato no excede las 30 páginas.

Historia

Con la propuesta del estructuralismo se enfatizaba el contenido. Aquí en este apartado vamos a distinguir la acción, los personajes y el ambiente. El cuento es una breve historia en el sentido de que evoca una cierta realidad, acontecimientos que habrían sucedido, personajes que, desde este punto de vista, se confunden con los de la vida real. Pero la obra narrativa es al mismo tiempo discurso: existe un narrador que relata la historia y frente a él una persona que la recibe. A este nivel no son los acontecimientos referidos los que cuentan, sino el modo como el narrador nos los hace conocer. Vamos a distinguir dentro de ella: la acción, los personajes y el ambiente.

La acción en el cuento

La acción narrativa está formada por todos los acontecimientos y situaciones que componen una historia. O por el conjunto de actuaciones, movimientos y acciones que necesita el desarrollo de la historia. La estructura de la acción variará en función del objetivo que el narrador pretenda. La estructura en la que se organiza el cuento en estudio, es la que presenta los acontecimientos en planteamiento, nudo y desenlace.

A continuación, el argumento de La Misión del Sarimá

La “Misión del Sarimá” gira en torno a una mujer llamada Rosa, y su abuela, quienes viven en las faldas de un cerro que tiembla cada vez que se aproxima un suceso de trascendencia para la comunidad de San Juan Comalapa. En este contexto el terremoto de 1976, como fenómeno físico-telúrico impactó fuertemente la vida de la mayoría de comalapenses.

Ambos acontecimientos, el terremoto y la violencia, fueron anunciados por el apareamiento de símbolos sobrenaturales: los signos de humo y el tronar del cerro. En la historia oral de San Juan Comalapa, se encuentran relatos como el padecimiento de un “hombrecito que caminaba en el calvario llorando”, “se escuchó el acercamiento y el aullido de coyotes al pueblo”, pero nadie imaginó el alcance de la guerra que se convirtió en una pesadilla insoportable, que congeló la vida de las familias comalapenses, pues después de la violencia selectiva ocurrieron las masacres. Y esta represión se ejerció contra la población civil y principalmente contra indígenas. (2019) Estos sucesos son los que sirven de base a la historia que se narra en el cuento de Oxlaj Cúmez. En donde conocemos el regreso de Elvira al final del cuento. Con este acontecimiento se cierra el relato.

La Misión del Sarima es narrada desde la perspectiva de un(a) narrador(a) en primera persona; protagonista que pertenece a la comunidad indígena. Ella relata la vida de tres mujeres (abuela, madre e hija =Rosa) que habitan en el pueblo de San Juan Comalapa, en los alrededores del cerro Sarimá del municipio de Comalapa en Chimaltenango.

Según la visión mítica de la comunidad, el cerro del Sarimá tiene voluntad y vida propia; y los habitantes se encuentran interconectados con la vida y la muerte a través del cerro. La cita siguiente lo demuestra: “Ese cerro tiene

una misión, tiene un encargo de parte de Dios. Por eso digo que algo esperamos. ¿Qué es? No sabemos. Por eso te conté lo que hemos visto.” (Cúmez, 2010, pág. 40)

Se podría decir que es un cuento que expone con gracia las variedades locales del miedo colectivo que manifiestan los pobladores indígenas (kaqchikel), y que relata la vida de la abuela, la madre (Elvira) y su hija (Rosa).

Además se hace referencia a la naturaleza y las vidas de los indígenas de una comunidad, que tiene un pasado histórico trágico y que en sus recuerdos manifiestan la experiencia de sobrevivir a cinco sucesos de la naturaleza; se propagó una epidemia de fiebres, como primer suceso, la segunda hubo unas inundaciones y la tercera fue un terremoto, todos estos tuvieron un origen natural, tanto así, que estos acontecimientos llevaron luto y dolor al pueblo indígena de la Comunidad de San Juan Comalapa, pero los últimos dos sucesos que ocurrieron por la actividad volcánica del cerro fueron, la cuarta vez que tronó el cerro Sarimá, este produjo muchas muertes, y el último hecho es donde se resuelve la narración con un final inesperado, es decir, el regreso de la madre de Rosa, (Elvira, la madre de Rosa).

Pero hay que tener en cuenta que las últimas dos catástrofes de la naturaleza que señala la obra en estudio nos hacen una reseña, a los 36 años de guerra que vivió el pueblo guatemalteco y los miles de muertos que hubo y que fueron muchos los indígenas que desaparecieron a largo del proceso histórico que vivió Guatemala en su historia reciente, y después el terremoto que menciona el relato, este hace referencia al que sucedió en el año de 1974, y que fue un acontecimiento fuerte y doloroso que vivió el pueblo guatemalteco y la comunidad indígena de San Juan Comalapa.

7.1.4 Estructura externa del cuento

El cuento presenta una edición bilingüe: español Kaqchikel. Tiene una extensión de 45 páginas y como anexo una entrevista al autor.

En su desarrollo el cuento sigue un orden lineal. Pero en su presentación utiliza la técnica *In media res*¹², es una técnica literaria donde la narración comienza en medio de la historia.

En las primeras páginas (1-11) se desarrolla el planteamiento del cuento, en las páginas que van de la 12 a 38 se sigue el desarrollo y en las páginas 39 a 45 se gesta el desenlace de la historia.

Planteamiento: el relato inicia cuando Rosa recuerda el retumbo del cerro, y que en esos días el pueblo entero sintió miedo. Rosa ante el tronar del cerro Sarimá siente miedo. La abuela le dice que algo iba a suceder.

Desarrollo: se sigue el relato de la abuela, ella recuerda desde su niñez la primera vez que retumbó el cerro. Luego después de un mes de retumbar, vino una gran fiebre al pueblo. Esta fiebre causó una gran mortandad en la población, hasta los animales domésticos no se pudieron salvar. Durante el mes que duró la fiebre murió la mitad del pueblo. La segunda vez que tronó el cerro la abuela ya era joven, era una señorita. En esa ocasión se vino un gran aguacero, que se prolongó por seis días. La tercera vez que tronó el cerro fue el terremoto. Fue por la mañana, se destruyó todo el pueblo, “al amanecer el pueblo se veía como un terreno sin casas y murieron muchas personas” (Cúmez, 2010, pág. 38) Cada vez que temblaba el pueblo iba a dejarle ofrendas al cerro. Después del terremoto, uno por uno se llevaron a nuestros paisanos. A algunos los mataron en sus casas, a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barrancos, a otros jamás los

¹² Hacia la mitad de las cosas.

encontraron... así como a tu mamá. Nunca la encontramos. No sabemos dónde murió mi hija, mi hija... Ese cerro tiene una misión, tiene un encargo de parte de Dios. Por eso digo que algo esperamos. ¿Qué es? No sabemos. Por eso te conté lo que hemos visto. (Cúmez, 2010, pág. 40)

Desenlace: el final del cuento ocurre cuando aparece Elvira: Con permiso, con permiso ¿Hay alguien en casa? Doña Tola, doña Tola...

- ¡Alguien vino abuela! – dije mientras mi abuela ya había salido a ver. (Cúmez, 2010, pág. 42)
- ¡Elvira! - ¡Elvira! ¡Si sos vos! (Cúmez, 2010, pág. 44)

Con estas palabras se cierra la historia que le cuenta la abuela a su nieta Rosa.

El autor y el narrador en la misión del Sarimá

El título de este breve apartado tiene como finalidad insinuar que la voz y el mensaje del narrador del cuento se corresponden a la enunciación en primera persona.

Pude ver que la otra mujer era igual a mi abuela, pero mucho más joven. Luego, soltó a mi abuela y preguntó:

– ¿Y mi hijita?... ¿Dónde está mi ¿Rosita?” Me puse a llorar en los brazos de mí madre mientras ella me abrazaba, me besaba y me acariciaba. Las tres llorábamos de alegría”. (pág. 44)

En La misión del Sarimá se encuentra la presencia de la voz de la narradora en primera persona que conoce de lleno el mundo interior y el mundo externo de San Juan de Comalapa en donde los hechos se desenvuelven.

La voz de la narradora contempla los hechos y los personajes desde arriba, desde una mirada privilegiada del conocimiento. Debido a esto se manifiesta el carácter subjetivo con que se describe los acontecimientos y la forma como se cuentan los hechos, en donde predomina la narración anecdótica - oral, expresionista e impresionista que se identifica en todo el discurso. La abuela como narradora llena toda su expresión de una subjetividad tanto en el plano del contenido como en el del lenguaje. Revisemos el siguiente ejemplo: Recuerdo perfectamente cuando Maruca, asustada a causa del estruendo, había trepado una pequeña mata de aguacate y andaba estirando el cuello lo más posible para ver lo que había sucedido... y con su bebé en la espalda. (pág. 8)

Creo que esto es lo único que me causa un poco de risa al recordarlo: cuando Rolando fue a cargarlos a ambos para que no cayeran entre el estiércol del cerdito que se mantenía amarrado bajo el árbol. Mientras tanto, Maruca no sabía si reírse, regañar o golpear a Rolando. Cargada junto con su hijo, gritaba y manoteaba al aire, queriendo golpear a Rolando. Pero como él los tenía bien abrazados, no se cayeron en el lodazal. (pág. 10)

En las citas arriba señaladas, se puede identificar plenamente el narrador en primera persona que hace escuchar el discurso del narrador (la abuela) que se dirige a su oyente ideal: Rosa.

Dentro de la "historia", se va a focalizar el ambiente. Analizaremos sus dos factores: el tiempo y el espacio en que la historia transcurre. El ambiente de La Misión del Sarimá aparece tematizado, es muy explícito en el texto narrativo. Para ello se identifican indicios que apuntan que es contemporáneo al de la autor/a narradora, propio de una comunidad: San Juan de Comalapa.

En esos días, el pueblo entero sintió miedo. Las texeles se reunieron con doña Micaela, nuestra vecina de enfrente. También llamaron a mí abuela. Ellas las acompañó. No podría decir adónde fueron, solamente recuerdo que llevaron incienso, rosas, candelas y fuego. Tardaron en regresar. Y cuando los chichicastecos vinieron a vender sus productos aquí en Comalapa cinco días después de lo ocurrido, preguntaron:

- ¿Qué ocurrió aquí hace cinco días? En nuestro pueblo escuchamos un gran estruendo. Los niños se asustaron, los perros aullaron, las gallinas cacarearon de día y noche. Los tecpanecos nos contaron que aquí en Comalapa, se partió un cerro en dos ¿ocurrió así?

-No- dijo mi abuela- solamente trono. (pág. 10)

Casi toda la acción en el cuento, se desarrolla en espacios abiertos, la comunidad, el cerro, los patios de las casas, entonces, tenemos que el espacio interior desempeña una función mínima en la Misión del Sarimá.

Se tiene en la misión del Sarimá la representación del espacio interior, y este ocurre en la casa de la abuela, este espacio íntimo les permite la vida familiar en armonía y donde las ilusiones del ser humano crecen, un lugar regido por la presencia de un pensamiento mítico y por la imaginación subjetiva de los personajes ante lo que les depara su futuro.

- ¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando.

¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder.

-Sí, señora- dijo mi abuela –eso lo sabemos perfectamente.

Hasta ese momento, mi corazón estaba asustado sólo por el trueno que escuchamos, pero cuando mi abuela dijo que sabía perfectamente que algo

sucedería, sentir un miedo inmenso. Sentí como que mi corazón se salía de mi pecho. ¡Cómo hubiera querido que la tierra me tragara, o que el viento me llevara lejos; empezó a dolerme la cabeza, empezó a dolerme el estómago...! (pág. 12)

Se puede identificar en las citas anteriores la presencia de un espacio que está centrado en un eje, la tierra, y el cielo y situado entre una dicotomía cuyos extremos son lo que podría llamarse "el cielo y el infierno". En el Popol Vuh, las diosas tienen el derecho de desplazarse libremente entre el cielo y la tierra; las semidiosas también pueden hacerlo pero como resultado de un acto de rebeldía y de independencia puesto que no gozan de los mismos privilegios de que gozan las diosas, Ixquic, es la semidiosa que logra ascender desde el interior de la tierra. Elvira, podría representar ese paralelo con Ixquic por su ascenso a la tierra después de pasar muchos años desaparecidos, tragados por la tierra vuelve al mundo de los vivos. En cierta forma su vuelta evoca la figura del mundo subterráneo de Xibalbá. En las entrañas de la tierra, se ubica el principio del mal, la muerte, la circunstancia del regreso de Elvira, implica que ha logrado vencer al mundo del mal.

Por otra parte, el tiempo histórico externo: Es la época del siglo XX, porque se explicita en el ambiente, en los personajes y sus costumbres.

El tiempo interno: El autor selecciona los momentos que juzga interesantes y omite (elipsis =saltos temporales) aquellos que considera innecesarios.

En La misión del Sarimá corresponde aproximadamente a un tiempo que abarca desde los años de 1976 que fue el terremoto, luego la etapa de la violencia política que inicia desde 1980 hasta los Acuerdos de Paz 2015. Algunos indicios textuales que se identifican en la novela:

Lo que pasó esa vez da mucha tristeza. Aproximadamente un mes después de que el cerro tronó, vino una gran fiebre al pueblo. No olvido cuando murieron niños, señoritas, jóvenes y adultos por la gran fiebre. Hasta animales domésticos murieron a causa de la fiebre. Todos se fueron bajo tierra. (20)

Se refiere al terremoto que ocurrió en el año de 1976 y que dejó grandes daños en todo el pueblo de San Juan Comalapa. El último retumbo del cerro anunció el genocidio, una catástrofe de origen humano: “uno por uno se llevaron a nuestros paisanos. A algunos los mataron en sus casas, a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barrancos, a otros jamás los encontraron... así como a tu mamá” (34), le explica a Rosita su abuela. Es lo que la anciana denomina “una forma fea” de morir, discriminando así entre la desgracia por causas naturales, que es posible aceptar como parte del destino humano, y la que, siendo fruto de la violencia, produce un dolor siempre presente irreparable.

Dentro de este tiempo interno se tiene que distinguir entre el tiempo de la historia y el tiempo del discurso. Arriba en el argumento hemos podido identificar que el nivel de la historia sigue un orden lineal. Por otra parte, en relación al tiempo del discurso, se puede identificar las discordancias entre el orden de la historia y el del discurso, encontramos algunas anacronías: la analepsis y la prolepsis.

Analepsis que se identifican en la narración:

Entonces, se escuchó el gran estruendo del cerro...

¡Tunununununununun!

Yo salté de miedo, -y al decir esto mi abuela, se sacudió con tal fuerza que yo también salté del susto entre los ponchos- y boté el nixtamal por el suelo.

Entonces mi papá nos hincó alrededor del fuego diciéndonos: “patojos: cuando el Sarimá truena, es porque algo va a pasar. Por eso arrodíllense, pidan perdón a Dios por sus pecados para que no nos pase nada”. Esa misma mañana se juntaron los hombres y mujeres, los cofrades y las texeles y fueron a saludar al cerro.

¿Por eso fueron ustedes aquel día? ¿A eso fueron?-Sí, hija. Fuimos a saludar al Sarimá para que no nos suceda nada. (págs. 16-18)

Las prolepsis que se identifican en la narración:

¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando. ¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder. -Sí, señora- dijo mi abuela –eso lo sabemos perfectamente. (pág. 12)

“Aproximadamente un mes después de que el cerro tronó, vino una gran fiebre al pueblo” (18)

Las referencias explícitas al tiempo en la novela se especifican a partir de alusiones como las siguientes:

La voz del cerro retumbó en el cielo azul, como si varios truenos hubieran sonado a la vez, como si un grupo de estrellas se hubieran desplomado sobre nuestra cabeza. Todavía escucho ese retumbo, aún siento el miedo profundo que sentí en ese momento. (8)

La forma verbal del presente y del pretérito imperfecto de modo indicativo es una marca deíctica que señala a la narradora dentro del relato. El narrador

Utiliza la forma verbal del presente para referirse a los acontecimientos inmediatos a la actualidad del personaje de la abuela y el pretérito imperfecto como recurso para evocar los sucesos que acontecieron con

anterioridad, que son hechos pasados y que vuelven a ser comparados y valorados con su presente inmediato; el de la vivencia, y que utiliza la abuela en su relato que le dirige a Rosa. Pero también hay que recalcar aquí que también Rosa participa en la narración, ya que ella complementa el vacío de información cuando la abuela suspende su relato y del cual Rosa es su destinataria. Revisemos la cita siguiente para identificar lo anterior:

En esos días, el pueblo entero sintió miedo. Las texeles se reunieron con doña Micaela, nuestra vecina de enfrente. También llamaron a mi abuela.

Ellas las acompañó.No podría decir a dónde fueron, solamente recuerdo que llevaron incienso, rosas, candelas y fuego.

Tardaron en regresar. (Cúmez, 2010, pág. 10)

En todo el desarrollo del cuento, se va encontrando la presencia a manera de diálogo de la enunciación que lleva a cabo Rosa y el segundo relato que es construido por la abuela a partir de su memoria de los acontecimientos que se han ido desarrollando en la historia de San Juan de Comalapa y de la que ella ha sido testigo. Esto se identifica en la cita siguiente:

Al llegar a casa ya no sentía mis manos y pies mi corazón latía fuertemente, mi respiración se agitada cada vez más. Seguramente mi abuela notó algo extraño en mí, por eso me dijo:

Rosa, me parece que no te sentís bien. Algo te hizo mal. ¿Qué te pasó?

¿Estás asustada por lo que escuchamos aquél día?

No, abuela. Me duele la cabeza, nada más.

Creo que la fuerza del sol me cayó mal allá en el mercado- le dije.

¿Estás hablando en serio, Rosa, o no? –me dijo, observándome fijamente el rostro.

-Sí, abuela, no se preocupe- le dije con todas las fuerzas que me quedaban.
(pág. 12)

En el inicio del cuento, hay que considerar que este comienza con estas palabras pronunciadas por Rosa:

“Todavía escucho ese retumbo, aún siento el miedo profundo que sentí en ese momento. Sí, me asusté muchísimo, tanto que al darme cuenta, ya estaba metida entre el rebozo de mi abuela”. (8)

Esta apertura que realiza Rosa al inicio del relato nos permite sostener que es muy relevante la enunciación que realiza dentro de la narración, porque igual sucede al final del cuento en donde es ella la que hace el cierre, por tanto, es la responsable de la apertura y cierre del relato. Revisemos las citas que siguen para verificar esta posición:

Las dos mujeres se fundieron en un abrazo durante largo rato. Pude ver que la otra mujer era igual a mi abuela, pero mucho más joven. Luego, soltó a mi abuela y preguntó:

¿Y mi hijita?... ¿Dónde esta mi Rosita? ¡Mi hijita! ¿Dónde está mi mamita preciosa?...

Yo sentí como si hubieran regado una tinaja de agua fría sobre mi cabeza.

Me pellizque duro. Pensé “¿estaré despierta?, ¿Me estará pasando a mí?

¿Será cierto? ¿Y si estoy soñando?” Y me puse a llorar en los brazos de mi madre mientras ella me abrazaba, me besaba y me acariciaba. Las tres llorábamos de alegría.

Ahora soy feliz y creo con todo mi corazón que cuando el Sarimá truena, seguramente algo grande va a suceder.

Aunque no sé si lo que me paso a mi es o no lo que estaba anunciado.

No lo sé, quisá sea otra cosa, pero eso ya no importa. (44)

El presente sirve para expresar acciones que ocurren en la experiencia inmediata del sujeto (Rosa y la abuela), percibiéndolas como completas o en su totalidad. El imperfecto, por su parte, sirve para expresar acciones ocurridas en el pasado, enfocándose, no en su principio o en su final, sino en una parte del proceso, en su naturaleza cíclica o en su naturaleza continuada. El imperfecto plantea una función de indefinición. Esto hace que, si observamos el uso de uno y otro en narraciones nos demos cuenta que, con frecuencia, el imperfecto es usado para establecer el fondo de la narración, mientras que el presente verbal sirve para avanzar la trama como se identifica en la Misión del Sarimá.

Lo importante, sin embargo, es notar que en el contexto de la narración de La Misión del Sarimá todos estos verbos sirven para marcar el trasfondo de los eventos específicos que gradualmente la abuela (Tola) le va narrando a Rosa y que luego después de terminar su relato, ocurre su encuentro inesperado con Elvira. Entonces, tenemos aquí que el pretérito imperfecto combinado con la voz en primera persona de la abuela describe el ambiente, los protagonistas; entre los que sobresale el cerro, Rosa, los vecinos de la Comunidad de Comalapa que le dan escenario al trasfondo contextual de la narración que comunica la abuela Tola. Además de presentar información contextual, el imperfecto también se usa, en el contexto de la narración, para presentar acciones futuras con respecto a las acciones específicas que se están desarrollando.

La preocupación por el instante vivido se manifiesta en la precisión temporal de las acciones. Así, en *el cuento* encontramos múltiples referencias a la duración de los hechos:

¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando. ¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder. -Sí, señora- dijo mi abuela –eso lo sabemos perfectamente. (pág. 12)

Entonces, se escuchó el gran estruendo del cerro...¡Tunununununununun! Yo salté de miedo, -y al decir esto mi abuela, se sacudió con tal fuerza que yo también salté del susto entre los ponchos- y boté el nixtamal por el suelo.

Entonces mi papá nos hincó alrededor del fuego diciéndonos: “patojos: cuando el Sarimá truena, es porque algo va a pasar. Por eso arrodíllense, pidan perdón a Dios por sus pecados para que no nos pase nada”. Esa misma mañana se juntaron los hombres y mujeres, los cofrades y las texeles y fueron a saludar al cerro.

¿Por eso fueron ustedes aquel día? ¿A eso fueron?-Sí, hija. Fuimos a saludar al Sarimá para que no nos suceda nada. (págs. 16-18)

Lo que pasó esa vez da mucha tristeza. Aproximadamente un mes después de que el cerro tronó, vino una gran fiebre al pueblo. No olvido cuando murieron niños, señoritas, jóvenes y adultos por la gran fiebre. Hasta animales domésticos murieron a causa de la fiebre. Todos se fueron bajo tierra. (...)A diario los acarreaban sobre tablas, en cacastes o envueltos en petates. A algunos los echaron en redes de pitas y fueron directo al cementerio.- ¿A usted no le ocurrió nada? -Eeeee... bien, enfermé, enfermé de calentura.

Creo que estuve durante casi dos semanas en cama. (pág. 18)

¿Cuántos días duró la lluvia?_ pregunté.

Seis. Seis días cayó sobre nosotros.(30-32)

Desde el punto de vista temporal, *la elipsis implica la omisión significativa del tiempo de la historia*: algo significativo acontece en la historia que el relato no da cuenta, o sea, ciertos acontecimientos importantes han tenido lugar en la historia, pero no se narran, como se presenta en las citas anteriores.

Genette no reconoce como elipsis a toda omisión temporal, sólo aquella que contribuye al sentido de la historia a fin de distinguirla de la omisión de hechos innecesarios o poco significativos que es constitutiva de todo relato. El uso repetitivo de las formas silépticas de número permite narrar a través de un solo enunciado, acciones que se repiten como se aprecia en la cita. Ningún relato se construye enteramente como escena ni como resumen, ni mucho menos como elipsis que implicaría el silencio completo del relato.

La narración se construye en el equilibrio de todas estas formas narrativas, El autor ha elegido las necesarias para distender por momentos el relato en descripciones o hacerlo avanzar de modo dinámico, por otro lado, la elección contribuirá, sobre todo, a lograr la distancia que el narrador considere más eficaz del lector con determinadas secuencias de la historia.

La descripción: Es el retrato de personajes y cosas (paisaje, ambiente, lugar...) que aparecen en la historia. Es un momento muerto, es una pausa en la acción en el que nada relevante ocurre. Nos sirve para dar detalles, para ambientar... o para ralentizar el ritmo de la historia, si es lo que necesitamos. En la Misión del Sarimá se encuentran los siguientes ejemplos:

La voz del cerro retumbó en el cielo azul, como si varios truenos hubieran sonado a la vez, como si un grupo de estrellas se hubieran desplomado sobre nuestra cabeza. (8)

Aquí frente a la casa pasó un gran torrente de agua. Mija, si ese río casi se llevó nuestra casita. Gracias al barranco de aquí abajo. Él se tragó toda el agua. Por ahí fueron a parar todos los ríos que se formaron. Ah, pero el agua no pasó por gusto. A su paso dejó grandes zanjas por todos lados. A la orilla barranco se llevó como una cuerda de terreno. Antes, la orilla de ese barranco estaba más allá, después de ese aguacero, el barranco quedó ahí no más. (30)

El hecho de que se considere el agua como algo preexistente se puede interpretar en la visión que el pueblo tiene del tiempo, ya que el comportamiento natural del agua es cíclico; de ahí que ésta juegue un papel importante en la idea de la renovación y repetición del acto cosmogónico.

Lo anterior nos da un panorama de los destrozos que causaron las fuertes tormentas que afectaron a la comunidad de San Juan de Comalapa durante los seis días que azotó la lluvia.

La escena es contar lo que ocurre a tiempo real, como si lo estuviéramos presenciando delante de nosotros, en La Misión del Sarimá encontramos muy frecuente su uso, como en los siguientes casos:

¿Y cuántas personas murieron, abuela?

iiiiiiii... aproximadamente la mitad del pueblo Murió. Por eso te digo que acarreaban a los muertos todos los días y durante casi un mes. Mucha gente murió.

¿Murieron miembros de su familia?

Sí, murió mi abuelo, tía más pequeña, murió también uno de mis tíos junto con sus cuatro hijos y su esposa. Murió mi hermana mayor y uno de mis hermanos. ¡Ayyy, hija! fue lamentable lo que nos pasó ese año- y mientras decía esto, mi abuela se puso a llorar con tristeza.

-Ya no llore pues, abuela, ya no llore. Gracias a

Dios que usted vivió Si no ¿quién me cuidaría ahora?

-Sí, mijita, gracias a Dios. (pág. 21)

En el resumen el narrador parece adquirir mayor presencia en tanto es a través de la selección de hechos que realiza, en donde el lector conoce lo ocurrido. En el resumen, unas pocas líneas permiten avanzar la historia en años, meses y días:

¿Cuántos días duró la lluvia?_ pregunté.

Seis. Seis días cayó sobre nosotros.(30-32)

El concepto de duración o velocidad está estrechamente ligado al de ritmo narrativo que está dado por el paso de una a sincronía a otra. Ningún relato se construye enteramente como escena ni como resumen, ni mucho menos como elipsis que implicaría el silencio completo del relato. La narración se constituye en el equilibrio de todas estas formas narrativas. Conectada con la focalización está la modalización (entendida aquí como manera léxica de entretenerse el punto de vista y la voz narradora con los acontecimientos de la historia para formar el discurso). Dentro de los modos narrativos la novela y el cuento, ofrece muchos diálogos (escenas), en las que el narrador indica en estilo directo, quien está hablando, o bien el contexto lo revela. El siguiente texto es una muestra de su uso en la Misión del Sarimá´:

Abuela, ¿escucho el trueno del Sarimá´ otras veces o solo las dos que me ha quedado?

¿por qué querés saber, Rosita?

porque en el mercado la gente hablaba mucho sobre eso.

Sí, mamita. Ya estas grandecita y ese asunto no se te va olvidar nunca.

(36)

Dentro del modo diegético, la narración es bastante abundante también, referida a procesos y acciones con movimiento. Dentro de los tipos narrativos sin movimiento, las descripciones son poco abundantes como se puede identificar en el cuento, su función es enmarcar los espacios que rodean a la comunidad de Comalapa y al cerro del Sarimá. Lo más relevante del texto es el rescate de la tradición oral propia de San Juan de Comalapa.

Como resumen de lo expuesto, reiteramos que *La Misión del Sarimá* es una historia que enfatiza la caracterización interior de sus personajes principales dentro de su imaginario social, económico, político, religioso e inmerso dentro del contexto de la Guatemala multicultural en su lucha por alcanzar la defensa de su etnia, de su lengua dentro de una sociedad racista y excluyente en las últimas décadas del siglo XX y las primeras del siglo XXI, sus motivos, circunstancias y acciones internas que nacen y se desarrollan a partir de las acciones externas e internas de sus luchas por ser reconocidos dentro de una sociedad opresora.

En el caso de Rosa y la abuela (Tola) la narración enfatiza la personalidad de las protagonistas. La personalidad de Rosa y la abuela recalca el conflicto entre el amor humano y el amor a la naturaleza dentro del contexto de una naturaleza mítica y una naturaleza humana opresora. De aquí que en el desenlace del cuento se plantea la vuelta a la esperanza, al futuro, que se cumple con el regreso de Elvira, cuando nadie tenía la certeza de que no volvería, así con esta misma idea se propone que algún día esta etnia a la que pertenece el autor del relato encontrará el camino de la justicia y del progreso en su comunidad, en la Guatemala de la multiculturalidad.

En el nivel de la historia¹³ predominan las presentaciones únicas de los hechos, no hay repeticiones, solamente las repeticiones de motivos como los que se refieren aspectos de la presencia del tronar del cerro, del miedo de las “amenazas” naturales (terremotos, inundaciones, fiebres, hambre) y humana (represión estatal; desapariciones, exterminios masivos, y persecución) que aparecen como motivos recurrentes que jalonan con insistencia la historia en el cuento. La caracterización de personajes mediante sus fobias y creencias afecta sobre todo a Rosa y a la abuela Tola en el relato.

¹³ En La misión del Sarimá, podemos observar un paralelismo muy interesante, a pesar de las diferencias a nivel superficial de la trama. El primer rugido de la montaña fue acompañado por una terrible enfermedad que diezmó a la población; el segundo por un enorme torrente de agua; el tercero por un terremoto, el cuarto por la guerra civil y la desaparición de la madre. Es evidente la presencia en el texto kaqchikel de una estructura narrativa y temporal cíclica, de tradición mesoamericana, que da cohesión y sentido al texto. Al mismo tiempo le confiere a la narración un carácter cósmico y atemporal, presentando los acontecimientos del pueblo y de la niña como metáfora de la condición de los mayas. (Craveri, 2017, pág. 201)

CAPÍTULO IV

MARCO OPERACIONAL

A continuación se realiza la aplicación de las características del cuento propuestas por Ricardo Piglia y Antón Chéjov. Pérez

Posteriormente se desarrolla una relación de las estructuras textuales y las estructuras sociales que están implícitas en el cuento en estudio.

8.1 Análisis de la teoría del cuento propuesta por Antón Chéjov.

Las acciones que se presentan en el relato juegan un papel fundamental en la totalidad del proceso descriptivo que se observa en el texto. Ahora bien, en el análisis narratológico el destinatario es muy importante en la determinación de la cantidad de conocimiento compartido.

En el cuento “La Misión del Sarima”, se identificarán tres secuencias encajadas¹⁴:

- ✓ La primera: el trueno del Sarima´ narrada por Rosa.

“Maruca, asustada a causa del estruendo, había trepado una pequeña mata de aguacate”. (pág. 8).

En el ejemplo, Rosa cuenta como Maruca, asustada a causa del estruendo, había trepado a una pequeña mata de aguacate para ver lo que había sucedido después del trueno.

¹⁴ Para describir los programas narrativos, la semiótica sugiere descomponer provisionalmente el texto en unidades más manejables, dividirlo en secuencias, pues la segmentación permite resaltar los enunciados narrativos subyacentes. (2005, pág. 12)

“En esos días, el pueblo entero sintió miedo”. (pág. 10)

En el ejemplo Rosa sigue contando, como en los días que tronaba el cerro, el pueblo entero sentía miedo, y se iban para el cerro llevando incienso, rosas, velas y fuego, pidiéndole a Dios para que no pasara algo malo.

- ✓ La segunda: la historia de los tres truenos¹⁵ anteriores que ha hecho el Sarima´ y los desastres que causó (la fiebre, la lluvia torrencial y el terremoto), narrada por la abuela de Rosa.

“Aproximadamente un mes después de que el cerro trono, vino una gran fiebre al pueblo”. (pág. 18)

El ejemplo nos muestra como Rosa, cuenta que su abuela le manifestó que el terremoto había dejado muchos desastres y enfermedades.

Ante tal situación los pobladores de Comalapa se sentían con miedo cada vez que el Sarima´ tronaba, y a lo largo del sismo los desastres eran evidentes y catastróficos.

“Yo era una niña cuando escuche por vez primera la voz del Sarima´”. (pág. 16)

En este ejemplo Rosa dice lo que su abuela le expresó, cuando tronó por primera vez el cerro ella (abuela de Rosa) era una niña.

¹⁵ Los eventos que dan ritmo y una dirección al texto son los rugidos del Sarima´, seguidos por catástrofes y destrucciones. En particular, podemos mencionar cuatro episodios pasados, rememorados por la abuela, más el último, el quinto, que abre y cierra el relato, ubicado en el tiempo narrativo presente. Además de la estructura circular, que se abre y se cierra con el mismo evento, cabe señalar que esta sucesión de cuatro destrucciones cósmicas más una quinta es parte integrante de la concepción mesoamericana de la vida cósmica. La relación con el Popol Vuh es muy interesante. (Craveri, 2017, pág. 200)

De tal manera los primeros sucesos que pasaron cuando por primera vez tronó el cerro los tenía bien grabados en la mente la abuela de Rosa.

“La otra vez que tronó el Sarima´ yo ya era señorita”. (pág. 22)

En el ejemplo Rosa cuenta, que su abuela le explicó que cuando volvió a tronar el cerro ella , ya era señorita, que no lo olvida porque pasó durante un viaje que hizo con su papá a Guatemala.

“La penúltima vez que tronó el cerro ya estabas vos”. (pág. 38)

En el ejemplo Rosa explica, que su abuela le contó, que la penúltima vez que tronó el cerro ya estaba ella (Rosa), y que ya caminaba bien, por lo que ella ya tenía razón de las cosas, y que preguntaba por su madre, la cual estaba desaparecida según, lo que, la abuela le relato a Rosita, así, comienzan los acontecimientos del relato, ya que es la abuela la que relata a la nieta el motivo del porqué del trueno del Sarima´ y la desaparición de su madre.

Además el verbo (tronar), que es muy recurrente a lo largo del cuento y que se manifiesta a lo largo del relato, representa un miedo colectivo por parte de los habitantes.

Este símbolo es muy importante ya que muestra el motivo del miedo; ya que los sucesos que se manifiestan a partir de la acción de tronar del cerro pudieran ser catastróficos para toda la comunidad.

- ✓ La tercera: Es el reencuentro de Elvira con su hija y su madre, narrada por Rosa.

“-Con permiso, con permiso. ¿Hay alguien en casa?

Doña Tola, doña Tola...

¡Alguien vino, abuela!-dije, mientras mi abuela

Ya había salido a ver.

¡Elvira! ¡Elvira! ¡Elvira, sos vos! ¡Ay, Elvira!

¿Estaré despierta? ¿Será cierto? ¿Elvira o Juana?

¡Mamá! ¡Mamá! ¡Mamá! ¡Soy yo, mamá! ¡Soy yo! ¡Estoy

viva! ¡Estoy viva! (Pág. 42,44.)

Las dos mujeres se fundieron en un abrazo durante largo rato. Pude ver que la otra mujer era igual a mi abuela, pero mucho más joven. Luego, soltó a mi abuela y preguntó:

¿Y mi hijita?... ¿Dónde está mi ¿Rosita?” me puse a llorar en los brazos de mí madre mientras ella me abrazaba, me besaba y me acariciaba. Las tres llorábamos de alegría”. (2010, pág. 44)

Recordemos aquí que un componente básico de toda narración es la secuencialidad: en un relato las acciones se ordenan en una secuencia temporal causal. Una simple sucesión cronológica de acciones no constituye un relato.

Aquí es lo que se va cumpliendo en el desarrollo del cuento La misión del Sarima’.

Los acontecimientos ya previstos por los pobladores de Comalapa que trajeron dolor y muerte, por el estruendo del Sarima', tienen una función muy importante a lo largo del relato, ya que tiene un final inesperado.

La llegada de Elvira (madre de Rosa), a la casa de abuela de Rosa, hace referencia al comienzo de la segunda historia, donde ésta aparece implícita dentro del relato, y luego la desaparición de Elvira presenta un desenlace feliz, pero a la vez incógnito porque en el relato no hacen referencia a que Elvira fue secuestrada o haya muerto, solamente se hace mención a muchos desaparecidos.

Entonces, se tiene según Chéjov que la segunda historia inicia con el desarrollo de la primera que va implícita en el relato que hace la abuela (Tola) a su nieta Rosa.

“Cuando escribo confío plenamente en que el lector añadirá los elementos subjetivos que están faltando en el cuento”. (Zavala, 1993, pág. 25)

Esta segunda historia se podría reconstruir a partir de la vida de Elvira y podría responder a las siguientes interrogantes: ¿Dónde estuvo durante su desaparición Elvira? ¿Cómo logró sobrevivir durante todo ese largo tiempo que estuvo en cautiverio? En relación al cerro Sarima' también se pueden construir otras interrogantes, como las siguientes. ¿Por qué la comunidad le tenía miedo a la actividad volcánica del cerro? ¿Por qué lo personifican como un Dios castigador? ¿Por qué fue castigada la comunidad de San Juan de Comalapa con esos fenómenos naturales: la peste el terremoto y la violencia política? Entonces esta segunda historia podría completarse con la comparación entre lo que es una bóveda celeste, y la luna, sus estrellitas y la tierra. La tierra se relaciona con el mundo subterráneo de Xibalbá.

Según Chéjov:

“Y el resultado es algo como la bóveda celeste: una enorme luna con muchas estrellitas alrededor. Pero la Luna por sí sola no constituye un logro ya que solo se puede comprender si las estrellas son inteligibles también y las estrellas no estuvieran bien resueltas”. (Zavala, 1993, pág. 23)

Todas las respuestas a cada una de las anteriores preguntas nos pueden dar el argumento que construye la segunda historia que va paralela a la historia primera que hemos leído. La segunda historia es elíptica, está implícita en la historia primera.

Este aspecto de la desaparición de Elvira, puede tener rasgos implícitos en todo el proceso histórico que vivió Guatemala desde los años 1524 y 1821 (El proceso de colonización de Guatemala inicio a finales de 1523 y el 15 de Septiembre de 1821 se declara la independencia de Guatemala), el cual fue un periodo con muchas muertes y desaparecidos; y este caso afectó a la comunidad de San Juan de Comalapa y por consiguiente a la familia de la protagonista de la Misión del Sarimá que forma parte de esta sociedad durante la historia reciente que va desde finales del siglo XIX hasta los Acuerdos de Paz en los años recientes .

En su trabajo titulado “Teoría Estética”. Es donde plantea Adorno que el arte y la literatura posee un carácter enigmático porque se resiste a ser interpretado en un nivel superficial: El contenido de verdad de las obras de arte es la resolución objetiva del enigma de cada una. Al reclamar una solución, el enigma remite al contenido de verdad. Este sólo se puede obtener mediante la reflexión filosófica. Esto y no otra cosa justifican a la estética. Aunque ninguna obra de arte se agota en determinaciones racionalistas ni en lo juzgado por ella, cada una se dirige mediante la

indigencia de su carácter enigmático a la razón interpretadora. (Adorno, pág. 221)

El enigma de *La Misión del Sarima'*, gira en torno a la correcta interpretación que los personajes hacen del sentido de la voz del cerro, la cual suena por quinta vez. La resolución del enigma es ambivalente. En primera instancia, se plantea un final optimista ya que el retumbo anuncia esta vez un acontecimiento feliz: el retorno de la madre de Rosita, desaparecida y dada por muerta durante años (34). Oxlaj Cúmez se vale del regreso con vida de una víctima del genocidio como metáfora del clima de esperanza del fin de la guerra, ya que los Acuerdos de Paz, apoyados por la comunidad internacional, parecían augurar una etapa de reparación y restauración del tejido social. En segundo término, el relato hace hincapié en el diálogo como una forma de interrelación hondamente arraigada en la cultura y la espiritualidad indígena: diálogo entre seres humanos y entidades sagradas (pág. 32) y de los miembros de la comunidad entre sí.

Al inicio del cuento se observan la utilización de catálisis.

*Las catálisis*¹⁶ son las pequeñas historias paralelas que explican o justifican la línea central del relato; es decir que las catálisis en este caso son los pequeños relatos que se encuentran en el cuento, y se puede ver en el siguiente ejemplo.

¹⁶ Roland Barthes divide estas dos grandes tipos: las funciones distribucionales y las funciones integrativas. las funciones distribucionales , (...) comprenden las operaciones narrativas , por lo que tienen un carácter estrictamente sintáctico y se subdividen en funciones cardinales o primarias , que representan acontecimientos centrales en la progresión de la acción , y catálisis o funciones secundarias , que son notas subsidiarias en tanto que representan acontecimientos menos trascendentes y subordinados a los cardinales. (2002, pág. 389)

Ejemplo:

“Los niños se asustaron, los perros aullaron, las gallinas cacaraquearon de día y noche”. (Pág. 10)

En este ejemplo se observa el temor de los habitantes en su totalidad, el motivo por el cual los niños y los animales presentan esas reacciones es por el temor que presienten de lo que pueda suceder.

Rosa manifiesta que su abuela le comento que cuando los chichicastecos (Los habitantes de la ciudad de Chichicasteango), llegaron a vender sus productos a Comalapa preguntaron qué había pasado ahí, y observan la destrucción del estruendo (del cerro), el cual fue un suceso catastrófico en la comunidad de Comalapa; y todos los habitantes de ese lugar se sentían asustados por los acontecimientos ocurridos.

Lo anterior hace referencia a que todos se sentían agobiados y con miedo, y dando reverencia al cerro (Naturaleza), se mantendrían a salvo; es decir que los habitantes de Comalapa se reunían para luego ir al cerro a pedirle a Dios protección ante cualquier desastre natural, que se presentará.

Ejemplo:

“Yo salté de miedo, y al decir esto mi

Abuela, se sacudió con tal fuerza que yo también salté del

Susto entre los ponchos y boté el nixtamal por el suelo.” (Pág. 16)

En este ejemplo se identifica el temor, que sentían los protagonistas, como en todos los habitantes de Comalapa, los acontecimientos que fueron de destrucción y dolor, por el retumbar del cerro (Sarima´). Todo lo anterior, estaría señalando un tiempo y un espacio con un carácter evolutivo y

repetitivo simultáneo, proponiendo la alternancia de vida y muerte como el continuo sostenedor de todo lo existente.

Podemos identificar en las citas anteriores que el motivo recurrente es el miedo, como en todo el país durante la época del conflicto armado.

8.1.2 Características presentes en el cuento “la Misión del Sarimá” según Antón Chéjov.

➤ *Línea argumentativa bifurcada un cuento narra dos historias simultáneas una visible y otra oculta.*

Consiste en saber cifrar la historia 2 en los intersticios de la historia 1; es decir, un relato visible esconde un relato secreto, narrado de un modo elíptico y fragmentario. El efecto de sorpresa se produce cuando el final de la historia secreta aparece en la superficie. (Piglia, 2012)

Primera historia, los truenos del Sarimá (que la mayoría de veces anuncia desastres, tristeza y muerte).

Ejemplo:

“Aproximadamente un mes después de que el cerro trono, vino una gran fiebre al pueblo”. (Pág.11)

La siguiente muestra refleja con tristeza la epidemia que afectó todo el pueblo y que afectó a niños adultos y ancianos, el ganado también sufrió de esta epidemia, que causó el primer estruendo del Sarimá. Y la abuela es la que manifiesta los acontecimientos de esta epidemia que trajo mucho dolor y tristeza.

Segunda historia, es la historia del reencuentro de Rosa con su madre.
Ejemplo:

¡Elvira! ¡Elvira! ¡Elvira, sos vos! ¡Ay, Elvira! (pág. 44)

En el ejemplo anterior, se muestra la alegría y la felicidad que la abuela tiene con el regreso de su hija. Según se va conociendo la historia está permitiendo ir construyendo una segunda historia. Aunque la segunda historia está en lo implícito y queda a criterio del lector reconstruirla, es evidente que los acontecimientos que se dieron en la Comunidad indígena, y que los lleva a tener ese miedo colectivo y dolor que se ha mantenido por muchas décadas. Esta cita arriba señalada, nos hace referencia a la segunda historia que se encuentra implícita dentro del relato, y que el lector la puede completar a través de la lectura del cuento; y es que a partir de ella puede reconstruir en su imaginación la segunda historia que subyace en todo el cuento y así completar su sentido global. Y dentro de ella misma poder , reconstruir toda la historia que desconoce Rosa acerca de la actividad volcánica que ha tenido el cerro en la historia pasada y que la abuela Tola se ha encargado de contarle a su nieta.

➤ ***Elipsis y alusiones***

Consiste en omitir en la oración una o más palabras que son necesarias para la construcción gramatical correcta, pero no para que resulte claro el mensaje. Es, pues, la supresión de algún elemento lingüístico del discurso sin contradecir las reglas gramaticales. (Cuadrado, 2019)

Ejemplo:

¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando.

¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder.

Sí, señora- dijo. (pág. 12)

Sí, Mamita. Parece que era de tu edad o un poco más pequeña. Te voy a contar las veces que he escuchado al cerro y lo que sucedió después del trueno. Sólo que antes, andá oriná afuera para que no mojes los ponchos, porque esa es tu costumbre. (pág. 16)

¿Y cuántas personas murieron, abuela?

iiiiiiii... aproximadamente la mitad del pueblo murió. Por eso te digo que acarreaban a los muertos todos los días y durante casi un mes. (pág. 20)

En este sentido se podría afirmar que en el cuento la elipsis tiene una función de un vacío informativo, dando por tanto prioridad en el texto a los elementos esenciales para la transmisión de la información. La presencia de la elipsis es relevante en la Misión del Sarima', ya que permite la reconstrucción de una segunda historia subyacente a partir de la primera y que leemos a través del texto. Los lectores deben rellenar los huecos con la información que no tienen, dando por hecho lo que ha ocurrido o dejándolo a la imaginación, sobre todo cuando es algo común. La elipsis también se usa para ocultar información que al escritor no le interesa revelar todavía. Entonces, esto es lo que sucede en el cuento La misión del Sarima', creando espacios de indeterminación que se aplican con la figura de la elipsis narrativa.

➤ ***La omisión del clímax o final abierto.***

Se da cuando quedan preguntas sin resolver, dando pie a distintas interpretaciones, según lo que haya entendido de la historia cada lector.

Es el punto de mayor complejidad e intensidad en una historia, es decir; que la acción se interrumpe antes de llegar al final, lo que provoca un final abierto, y da la pauta a la segunda historia.

Ejemplo:

Ahora soy feliz y creo con todo mi corazón que cuando el Sarimá truena, seguramente algo grande va a suceder. Aunque no sé lo que me paso a mí es o no lo que estaba anunciado. No lo sé. Quizá sea otra cosa. Pero eso ya no importa. (Pág.44)

En el ejemplo anterior se muestra el cierre del cuento, donde se muestra el reencuentro de la abuela con su hija desaparecida, son elementos que expresan un reencuentro de felicidad. Con el regreso de Elvira, por lo tanto, se logra alcanzar un vínculo entre lo telúrico, lo vegetal y lo animal, que responde a un orden biológico: la vida es la misma en todas partes.

➤ ***Diferentes procedimientos constructivos, la ordenación cronológica desaparece.***

Consiste en el orden cronológico del tiempo y espacio dentro del relato, es decir; los acontecimientos dentro del discurso narrativo se presentan en forma secuencial.

Ejemplo:

La otra vez que tronó el Sarimá yo ya era señorita.

*Difícilmente lo olvidaré porque pasó durante un viaje
que hice con mi papá a Guatemala. También lo recuerdo
porque había un joven muy interesado en mí. Ese muchacho
murió durante el terremoto en que murieron tus dos tías.*

¿Las dos hermanitas de mi mamá?

Sí, niña.

Ay, abuela, pero a cada rato han muerto sus hijos.

A mi madre la arrancaron de aquí hace poco. (pág. 22)

En el ejemplo anterior la abuela le cuenta a Rosa lo que sucedió la segunda vez que tronó el cerro.

Los eventos que dan ritmo y una dirección al texto son los rugidos del Sarima' seguidos por catástrofes y destrucciones. En particular, podemos mencionar cuatro episodios pasados, rememorados por la abuela, más el último, el quinto, que abre y cierra el relato, ubicado en el tiempo narrativo presente.

Además de la estructura circular, que se abre y se cierra con el mismo evento, cabe señalar que esta sucesión de cuatro destrucciones cósmicas más una quinta es parte integrante de la concepción mesoamericana de la vida cósmica. La relación con el Popol Vuh es muy interesante.

(Craveri, 2017, pág. 200)

Bien conocidos son los efectos colectivos e individuales de tales angustias: estado de desorientación e inadaptación, clima interior de inseguridad capaz de suscitar mecanismos involutivos, proliferación desbocada y peligrosa del imaginario con la pérdida de cualquier espíritu crítico por parte de la

población que es víctima de estos fenómenos naturales; en este caso el suceso del terremoto. Según Huizinga: En poblaciones entonces de equilibrio emocional muy frágil, en estado de hiperemotividad permanente, siempre presas de angustias latentes ante los peligros naturales, sociales y políticos, o las perspectivas escatológicas, por eso mismo muy influenciables, capaces de abandonar de repente cualquier tipo de espíritu crítico, de contagiarse rápidamente por autosugestión y de pasar en muy poco tiempo de un sentimiento exacerbado a su contrario, esas prédicas recibían una acogida entusiástica, a la medida de los brutales contrastes de la vida en aquellas épocas. (Huizinga, 1961, pág. 89)¹⁷

Como bien, lo plantea Huizinga, el efecto y las secuelas de estos fenómenos dejan una marcada huella en el imaginario de la comunidad y en cada uno de sus habitantes de San Juan de Comalapa, en este caso, se refleja el miedo que se vuelve a reiterar en la conciencia de cada uno de los personajes, en la abuela¹⁸ y en Rosa como destinataria principal de la historia que le va narrando la protagonista que en parte ha vivido y conoce a través de sus antepasados la historia de la comunidad en su desarrollo histórico. Como puede verse, se pueden identificar en *La misión del Sarima'*, la presencia de la construcción de un cuento que narra dos historias simultáneas una visible y otra oculta, la elipsis y alusiones, que aparecen en la construcción arquitectónica y composicional del relato, y en su desenlace aparece la

¹⁷ Traducido por Manuel Hernández

¹⁸ Paralelamente al desequilibrio entre el ámbito masculino amenazante y ausente y el ámbito femenino cálido y dolido, el leitmotiv del texto es el terror. Un terror que acompaña a la niña, a la abuela y a los otros miembros de la comunidad en cada rugido de la montaña. Esta sensación está indicada en kaqchikel por la raíz xib', la misma que interviene en la formación de la palabra Xibalbá, "el lugar del terror y del espanto". Se trata de un miedo que acompaña las manifestaciones naturales, pero sobre todo la certidumbre de la fragilidad humana delante de las fuerzas de la naturaleza y la violencia del estado. Es la conciencia de la condición maya de marginalidad, impotencia y abusos por parte de la historia. Es algo más profundo y más radicado que el miedo: como dice la pequeña protagonista "a mi corazón lo abrumaba una mezcla de miedo y tristeza" (Cúmez, 2010, pág. 14)

omisión del clímax o final abierto, características que son la base de la propuesta creativa de Antón Chéjov.

8.1.3 Características presentes en el cuento “la Misión del Sarimá” según Ricardo Piglia.

- Un cuento siempre cuenta dos historias

Para Piglia trabajar con dos historias era trabajar con dos sistemas diferentes, que conllevan simultáneamente a dos lógicas narrativas distintas; es decir, los elementos esenciales del cuento tienen una doble función y son usadas de manera diferentes en cada una de las dos historias.

Primera historia, es explícita y previsible.

Ejemplo:

“-La otra vez que tronó el Sarimá yo ya era señorita”. (pág. 22)

En este ejemplo se identifica la primera historia donde la abuela le cuenta a Rosa que cuando el cerro tronó por segunda vez ella ya era una señorita; y que los daños dejados por el cerro fueron muy destructivos y que todos los pobladores tenían un miedo colectivo y esos acontecimientos provocaron a que los habitantes tuvieran respeto y miedo a la naturaleza.

Segunda historia, es el arte de la elipsis.

La elipsis consiste en la supresión de una o más palabras de una frase que, desde el punto vista gramatical, deberían estar presentes, pero sin las cuales se comprende perfectamente el sentido de la frase. (Calderon, 1999, pág. 88)

Ejemplo:

Al decir esto mi abuela sentí que la sangre se me volvió agua, me quede completamente sin fuerzas y me desmayé. (pág. 14)

En este ejemplo se manifiesta la presencia de la elipsis, donde Rosa se desmaya de miedo a causa de lo que escucho de su abuela sobre el trueno del cerro. Rosa se sintió mal y se desmayó, lo que provocó tener un temor por los retumbos del cerro; todo ello, se manifestaba en todos los habitantes de Comalapa, que mantenían un temor por los retumbos del cerro. Es a partir del texto de superficie que aparece la segunda historia. Igualmente, en la siguiente cita también se identifica la presencia del recurso de la elipsis narrativa: ¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando.

¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder. (pág. 12)

En los ejemplos arriba citados, la elipsis dentro del relato permite ir desarrollando paralelamente esa segunda historia que corre implícitamente de bajo del relato primario, es en este sentido que se puede ir tejiendo dentro de lo implícito, en la presuposición y las inferencias que cada uno de los lectores como destinatarios directos de esta historia logran tener para que al final puedan lograr reconstruir esa segunda historia que se desprende de lo que va narrando la abuela, entonces, a partir de esos espacios de indeterminación, de lo no dicho, de lo implícito que plantea el texto elíptico, es donde interviene el lector, que tiene la misión de rellenar con su horizonte interpretativo a partir de un proceso de Transducción ¹⁹ gradual que va

¹⁹ Transducción se refiere a un concepto utilizado en teoría literaria en 1986 por Lubomír Doležel, en su artículo "Semiotics of Literary Communication", para designar los procesos de transmisión dinámica (intertextualidad, transferencia intercultural, recepción crítica, parodia, readaptaciones...)

realizando de su lectura superficial del texto , para luego llegar al nivel de lectura profunda que le provoca ese primer nivel. Es así como se puede completar la propuesta de Piglia en relación a la presencia de una segunda historia²⁰ en La Misión del Sarima´.

- **El efecto de sorpresa se produce cuando el final de la historia secreta aparece en la superficie.**

Dentro del relato, los acontecimientos se desarrollan en la primera historia; y que tiene su cierre en los últimos párrafos, que es la llegada de la madre de Rosa (Elvira), y en dónde el regreso de la madre conlleva al efecto sorpresa de la primera historia (primer nivel superficial textual) y el inicio y desarrollo de la segunda historia (segundo nivel profundo implícito).

Ejemplo:

“Con permiso, con permiso. ¿Hay alguien en casa?”

Doña tola, doña tola...

¡Alguien vino, abuela! dije, mientras mi abuela

ya había salido a ver.

de que pueden ser objeto las obras literarias. El vocablo «transducción» procede del latín *transductio*, cuyo sentido era el de transmisión (*ducere*, “llevar”) de algo a través de (*trans-*) un determinado medio que actúa sobre el objeto, provocando en él ciertas transformaciones. En este caso el intérprete o transductor es el ser humano o sujeto operatorio que ejecuta el acto de la transducción, consistente en interpretar para otros, mediante diferentes procesos de transmisión y transformación de sentidos, ideas y conceptos, una serie de materiales literarios que son objeto de referencia institucional, académica o mercantil. Frente al lector, que interpreta para sí, y consume los materiales literarios, el transductor interpreta para los demás, y condiciona ante terceros la recepción e intelección de la Literatura. (Maestro, 2017)

²⁰ Como ejemplo de su hipótesis, Piglia nos habla de la teoría del iceberg de Hemingway que afirma que lo más importante nunca se cuenta. La historia secreta se construye con lo no dicho, con el sobreentendido y la alusión. Según Piglia, si Hemingway hubiera contado la anécdota de Chéjov, hubiera narrado con detalles precisos la partida y el ambiente donde se desarrolla el juego, y la técnica que usa el jugador para apostar, y el tipo de bebida que toma. No diría nunca que ese hombre se va a suicidar, pero escribiría el cuento como si el lector ya lo supiera. (Cubero, 2018)

¡Elvira! ¡Elvira! ¡Elvira, sos vos! ¡Elvira! ¡Ay, Elvira!

¿Estaré despierta? ¿Será cierto? ¿Elvira o Juana?

¡Mamá! ¡Mamá! ¡Mamá! ¡Soy yo, mamá! ¡Soy yo! ¡Estoy viva! ¡Estoy viva!
(pág. 44)

En este ejemplo se identifica exactamente la parte del cuento donde se manifiesta de manera implícita la segunda historia, es decir; se desarrolla un desenlace de felicidad y paz por parte de la familia, ya que cierran un desenlace fatal, según ellos, y le dan otra forma de ver la vida con felicidad. No se trata de un sentido oculto que dependa de la interpretación: el enigma no es otra cosa que una historia que se cuenta de un modo enigmático. La estrategia del relato está puesta al servicio de esa narración cifrada. ¿Cómo contar una historia mientras se está contando otra? Esto es lo que sucede aquí en el texto arriba citado. Y en donde además se pone de manifiesto el inicio de la segunda historia, en donde queda a criterio del lector, para poder interpretar los acontecimientos de la misma.

- **La segunda historia no es contada, es secreta, elíptica y fragmentaria.**

Ejemplo:

Así como a tu mamá. Nunca la encontramos. No sabemos donde murio mi hija, mi hija... (Pág. 24).

-Sí, hija, sólo que tu mamá murió de una forma fea. No fue La enfermedad, ni la vejez. Tampoco se la llevó un desastre Natural. Cuando un desastre natural, una enfermedad o la

Vejez lo lleva a uno, uno se conforma. ¿Qué se puede hacer?

¿A quién se le va a reclamar? (Pág.11-12)

En este ejemplo se interpreta que la segunda historia no es contada, si no que esta secreta y aparece a través de los intersticios de la primera historia, donde no se dan explicaciones de la desaparición de Elvira, pero se puede inferir por medio de las elipsis que aparecen en el texto.

Aquí se puede identificar una relación intertextual con lo que se desarrolla en el Popol Vuh: La reverencia con que se le llama Abuela vale decir "engendradora de engendadores", la idea básica del nombre es reemplazada por la irreverencia envuelta en llamarla simplemente "la vieja". Podríamos afirmar que: "Ixquic es la imagen de la joven e Ixmucané es la representación de la vieja abuela." "En el contexto del Popol Vuh, ellas representan respectivamente, "la juventud", y "la vejez", el pasado y el futuro." (Cobián, 1995, pág. 88)

La abuela le cuenta a Rosa que su mamá no sabe donde murió. Los acontecimientos que se manifestaron en los retumbos del cerro, dejaron muchos sucesos de dolor y muerte, que conllevaron a lo implícito, es decir a lo no dicho en el cuento. Hay dentro del cuento un simbolismo latente. Para la cosmovisión maya el lenguaje es el vínculo de las criaturas con el Corazón del cielo: el agradecimiento y la petición dan inicio a un diálogo con el universo solicitando colaboración. La madre Tierra es una entidad viviente. (pág. 106) La relación entre ella y los seres humanos es de reciprocidad, de compromiso interactivo con un lugar. (2006, pág. 98) A diferencia de la noción occidental de ecología, que piensa en la reconciliación de los humanos con la tierra para crear una relación sostenible y armoniosa, la cosmovisión maya despliega una ecosofía; lo sagrado de la Tierra constituye una experiencia emocional, un sentimiento de unidad completa con un lugar.

(Moleski-Poz, 2006, pág. 107) Ese es el vínculo que logran establecer los personajes femeninos de La misión del Sarimá con la tierra y su relación con la naturaleza, el cerro y los demás fenómenos naturales que rodean a la comunidad.

Al hacer un balance en relación a las características que propone Ricardo Piglia, se puede señalar que su propuesta no tiene nada innovador, se limita a repetir las características que en su momento histórico propuso Antón Chéjov.

Es una simple copia, por tanto se limita a parafrasear la teoría del gran cuentista ruso.

A continuación se agrega el esquema actancial que propone Algirdas Greimas en su libro "La Semántica Estructural". En el, se analiza la matriz actancial que se identifica en La Misión del Sarimá.

9.1 ANÁLISIS REFERENCIAL DE LA MATRIZ ACTANCIAL



Según Greimas, el actante es el que realiza el acto, independientemente de cualquier otra determinación.

La enunciación propuesta por Greimas presenta tres categorías, que están en el discurso narrativo que son: un actante es una amplia clase que agrupa una sola función de los diversos papeles de un mismo rol y que puede ser: héroe, villano. Ayudante y opositor.

El esquema actancial permite analizar cada personaje, es decir, que actúa, que acciona, que realiza una acción que mueve una estructura de sucesos para conseguir su objetivo.

En el cuento "La Misión del Sarima" los personajes que tienen mayor peso actancial son (la nieta "Rosa" y la abuela), estos personajes (sujeto), son el rol de 1º persona a lo largo del relato, están contando los hechos y a la vez hacen referencia a los acontecimientos de la naturaleza.

Sin embargo estos personajes (la nieta y la abuela), lo que tratan de manifestar en su narración, es la ausencia de la hija y madre por parte de la nieta, lo cual ella (la abuela) le cuenta todas los sucesos que provoca el tronar del Sarima'.

Lo anterior, permite al lector tener un enfoque más amplio de los acontecimientos presentados y narrados por estos personajes y que manifiestan acciones cortas, pero importantes dentro del relato.

El personaje masculino (Rolando) mantiene poca presencia, es decir, pasa en segundo plano en la narración, porque solo hace presencia en dos ocasiones.

El destinador (trueno del Sarima'), es el personaje, el motivo o la fuerza externa o interna que mueve al sujeto a querer conseguir el objeto deseado.

En este apartado se ve reflejado el miedo colectivo y la incertidumbre por los acontecimientos que la naturaleza les dará.

El tronar del Sarima'; hace referencia a un acontecimiento de destrucción y muerte en la que se ven afectados los pobladores de Comalapa, esto provocó la desaparición de la madre de Rosa, el personaje que comienza el relato.

El destinador, es quién se beneficia si el sujeto consigue el objeto.

Los pobladores de Comalapa son los que sufren los desastres naturales, y mantienen un legado de relevancia a la naturaleza ya que es ella la que les proporciona la lluvia para realizar sus siembras y cosechas. Además fueron afectados con inundaciones y terremotos, lo que llevó a la destrucción de sus viviendas y la pérdida de parientes y muchos desaparecidos.

En el cuento los acontecimientos hacen referencia al proceso histórico de Guatemala y a las grandes explotaciones y discriminación que ha vivido el pueblo indígena. Los ayudantes (la abuela, los pobladores, "los del otro lado del mundo), son los que ayudan, precisamente, al sujeto a conseguir el objeto.

Un personaje que tiene mucha relevancia a lo largo del relato, es (la abuela) ya que por medio de ella mostraban reverencia a la naturaleza todos los habitantes de Comalapa, y las cofradías de los texeles que mostraban reverencia a la naturaleza.

La Abuela²¹ representa un personaje icónico-simbólico a lo largo del relato. Se identifica que la población de Comalapa llegó a tener fe para poder

²¹ En el Popol Vuh es la abuela Ixmucané la que toma control de la situación y ejerce su poder "echando la suerte" y creando "el hombre de madera". El vocablo Ixmucané, que sirve de nombre a la abuela, en lengua quiché significa "vieja" en el sentido de "abuela" El significado del término va más

afrontar los sucesos de la naturaleza; otro elemento que se manifiesta es la ayuda que tuvieron “los del otro lado del mundo”, es decir, los extranjeros que les ayudaron a levantar sus viviendas.

allá de ser puramente un referente cronológico puesto que la edad no es el único factor que concede a la abuela su preeminencia. En los primeros tiempos de la creación se le respeta y venera por su sabiduría, su experiencia y conocimiento expresados a través de su "arte mágica", su capacidad de trascender su corporeidad y tener acceso al conocimiento vedado a otros dioses y, por supuesto, a los mortales. (Recinos, 1947 y Raynaud, 1927).

9.1.2 RELACIÓN ENTRE ESTRUCTURAS TEXTUALES Y SOCIALES

Relación entre las estructuras textuales y las estructuras sociales del cuento.	
Estructuras textuales	Estructuras sociales
<p>Ejemplo.</p> <p>-La otra vez que trono el Sarima´ yo ya era señorita.</p> <p>Difícilmente lo olvidare porque paso durante un viaje que hice con mi papa a Guatemala.</p> <p>También lo recuerdo porque había un joven muy interesado en mí. Ese muchacho murió duran.te el terremoto en que murieron tus dos tías. (Pág.10).</p> <p>En el ejemplo la abuela le cuenta a Rosa sobre la segunda vez que trono el cerro y todo lo que aconteció.</p> <p>Ejemplo.</p> <p>A algunos los mataron en sus casas a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barrancos, a otros jamás los encontraron... así como a tu mama. Nunca la encontramos. No sabemos donde murio mi hija, mi hija... (Pág.23).</p> <p>En el ejemplo la abuela le cuenta a Rosa de la desaparición de Elvira su madre.</p>	<p>Ejemplo.</p> <p>Terremoto de 1976 en Guatemala</p> <p>Terremoto importante en Guatemala el 4 de febrero de 1976. Sufrieron destrucciones considerables. Registrado una magnitud de 7.5 grados en la escala Richter.</p> <p>Alrededor de 25 mil personas fallecieron y más de un millón quedaron sin hogar.</p> <p>Terremoto de 2017 ocurrido en la madrugada del 14 de Junio en el departamento de San Marcos, Suchitepéquez, Totonicapán y Retalhuleu, Guatemala.</p> <p>La erupción del volcán de fuego de 2018, fue un evento volcánico ocurrido en el límite departamental entre Chimaltenango, Escuintla y Sacatepéquez en Guatemala, lo que causó la muerte de más de 300 personas.</p> <p>Guatemala fue escenario de una de las guerras internas más largas de América Latina, con una duración de 36 años entre 1960 y 1996.</p> <p>El enfrentamiento interno de 36 años que vivió Guatemala se caracterizó por su extrema crueldad y la masiva violación de derechos humanos, insertándose en la historia de un país con conflictos armados internos, gobiernos autoritarios, así como de irrespeto a los derechos fundamentales de la persona...</p>

Contexto histórico – cultural	Miedo
<p>El protagonismo femenino. El dialogo respetuoso, tanto como con la naturaleza como con la entidad espiritual, así como con los miembros de la comunidad, la homologación del contrastiva del terrorismo de estado, las catástrofes naturales y la simultánea presencia de sentimientos de optimismo e incertidumbre a partir de los acuerdos de paz ,</p> <p>El texto La Misión del Sarima´, establece la plataforma ética de la denuncia a través de la imagen-palabra subrayando el respeto indígena de la ley y el ejercicio popular de las prácticas democráticas.</p> <p>La Misión del Sarimá, cuento largo que narra la reacciones de la comunidad indígena frente al retumbar del volcán Sarima´ y la importancia de la tres generaciones íntimamente afectadas (abuela – hija – nieta) por la violencia.</p> <p>La mayor relevancia de las mujeres remite a los efectos del conflicto armado, que incrementó notoriamente la proporción de las viudas, huérfanos y de hogares a cargo de mujeres solas.</p>	<p>Tres primeros retumbos</p> <p>Fenómenos naturales</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Epidemia de fiebres ➤ Las inundaciones ➤ Terremoto del 76. <p>último retumbo;</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ El genocidio, una catástrofe de origen humano <p>De pronto uno a uno se llevaron a nuestro paisano. A algunos los mataron en sus casas a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barracos y otros jamás los encontraron... así como tu mamá pág.24</p> <p>El quinto retumbo</p> <p>La resolución del enigma es ambivalente. En primera instancia se plantea un final feliz, ya que el retumbo anuncia el retorno de la madre de Rosita, desaparecida y dada por muerta durante años (ver pág. 24,) Oxlaj Cúmez se vale del regreso con vida de una víctima del genocidio como metáfora del clima de esperanza del fin de la guerra. ²²</p> <p>En segundo término, el relato hace hincapié en el diálogo como una forma de interrelación hondamente arraigada en la cultura y al espiritualidad indígena, resoluciones comunitarias</p> <p>La actitud de las texeles que van a saludar al cerro,</p>

²² Miguel Ángel Oxlaj Cúmez. “La Misión del Sarima´”. (2009). Pág. 24

Para poder establecer relaciones entre las estructuras sociales y las textuales, se puede citar la frase de Tinianov: “La vida social entra en correlación con la literatura, ante todo, a causa de su aspecto verbal”²³ en donde este hecho tiene una importante relevancia para abordar la cuestión relacionada con las mediaciones entre la estructura textual y la estructura social: “se trata de textos redactados fuera del contexto literario , que son, más adelante , integrados a la producción literaria.” (Zima, pág. 219)

En este caso se puede encontrar en el texto, que persiste un fenómeno de denuncia por parte de los grupos marginados y subalternizados históricamente y que logran insertarse a los circuitos de comunicación literaria.

En este caso un representante de la cultura kaqchikel logra con su mensaje de denuncia, insertarse en el mercado del libro y así, de esta forma, surgir dentro de la vida literaria guatemalteca. Situación que por mucho tiempo ha sido negada a estas manifestaciones escriturarias periféricas y marginales, a excepción de los libros consagrados por la tradición canónica de la literatura indígena en donde resalta el modelo del libro maya-quiche: El Popol Vuh. Entonces, encontramos que la tradición oral como forma de comunicación social, se convierte en artefacto de consumo literario. En este caso, se parte de textos orales que sirven de material al escritor para transformarlo en un texto testimonial que rescata la historia oral de su comunidad San Juan de Comalapa. Como se puede identificar arriba en el cuadro comparativo, se establece una relación entre lo oral/verbal y los hechos histórico-sociales por lo que paso la comunidad a la cual pertenece el escritor. Es, sin embargo, conveniente definir, quizá, ambiguamente, la literatura indígena maya en Guatemala. Es, pues, la literatura escrita por autores que se autodenominan

²³ Citado por Pierre Zima en “Por una sociología del texto literario. 2010: Bogotá

mayas; escrita en castellano o en cualquier idioma maya; generalmente los autores escriben en su lengua natal, la literatura maya conserva la cosmovisión del mundo indígena en contraposición de la cosmovisión del mundo occidental. Esto se puede identificar en el cuento La Misión del Sarima´.

9.1.3 Aplicación de categorías de la investigación al cuento

Indigenismo

Dicha categoría se ve reflejada en el siguiente ejemplo:

“Patojos: cuando el Sarima ´ truena, es porque

Algo va a pasar. Por eso arrodíllense pidan perdón

A Dios por sus pecados para que no nos pase

Nada”. Esa misma mañana se juntaron los hombres

Y mujeres, los cofrades y las texeles y fueron a

Saludar el cerro. (pág. 18)

Quemaron incienso, regaron rosas en las

Esquinas, sacaron la imagen de San Juan y lo pasearon

Por las calles... los hombres se emborracharon, las

Mujeres hicieron comida y la enviaron a sus vecinos

Y familiares. (pág. 32)

Hubo un hombre que dijo: “No hagamos nada. ¿No se acuerdan lo que pasó antes del terremoto? Nos juntamos, fuimos a saludar al cerro y de pronto las casas que habíamos construidos con mucho esfuerzo se desbarataron como papel y cayeron al suelo. El terremoto se llevó también a nuestros padres y a nuestros hijos. Por eso ahora no debemos hacer nada...” (pág. 38)

Estos ejemplos enmarcan las costumbres y creencias que tenían los habitantes de esta región de Guatemala, identificándose aquí un sincretismo

entre lo indígena y el cristianismo como consecuencia del resultado del proceso de mestizaje, teniendo en cuenta las predicciones que se les presentaron cuando tronaba el Sarima', provocando dolor y muerte, y posteriormente tratándose de una epidemia de fiebre, inundaciones y un terremoto, este último evento nos hace hincapié al terremoto de 1976 en Guatemala.

Racismo

El racismo es un instrumento de dominación generalmente utilizado por los pueblos o grupos étnicos dominantes.

Ejemplo.

“De pronto, uno por uno se llevaron a nuestros paisanos. A algunos los mataron en sus casas, a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barrancos, a otros jamás los encontramos... así como a tu mamá. Nunca la encontramos. No sabemos dónde murió mi hija, mi hija...”

Desde la llegada de los españoles en 1519, el racismo ha sido una práctica aplicada a las distintas etnias que los invasores sometieron a fuerza de espada y evangelio, y que a lo largo del tiempo han venido luchando por quitarse esta opresión y esclavitud que los agobia.

Lo que señala y se identifica en la cita anterior, es que se consideraba a los indígenas por su misma naturaleza e idiosincrasia como potenciales colaboradores de la guerrilla, el hecho de ser nativo, es visto por los blancos o ladinos como una amenaza. Con esta argumentación se justifica el sistemático exterminio de indígenas durante el tiempo que duró el enfrentamiento armado en Guatemala. La comunidad de San Juan de Comalapa vivió esa persecución por los cuerpos represivos del estado, y dentro de esta situación se encuentra Elvira que fue desaparecida, y que

como se conoce al final del cuento es sorprendente su vuelta a casa después de permanecer por mucho tiempo ausente de su familia y cuando nadie creía que estuviera viva, logra recobrar su libertad.

Esta categoría representa la esperanza de cambios, pero también plantea la incertidumbre y cautela con que los indígenas habían vivido los sucesos catastróficos de la naturaleza, y también traza un suceso sangriento en el cual hace referencia al conflicto armado, esto trajo consigo mucho desaparecidos. Pero, eso sí, lo que te conté, recordarlo bien, guárdalo bien en tu corazón.

Subalternidad

Según Edgar Esquit en su trabajo sobre “Los Discursos Dominantes Sobre la Diversidad Cultural en Guatemala: Naturalizando El Multiculturalismo”; afirma que es usada para referirse a los sectores marginalizados y a las clases inferiores de la sociedad, es decir, un indígena tributario colonial no es lo mismo que el indígena mozo de finca en la época liberal, ambos son portadores de marcas visibles e invisibles. Lo que quiere dar a entender Esquit, es que al subrayar la historia indígena, su desarrollo se desenvuelve en la acción política de aquellos pueblos indígenas que dependen de su lugar en el tiempo y en la sociedad. (pág. 288)

De acuerdo al planteamiento de Esquit “ La Misión del Sarima ” le da voz a los silenciados corroyendo una esperanza con una fatídica incertidumbre “quizá sea otra cosa.” En este cuento se denuncian los atropellos que vivieron a largo de la historia, la comunidad de Comalapa y la esperanza de un cambio social para las nuevas generaciones.

Gracias a las personas que viven al otro lado del mundo, ellas nos tendieron la mano. Nos mandaron algo de comida, unos ponchos y unas casitas de madera. Lamentablemente, no todo lo que mandaron llegó a las personas que más lo necesitaban. Hubo unas cuantas personas que se aprovecharon.

Dice que las cosas de más valor las agarraron ellos. A nosotros nos dieron madera y láminas y luego nos pusimos a construir nuestras casitas.

(pág. 38)

Se puede identificar aquí el problema de la dependencia de las clases subalternas y el aprovechamiento de los grupos de poder, porque muchos de los proyectos de ayuda de pueblos amigos no llegan a los grupos sociales que necesitan esa ayuda. Existe un negocio perverso en donde los representantes de las instituciones del gobierno encargadas, venden esa ayuda antes de que pueda llegar a sus verdaderos destinatarios.

El multiculturalismo según Edgar Esquit

Mientras el mundo se dirige hacia una sociedad multiétnica, las actitudes hacia el tema de lo étnico son más diversas y complejas. En la actual fase de la globalización la interacción entre los diferentes grupos culturales es más fuerte; de ahí la importancia de diferentes perspectivas que surgen del multiculturalismo.

La diversidad cultural, concebida como el producto de la presencia de culturas étnicas o culturales o del establecimiento de nuevas comunidades migrantes en el seno de los estados, naciones y provincias, que provinieron de Europa.

Según Edgar Esquit el Multiculturalismo es el reconocimiento de la coexistencia de grupos culturales diferentes, dentro de un mismo estado nacional.

En la obra “La Misión del Sarima” el multiculturalismo se puede identificar, su presencia por la diversidad y riqueza de idiomas que presenta, desde la base del (maya, xinca, garífuna, y mestizo) así como sus 22 pueblos con sus diversidades locales, étnicas de Guatemala. Entre ellos se pueden identificar grupos étnicos cachiqueles, texeles, chichicastecos, tecpanecos. Presenta una riqueza de culturas y lenguas.

Además se refleja en todo Guatemala la diversidad de idiomas que a lo largo del tiempo se han preservado en la comunidad de Comalapa y que a pesar del conflicto que se vivió de 32 años de guerra, Guatemala es un ejemplo, por la subsistencia de su lengua y cultura.

Según Edgar Esquit, *Multiculturalismo Oficial* es el reconocimiento de la cultura de cada uno de los pueblos (maya, ladino, garífuna y xinca) que se han desarrollado históricamente en el país, la ideología de respeto y convivencias de múltiples culturas y una política implementada por los gobiernos. (Esquit, *El nacionalismo guatemalteco del siglo XX: Asturias y el problema social del indio*, 2009)

A partir del planteamiento de Esquit, en el relato de Ángel Oxlej Cúmez, se observa la presencia de la espiritualidad y la cosmovisión maya en la lucha a favor de los derechos indígenas, se escenifica la esperanza de cambios abierta por los Acuerdos de Paz, después de treinta y seis años de conflicto armado.

Multiculturalismo neoliberal

Según Edgar Esquit, es un proceso que relega las agendas indígenas sobre derechos políticos y económicos, estableciéndose que los derechos inherentes a la sociedad indígena son realizables siguiendo las lógicas del capitalismo actual o el neoliberalismo, por consiguiente, puede volverse una forma de negociación, adaptación y cuestionamiento entre diferentes actores que también son portadores de otras ideologías.

El relato “La Misión del Sarima” hace referencia al diálogo como una forma de interrelación hondamente arraigada en la cultura y la espiritualidad indígena.

A través de la lectura de “La Misión del Sarima” se puede apreciar el contexto histórico, social en el que se arraigan los abusos y denuncias.

Después de reconocer las categorías anteriores en el texto, es pertinente poder revisar el concepto de ideología, ya que tanto los grupos hegemónicos como los grupos subalternos están determinados por ella; según este planteamiento: “El argumento más contundente para una concepción de la ideología como fenómeno material lo ha propuesto el teórico francés Louis Althusser. Influenciado por el estructuralismo, Althusser invierte la relación entre ideología y subjetividad: ya no son los sujetos sociales y sus prácticas los que configuran las ideologías, sino que es la ideología la que constituye a los sujetos como tales, a través de los “aparatos ideológicos del Estado” como el sistema educativo y la religión, que interpelan a los individuos como sujetos. (Diccionario de Estudios Culturales latinoamericanos, 2000, pág. 148)

Tal y como las demás veces, la gente se asustó e inmediatamente las personas mayores, los de edad avanzada se reunieron y fueron a saludar al cerró. (pág. 38)

Ahora soy feliz y creo con todo mi corazón que cuando el Sarima´ truena, seguramente algo grande va a suceder.

Aunque no sé si lo que me pasó a mí, es o no, lo que estaba anunciado. No lo sé. Quizá sea otra cosa. Pero eso ya no importa. (pág. 44)

En las citas anteriores, se puede identificar en los sujetos la presencia del elemento mágico de la ideología. Existe la presencia del elemento mágico en cuanto al hecho de creer que para poder apaciguar a un cerro, hay que llevarle ofrendas, algo que era parte del ritual tradicional.

La realidad maya...) es una mezcla inexplicable de sucesos “humanos “y sucesos “divinos” , ambos están juntos en la historia y en el tiempo , es decir, en el orden político, en el orden social en las tareas de subsistencia y con el destino señalado por el peso de los días y las sucesivas transformaciones del mundo percibido. (Dorado, pág. 23)

Siendo esta situación que nos remite a las tradiciones rituales de las culturas indígenas en su momento de mayor esplendor de su civilización.

En La Misión del Sarima´ se encuentra que los sujetos sociales están determinados por la presencia del elemento mágico como manifestación ideológica, ya que para la cosmovisión maya el lenguaje es el vínculo de los seres con el Corazón del Cielo, para los habitantes de Comalapa, el agradecimiento y la petición a la naturaleza les permite establecer un diálogo con el universo, implorando colaboración. En el cuento el cerro Sarima´ se personifica como una representación de la divinidad, no es una entidad geográfica y espacial inerte, tiene una convivencia en la cotidianidad dentro

de la Comunidad de San Juan Comalapa. Dicho universo está centrado en un eje, la tierra, y situado entre una dicotomía cuyos extremos son lo que podría llamarse "el cielo y la tierra".

Conclusiones

Con la culminación de este proyecto, se observó que los cuentos comparten muchas de sus características, la versión del cuento que viene de Chéjov, en donde se abandona el final sorpresivo y la estructura cerrada; esto se logró identificar con la lectura del cuento en estudio.

El cuento según Poe, que cuenta una historia anunciando que existe otra, es un aspecto ya anunciado previamente en su momento por Antón Chéjov en su práctica creadora.

El marco teórico e histórico basado en las teorías de Ricardo Piglia y Antón Chéjov, permitieron acrecentar el conocimiento de la evolución que ha tenido el cuento en su perfeccionamiento de sus técnicas de construcción artística.

Cabe señalar que ambos teóricos afirman que un cuento es un relato que encierra una historia secreta; que la historia secreta se construye con lo no dicho; con el sobreentendido y la alusión, que se manifiesta durante los hechos narrados en el cuento. Con lo aplicado en la obra de La misión del Sarimá, al hacer un balance en relación a las características que propone Ricardo Piglia, se puede señalar que su propuesta no tiene nada innovador, se limita a repetir las características que en su momento histórico propuso Antón Chejov. Por tanto, consideramos que la propuesta que hace el escritor Ricardo Piglia se queda corto, porque no hay una propuesta original, limitándose a reproducir lo que en su momento realizó el maestro Antón Chejov. El cuento posmoderno como la misión del Sarimá retoma estos elementos en su construcción tanto a nivel arquitectónico como compositivo, siguiendo los planteamientos que hizo Mijaíl Bajtín en su teoría de la novela.

El análisis narratológico según Greimas (Esquema Actancial), permitió analizar los personajes del texto narrativo en estudio. Saber cuáles son los objetivos de cada personaje y cómo se relaciona con los demás personajes. En este caso la relación que se establece en el cuento entre la abuela y Rosa. Como las representantes del ámbito vivencial femenino dentro del cuento. Cada uno de estos personajes femeninos, cumple un rol de actante²⁴, es decir; alguien que realiza una acción, para cumplir su objetivo. Un aspecto importante que permitió la aplicación del modelo de análisis actancial de Greimas, es que permitió profundizar en el análisis semántico que se puede resumir en lo siguiente:

Los personajes femeninos tienen mayor peso actancial (la nieta y la abuela). Ya que ellas destacan por su liderazgo frente al accionar masculino²⁵. Los hombres aparecen en un segundo plano, como Rolando que ayuda a Maruca y a su bebé (familiares de Rosita) o como el papá de Juan, que prodiga caricias a su hijo. El ámbito vivencial femenino está asociado a la casa, a las actividades del hogar, a las conversaciones nocturnas entre la abuela y la niña. La casa, en cambio, espacio femenino por excelencia, se caracteriza por su seguridad, por la oscuridad, la preparación de comida y el contexto nocturno, todos elementos asociados a la mujer en la cultura maya. Lo anterior, establece una relación intertextual con Ixquic²⁶, personaje del Popol

²⁴ término originalmente creado por Lucien Tesnière y usado posteriormente por la semiótica para designar al participante (persona, animal o cosa) en un programa narrativo. Según Greimas, el actante es quien realiza o el que realiza el acto, independientemente de cualquier otra determinación.

²⁵ El otro es el ámbito masculino y diurno, un afuera caracterizado por el comercio, las actividades en la milpa y el peligro.

²⁶ Esta diosa más allá de ser la madre virgen, también con su historia llena de significado los conocimientos mayas. El mito en el que se relata la historia de esta diosa trata de destacar la pureza de su bondad, revelándose contra los reyes del inframundo en búsqueda de proteger a sus hijos y así además pudiendo conseguir aliados que entendiesen que ella era buena. (2019)

Vuh, que es la diosa madre virgen, gracias a quien se da inicio el Tercer Ciclo del Popol Vuh.

Hay un aspecto muy importante que se logró identificar en el cuento.

La presencia de lo nocturno como simbolismo. Se puede mencionar que la noche y la casa²⁷ son espacios de comprensión y de comunicación entre las generaciones; no solo la abuela y la nieta se logran comunicar, solo de noche, sino que también la noche le permite a Rosa un contacto con su madre desaparecida “sin darme cuenta quedé profundamente dormida, envuelta en la vida nocturna y empecé a soñar. A lo lejos recuerdo haber visto a mi madre frente al fuego” (Cúmez, 2010, pág. 22)

Esta mayor presencia femenina en el cuento, remite a los efectos del conflicto armado que incrementó notablemente la proporción de viudas, de huérfanos y de hogares de mujeres solas como el caso de las protagonistas del cuento.

Las circunstancias históricas , sociales y culturales inscriptas en el cuento la Misión del Sarima´ posibilitan una contextualización del proceso histórico que ha vivido Guatemala desde la voz del subalterno, voz de denuncia que reconstruye a partir de la tradición oral la historia de la comunidad de San Juan de Comalapa, historia que permite entender el sufrimiento, el hostigamiento en contra de las comunidades indígenas y campesinas como una violencia de tipo objetivo y sistémico , que no ha mostrado solución y continuidad desde la guerra civil hasta el presente.

El protagonismo femenino, el dialogo espiritual con la naturaleza como con los integrantes de la comunidad, con las catástrofes naturales y la presencia

²⁷ Instalado en todas partes, pero sin encerrarse en ningún lado, tal es la divisa del soñador de moradas. En la casa final como en mi casa verdadera, el sueño de habitar está superado. Hay que dejar siempre abierto un ensueño de otra parte." (Bachelard, 1975, pág. 94)

de sentimientos de optimismo por parte de los protagonistas de este relato permite valorar La Misión del Sarima´ como un relato de la esperanza y de la búsqueda de la armonía con la naturaleza.

En el cuento se narran las reacciones de la comunidad indígena frente al retumbar constante del volcán Sarima´: “Porque cuando el Sarima´ truena, está anunciando algo. Ese cerro tiene una misión, tiene un encargo de parte de Dios. Por eso digo que algo esperamos. ¿Qué es? No lo sabemos.” (pág. 36) Esta cita escenifica la esperanza de cambios abierta después de la Firma de los Acuerdos, después de un largo conflicto que duró más de 36 años. Pero también el relato plantea en su final la incertidumbre y cautela con que los pueblos indígenas enfrentan el nuevo período.

Un aspecto muy importante que se identifica en el cuento es la importancia que tiene en dar a conocer la historia de las tres generaciones directamente afectadas por la violencia, así como el protagonismo femenino, en donde no solamente la narración²⁸ es controlada por la enunciación femenina (la nieta y la abuela). Rosita, la niña protagonista quien recuerda la primera vez que oyó el estruendo, este relato da paso a la narración de su abuela, también narrada en primera persona, la cual, evocando su propia infancia, refiere las cuatro veces en que ella escuchó el retumbo. Las voces entrelazadas de la abuela y nieta demarcan la dolorosa ausencia de la madre, secuestrada durante el conflicto y luego su sorpresivo retorno que cierra el relato.

Un aspecto muy relevante dentro del cuento, es la metáfora que utiliza el autor, Oxlaj Cúmez. El regreso con vida de una víctima del genocidio como

²⁸ La narración se mueve constantemente entre el desarrollo presente y el recuerdo de la abuela, en un ritmo narrativo dinámico, que superpone dos planos temporales en la percepción de la vida familiar. Sin embargo, más allá del orden del relato y de la sucesión de secuencias que pertenecen a niveles temporales distintos, es posible identificar una estructura más profunda, vinculada con el tiempo cíclico. (Craveri, 2017, pág. 200)

metáfora del clima de esperanza del fin de la guerra, se puede establecer una relación intertextual con la figura femenina de Ixquic, la de la sangre que "asciende desde el interior de la tierra". Los Acuerdos de Paz, apoyados por la comunidad internacional, parecían augurar una etapa de reparación y restauración del tejido social.

En relación a las teorías de Ricardo Piglia y Antón Chéjov, se consideró que ambos planteamientos de la segunda historia que se oculta dentro del relato, se identificó que primero esta historia, aparece de manera implícita tanto en la enunciación que lleva a cabo Rosa como la que realiza la abuela (Tola) , estas dos voces permiten con su posición enunciativa identificar la visión que tiene la mujer indígena ante los acontecimientos que vivieron durante la historia reciente de Guatemala ,desde antes que iniciará el conflicto armado hasta después de la celebración de los Acuerdos de Paz.

En relación a las categorías de racismo e indigenismo, se identificó en la obra una mayor incidencia dentro del contexto político-social del racismo, por la presencia hegemónica en todos niveles de los aparatos ideológicos de Estado que siguen estando monopolizados por los ladinos (raza blanca) y a través de ellos se ejerce marginación, represión, explotación y no reconocimiento de los derechos de la multiculturalidad en el seno de la sociedad guatemalteca antes y después de la celebración de los Acuerdos de Paz. Y un caso muy relevante dentro de la clase intelectual, un escritor como Miguel Ángel Asturias²⁹ utilizó la temática del indígena en algunas de sus novelas, sin embargo, a pesar de sus intenciones de representar la

²⁹ Un claro precedente de la nueva forma de mirar al indio desde la ficción fue Miguel Ángel Asturias (1899-1974) con sus *Las leyendas de Guatemala* (1930) y *Hombres de maíz* (1949). El guatemalteco intentó conformar una imagen original de las raíces indígenas de su pueblo así como la búsqueda de la identidad a través del rescate de los mitos y las peculiaridades de la historia de su país y de sus gentes. (Bay, 2013) este tratamiento que hace Asturias en sus novelas es cuestionada en la actualidad, para profundizar en la posición de Asturias véase su ensayo *El problema social del indio* (1971).

realidad indígena, muchos críticos han cuestionado la representación asturiana de las culturas indígenas, acusándole hasta de ser racista.

NUEVO CONOCIMIENTO ADQUIRIDO

El descubrimiento hermenéutico de que cualquier artefacto literario, pictórico, escultórico tiene una resistencia a ser interpretado monosémicamente, el arte en general y los textos literarios nos plantean que deben de ser escudriñados en su sentido profundo, tanto en su forma artística como en su contenido global.

Como se ha podido observar y verificar, el cuento se ha definido de muchas maneras, la gran mayoría metafóricas. Entendemos que un cuento es una narración breve que se centra en una serie no muy amplia de acontecimientos, en un contexto o en una situación que construye/revela un conflicto, una crisis o en todo caso un momento trascendental de uno o varios personajes.

En el cuento tiene tanto valor lo que se dice como lo que no se dice, a veces incluso a la hora de hacer encajar lo que el texto transmite, tiene una relevancia decisiva lo que precisamente se oculta, es decir, los estudios de las teorías del cuento de Antón Chéjov y la parodia que hace Ricardo Piglia del gran cuentista ruso, nos proporcionaron nuevos aportes para el estudio del cuento La Misión del Sarima´.

Las categorías de análisis de la investigación fueron muy trascendentales en este trabajo, porque nos ha servido para comprender la diversidad cultural, concebida como el producto de la presencia de culturas étnicas o culturales o del establecimiento de nuevas comunidades migrantes en el seno de los estados, naciones y provincias, que provinieron de Europa, derivando conceptos como mestizo, criollo, ladino, indio, negro etc.

Cabe señalar y puntualizar el hecho de que desde finales del siglo XIX el cuento viene experimentando una transformación esencial en su forma y representación que rezaga una formación del género distinta a la expuesta aquí, aplicable al marco del cuento posmoderno indígena del siglo XXI, que es el objeto de este trabajo.

Trabajos citados

texto/la-esfera-de-los-cuentos. (14 de 02 de 2017). Recuperado el 14 de 02 de 2020, de texto/la-esfera-de-los-cuentos: <https://ciudadseva.com>

A.Cumes, S. B. (2007). *Mayanización y vida cotidiana I*. Guatemala: FLACSO CIRMA .

Adler, T. (22 de Marzo de 2006). *Scribd.com Negocio y Organización*. Obtenido de Scribd.com Negocio y Organización: <http://wwwes.scribd.com>

Adorno, T. (2004). *Teoría Estética*. Madrid: Akal.

Adrados, F. R. (2013). *El cuento erotico griego, latino e indio*. Barcelona: Ariel.

Akkeren, R. V. (2012). *La visión indígena de la Conquista*. Guatemala: CIRMA.

Almería, L. B. (2002). *La imaginación literaria*. Barcelona: Montesinos.

Almería, L. B. (2005). Bosquejo de una estética del cuento folklórico. *Revista de Literaturas Populares*, 145-169.

Asturias, M. Á. (2007). *Sociología Guatemalteca: El problema del indio*. Guatemala: Editorial Universitaria.

Bachelard, G. (1975). *Poética del espacio*. México: Fondo de Cultura Económica.

Bay, C. A. (2013). La narrativa sobre el indígena en América Latina. Fases, entrecruzamientos, derivaciones. *Acta literaria*, 85-99.

Beatriz Cortez, A. O. (2012). *(Per) Versiones de la modernidad. Literaturas ,Identities y desplazamientos*. Guatemala: F & G Editores.

Calatrava, J. V. (2002). *Diccionario de Teoría de la Narrativa*. Granada: Alhulia.

Calderon, D. E. (1999). *Diccionario de Terminos Literarios*. Madrid: Alianza Editorial.

Chejov, A. P. (2016). *Cuentos completos*. Madrid: Páginas de espuma.

Cobián, D. L. (1995). El papel de la mujer en la historia Maya-Quiche, según el Popol Vuh. *Revista chilena de Literatura*, 71-89.

Cojtí, D. D. (2013). Congreso devla Republica por Chimaltenango. *Chiroy, José Alfredo Cojtí*, 14.

- Cortez, B. (2009). Racismo , intelectualidad, y crisis de la modernidad en Centroamerica. En V. G. (Editores), *Hacia una Historia de las Literaturas centroamericanas Tensiones de la Modernidad .Del Modernismo al Realismo* (págs. 415-440). Guatemala: F&G.
- Craveri, M. (2017). Catástrofes, muerte y renacimiento en la literatura maya actual de Guatemala. *Cadernos prolam*, 189-211.
- Cuadrado, L. A. (23 de Septiembre de 2019). *La Elipsis en el Analisis e interpretacion de textos*. Obtenido de La Elipsis en el Analisis e interpretacion de textos: <https://cvc.cervantes.es>
- Cubero, D. E. (martes de Mayo de 2018). *Cómo buscar la historia secreta*. Obtenido de Cómo buscar la historia secreta: <https://cursosdeguion.com/12-como-buscar-la-historia-secreta/>
- CUENTO. Definición de cuento de Erique Anderson Imbert*. (26 de Febrero de 2016). Recuperado el 28 de Julio de 2019, de CUENTO. Definición de cuento de Erique Anderson Imbert: <https://docplayer.es.21192210-cuento>
- Cuentos populares*. (1989). Guatemala: Serviprensa.
- Cúmez, M. Á. (2010). *La Misión del Sarimá*. Guatemala: Piedra Santa.
- Cumez, M. A. (10 de Enero de 2015). *wikiguate.com*. Recuperado el 30 de enero del 2020 de Enero de <https://wikiguate.com.gt/miguel-angel-oxlaj-cumez/>, de miguel-angel-oxlaj-cumez/: <https://wikiguate.com>
- Dorado, M. R. (2006). *El pensamiento religioso de los antiguos mayas*. Madrid: Trotta.
- Edwards, J. (2000). *El sueño de la historia*. Barcelona: Tusquets.
- ERBSEN DE MALDONADO, K. &. (ERBSEN DE MALDONADO, KARIN, & BARAHONA M, MARCO ANTONIO. (2010). GUATEMALA: DANZANDO CON LAS CRISIS ECONÓMICA Y POLÍTICA. *Revista de ciencia política* (Santiago), 30(2), 335-360. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-090X2010000200009> de 2010). ERBSEN DE MALDONADO. GUATEMALA: DANZANDO CON LAS CRISIS ECONÓMICA Y POLÍTICA. *Revista de ciencia política*, 335-360.
- Escalante, E. d. (2006). *Discursos Mayas y Desafíos Postcoloniales en Guatemala: Luis de León y el tiempo principio en Xibalba*. Guatemala.

- Esquit, E. (2009). El nacionalismo guatemalteco del siglo XX: Asturias y el problema social del indio. En V. G. (Editores), *Hacia una Historia de las Literaturas centroamericanas II. Tensiones de la Modernidad. Del Modernismo al realismo* (págs. 441-459). Guatemala: F&G.
- Esquit, E. (2012). Los discursos dominantes sobre la diversidad cultural en Guatemala: Naturalizando el multiculturalismo. En v. C. otros, *(Per)Versiones de la modernidad. Literaturas, identidades y desplazamientos*. (págs. 286-296). Guatemala: F&G.
- Estadísticas, I. N. (2002). *Censo Poblacional de Guatemala del año 2002*. Guatemala.
- Forgione, C. A. (1980). *"Torta mato a Rita...": Un cuento de adivinanza*. Buenos Aires: Centro de Investigaciones Regionales.
- Garcés, A. V. (2005). *Aproximación semiótica a la narrativa*. Medellín: Universidad de Antioquia .
- Greimas, A. (1989). *Semántica estructural*. Madrid : Gredos.
- Gutiérrez, B. R. (2004). *Historia del cuento español (1764-1850)*. Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
- hablemos de mitología maya:Ixquic*. (jueves de 10 de 2019). Obtenido de hablemos de mitología maya:Ixquic: <https://hablemosdemitologias.com/c-mitologia-maya/ixquic/>
- Historia de Guatemala*. (05 de 10 de 2017). Recuperado el 20 de 12 de 2019, de Historia de Guatemala: <http://www.mineduc.gob>
- <https://es.scribd.com/document/>. (30 de Marzo de 2019). Recuperado el 30 de Enero de 2020, de <https://es.scribd.com/document/221688293>: <https://es.scribd.com>
- <https://rising.globalvoices.org/lenguas/2019/12/15/>. (15 de 12 de 2015). Recuperado el 30 de Enero del 2020 de 2020, de <https://rising.globalvoices.org/lenguas/2019/12/15/>: <https://rising.globalvoices.org/lenguas>
- Huizinga, J. (1961). *Le Déclin du Moyen Age*. Paris: Payot.
- I., M. y. (2000). *Diccionario de Estudios Culturales latinoamericanos*. México: Siglo XXI.
- Imbert, E. A. (1992). *Teoría y técnica del cuento*. Barcelona: Ariel.

- Maestro, J. (2017). *Crítica de la razón literaria*. Vigo: Academia del Hispanismo.
- Maurel, P. A. (2012). *Teorías sobre el cuento folklórico*. Zaragoza: Fernando El Católico.
- Menmi, A. (1983). Racismo y odio del otro. *El correo de la Unesco*, 11-13.
- Moleski-Poz, J. (2006). *Contemporary Spirituality*. Texas: University of Texas Press.
- Morales, N. M. (22 de Febrero de 2015). *INE (Instituto Nacional de Estadísticas, Guatemala)*.
Obtenido de INE (Instituto Nacional de Estadísticas, Guatemala):
http://www.ine.gob.gt/index.php/demografía_y_población/42-censo
- Muñoz, J. L. (2004). *Breve Historia Contemporánea de Guatemala*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Piglia, R. (2012). Formas Breves. En R. Piglia, *Formas breves* (pág. 78). Cuba: Sed de Belleza.
- Rivera, J. B. (1978). El cuento popular. En J. B. Rivera, *El cuento popular* (pág. 80). Buenos Aires : Centro Editor de América Latina.
- Samperio, G. (2018). *Nocturnario. Revista de creación literaria*. Recuperado el 12 de Noviembre de 2018, de Nocturnario. Revista de creación literaria:
<http://Nocturnario.Revista.de.creación.literaria>
- Taffarel, T. M. (2003). *Caminos de la escritura*. Barcelona: Octaedro.
- Zardetto, C. (2007). *Con pasión absoluta*. Guatemala: F&G editores.
- Zavala, L. (1993). *Teorías del Cuento I. Teorías de los cuentistas*. México: UNAM.
- Zima, P. (2010). *Para una sociología del texto literario*. Bogotá: Caro y Cuervo.

ANEXOS

La misión del Sarima´

¡Bulul Tununun Bululululul!

¡Tununununun Bululululululululululul!

¡Tunununununununununun!

¡Bululululululululululul!

¡Tununununununununun!

¡Bulul Tununun Bululululul!

¡Tununununun Bululululululululululul!

¡Tunununununununununun!

¡Bululululululululululul!

¡Tununununununununun!

La voz del cerro retumbó en el cielo azul, como si varios truenos hubieran sonado a la vez, como si un grupo de estrellas se hubieran desplomado sobre nuestra cabeza. Todavía escucho ese retumbo, aún siento el miedo profundo que sentí en ese momento. Sí, me asusté muchísimo, tanto que al darme cuenta, ya estaba metida entre el rebozo de mi abuela.

Recuerdo perfectamente cuando **Maruca, asustada a causa del estruendo, había trepado una pequeña mata de aguacate** y andaba estirando el cuello lo más posible para ver lo que había sucedido... y con su bebé en la espalda.

Creo que esto es lo único que me causa un poco de risa al recordarlo: cuando Rolando fue a cargarlos a ambos para que no cayeran entre el estiércol del cerdito que se mantenía amarrado bajo el árbol. Mientras tanto, Maruca no sabía si reírse, regañar o golpear a Rolando. Cargada junto con su hijo, gritaba y manoteaba al aire, queriendo golpear

a Rolando. Pero como él los tenía bien abrazados, no se cayeron en el lodazal.

En esos días, el pueblo entero sintió miedo. Las texeles se reunieron con doña Micaela, nuestra vecina de enfrente. También llamaron a mi abuela. Ellas las **acompañó**. No podría decir a dónde fueron, solamente recuerdo que llevaron incienso, rosas, candelas y fuego. Tardaron en regresar.

Y cuando los chichicastecos vinieron a vender sus productos aquí en Comalapa cinco días después de lo ocurrido, preguntaron:

-¿Qué ocurrió aquí hace cinco días?

En nuestro pueblo escuchamos un gran estruendo. Los niños se asustaron, los perros aullaron, las gallinas cacarearon de día y noche. Los tecpanecos nos contaron que aquí en Comalapa, se partió un cerro en dos ¿ocurrió así?

-No- dijo mi abuela- solamente trono.

-¡Ah! ¿Se dan cuenta? Tal como lo dijimos... Algo estamos esperando. ¿Verdad, doña? ¿Verdad? Cuando este cerro que está con ustedes truena, seguramente algo va a suceder.

-Sí, señora- dijo
mi abuela –eso lo sabemos
perfectamente.

Hasta ese momento, mi corazón estaba asustado sólo por el trueno que escuchamos, pero cuando mi abuela dijo que sabía perfectamente que algo sucedería, senti un miedo inmenso. Sentí como que mi corazón se salía de mi pecho. ¡Cómo hubiera querido que la tierra me tragara, o que el viento me llevara lejos; empezó a dolerme la cabeza, empezó a dolerme el estómago...

Al llegar a casa ya no sentía mis manos y pies mi corazón latía fuertemente, mi respiración se agitada cada vez más. Seguramente mi abuela notó algo extraño en mí, por eso me dijo:

-Rosa, me parece que no te sentís bien. Algo te

hizo mal. ¿Qué te pasó? ¿estás asustada por lo que escuchamos aquel día?

-No, abuela. Me duele la cabeza, nada más.

Creo que la fuerza del sol me cayó mal allá en el mercado- le dije.

-¿Estás hablando en serio, Rosa, o no? –me dijo, observándome fijamente el rostro.

-Sí, abuela, no se preocupe- le dije con todas las fuerzas que me quedaban.

-No se preocupe, abuela, no se preocupe...

- Si tu cara está pálida como la leche- y me agarró de los codos diciendo –Rosa, mírame, mírame, Rosa, ¡te digo que me mirés!

Al decir esto mi abuela sentí que la sangre se me Volvió agua, me quedé completamente sin fuerzas y me desmayé. A lo lejos escuché sus gritos:

-¡Rolando! ¡ Maruca! ¡Ayúdame! ¡Rosa se desmayó! ¡Rosita!

Desperté extendida en mi cama con la cabeza dando mil vueltas. Como ya era de noche, me habían dejado un ocotío ardiendo sobre un jarrón.

Sentí hambre. Entonces, pedí comida. ¡Ah! qué hartada la que me di. Como si no hubiera comido una semana entera. Pero al terminar, volvió a mi corazón aquel miedo. Sólo que ahora, sentía fuerzas en todo mi cuerpo. Pero en mi corazón había una mezcla de miedo y tristeza.

Afortunadamente, mi abuela llegó a dormir.

-¿Ya te sentís bien, Rosa?- me dijo.

-Sí gracias, abuela. Pero todavía siento miedo y tristeza- contesté.

-Te comprendo, hijita. Así mismo me sentí cuando escuché por primera vez el estruendo del cerro. Talvez tenía tu edad.

-¿Usted también escuchó ese estruendo cuando era niña?

-Sí, Mamita. Parece que era de tu edad o un poco más pequeña. Te voy a contar las veces que he escuchado al cerro y lo que sucedió después del trueno. Sólo que antes, andá oriná afuera para que no mojés los ponchos, porque esa es tu costumbre.

Salí del cuarto asustada, casi temblando,

Porque me daba mucho miedo salir al Patio por la noche. Por eso casi siempre Orinaba en mi cama por las noches aun estando consciente de lo que hacía. Esa vez oriné frente a la puerta del cuarto para volver rápidamente con mi abuela.

Cuando entré, nuestra lumbre se estaba extinguiendo. Así que, pronto, me acomodé junto a mi abuela. La presencia de ella me llenó de alegría, y mientras me reconfortaba con su calor, empezó a contarme:

-Así fue, hijita, **yo era una niña cuando escuché por vez primera la voz del Sarimá.** Recuerdo bien esa mañana: hacía un largo rato que pasaban las cuatro de la madrugada y el día aclareaba espectacularmente. **Mi madre molía el nixtamal en la piedra y yo le ayudaba. Entonces, se escuchó el gran estruendo del cerro... ¡Tunununununununn!**
Yo salté de miedo, -y al decir esto mi

Abuela, se sacudió con tal fuerza que yo también salté del susto entre los ponchos- y boté el nixtamal por el suelo.

Entonces mi papá nos hincó alrededor del fuego diciéndonos:

“patojos: cuando el Sarimá truena, es porque algo va a pasar. Por eso arrodíllense, pidan perdón a Dios por sus pecados para que no nos pase nada”. Esa misma mañana se juntaron los hombres y mujeres, los cofrades y las texeles y fueron a saludar al cerro.

-¿por eso fueron ustedes aquel día? ¿A eso fueron?

-Sí, hija. Fuimos a saludar al Sarimá para que no nos suceda nada.

-Y cuando tronó esa vez, ¿les sucedió algo o nada?

-Sucedió algo, hijita.

-¿Qué fue?

-Bueno, lo que pasó esa vez fue que... esperá, esperá... creo que tengo una pulga bajo mi brazo.

¡Creo que se pasó con vos! Esperá. ¡La agarré, la Agarré! Pulga malvada. Murió. ¿Escuchastes? Explotó.

-Sí, abuela, explotó en su boca- le dije esto y como a ella le pareció gracioso, reímos a

carcajadas durante un buen rato.

-Lo que pasó esa vez da mucha tristeza.

Aproximadamente un mes después de que el cerro tronó, vino una gran fiebre al pueblo. No olvido cuando murieron niños, señoritas, jóvenes y adultos por la gran fiebre. Hasta animales domésticos murieron a causa de la fiebre.

Todos se fueron bajo tierra.

-La otra vez que tronó el Sarimá yo ya era señorita.

Difícilmente lo olvidaré porque pasó durante un viaje que hice con mi papá a Guatemala. También lo recuerdo porque había un joven muy interesado en mí. Ese muchacho murió durante el terremoto en que murieron tus dos tías.

-¿Las dos hermanitas de mi mamá?

-Sí, niña.

Ay, abuela, pero a cada rato han muerto sus hijos.

-A mi madre la arrancaron de aquí hace poco.

-Sí, hija, sólo que tu mamá murió de una forma fea. No fue la enfermedad, ni la vejez. Tampoco se la llevó un desastre Natural. Cuando un desastre natural, una enfermedad o la Vejez lo lleva a uno, uno se conforma. ¿Qué se puede hacer? ¿A quién se le va a reclamar?

-Cómo recuerdo a mi madre. A lo lejos recuerdo cuando

me cargaba, cuando torteaba, cuando me cargaba camino a la siembra...

-no te sintás mal pues, mamita. Gracias a Dios todavía me tenés a mí. Yo te voy a cuidar hasta cuándo pueda.

No me di cuenta cuando empecé a llorar. Recordé a mis Padres. No sé por qué, pero también recordé a Juan. Cuando su papá regresa del trabajo, lo carga, lo besa, lo mima. Le pasa los bigotes en los brazos y en la garganta, lo tira hacia arriba... A veces deseo que me mimen así, aunque sea el papá de Juan. Mi abuela, abrazándome fuerte, me pegó a su pecho.

A diario los acarreaban sobre tablas, en cacastes o envueltos en petates. A algunos los echaron en redes de pitas y fueron directo al cementerio.

-¿A usted no le ocurrió nada?

-Eeeee... bien, enfermé ,enfermé de calentura. Creo que estuve durante casi dos semanas en cama.

-¿Y cuántas personas murieron, abuela?

-liiiiiiiii... aproximadamente la mitad del pueblo Murió. Por eso te digo que acarreaban a los muertos todos los días y durante casi un mes.

Mucha gente murió.

-¿Murieron miembros de su familia?

-Sí, murió mi abuelo, tía más pequeña, murió también uno de mis tíos junto con sus cuatro hijos y su esposa. Murió mi hermana mayor y uno de mis hermanos. ¡Ayyy, hija! fue lamentable lo que nos pasó ese año- y mientras decía esto, mi abuela se puso a llorar con tristeza.

-Ya no llore pues, abuela, ya no llore. Gracias a Dios que usted vivió

Si no ¿quién me cuidaría ahora?

-Sí, mijita, gracias a Dios.

Otra noche fuera, dormiría a pierna suelta desde hace rato. Siempre a esa hora, el sueño me había vencido. Mientras tanto, mi abuela prosiguió así:

El sol alumbraba fuerte cuando abrí los ojos.

Me levanté de un salto y fui a buscar a mi abuela, pero ella ya no estaba. Le pregunté a Maruca y ella me dijo:

_La abuela fue a traer hierbas para vender en el mercado. Seguramente, ya va a venir porque fue

por ahí cerca. Mientras tanto, **encendé el fuego para que cuando ella venga ya esté hecho eso.**

_Esta bien, gracias -le dije y fui a hacer lo que me dijeron.

Mi abuela regresó momentos después con Un gran manojo de hierbas. De inmediato cortamos un poco, las cocinamos y luego desayunamos con alegría. Hincada en su petate exclusivo (porque sólo ella podía usarlo), mi abuela me contó lo que paso la segunda vez que el Sarimá trono.

_Esa vez había ido a la ciudad capital con mi difunto padre. El viaje era a pie y a caballo, por eso había pasado ya una semana desde nuestra salida. Solamente fuimos a vender tusas y tardamos dos días allá. Cuando salíamos de la capital empezó a caer una lluvia muy fuerte. Los dos días que caminamos de regreso lo hicimos bajo agua. ¡Cuando llegamos a la bajada del Pixcaya escuchamos el retumbo del río! ¡Al llegar a la orilla, el Pixcaya era casi como el Motagua!

-Ahora, mijita, dormite. Ya no llorés- dijo

cariñosamente mi abuela.

-No, abuela. Usted debe contarme lo que sucedió la segunda vez que tronó el Sarimá.

-No, niña, vamos a dormir. Yo tengo mucho sueño. Hasta mañana.

Un momento después, mi abuela roncaba plácidamente. Yo seguía despierta dando vueltas entre los ponchos. No tenía sueño. Poco a poco empecé a escuchar el cuchicheo de los pollitos que, seguramente, se empujaban unos a otros luchando por el calor de su madre. El cerdito de Maruca gruñir pausadamente. La vaca de Rolando rumiaba su almuerzo y resoplaba a cada rato; las palomitas cantoras de mi abuela revoloteaban en su jaulita. Un perro ladro de este lado, otro le contesto a los lejos; las hojas de los árboles cantaban al compás del viento y la luna, la luna sentada a mitad del cielo, nos espiaba entre de las rendijas del techo de paja del cuartito

Sin darme cuenta, quede profundamente dormida envuelta en la vida nocturna y empecé a soñar. A lo lejos recuerdo haber visto a mi madre frente

al fuego. Ella torteaba, tostaba pepitas y asaba tomates. Al observar bien, me di cuenta de que estaba en otra casa y yo no podía hablarle. Ella tampoco me veía y Lucía el traje nuevo de mi abuela...

Los hombres que encontró decían que el Xenimaquin casi se desmoronaba. Por todos lados tenía nacimientos de agua. Y esos riachuelos se juntaban formando grandes ríos. Asimismo el Kupilaj (lo dijo señalándolo, pues se ve frente a nuestra casa). Ese cerró soltó un gran río de su costado. Mientras tanto la lluvia seguía cayendo.

Aquí frente a la casa pasó un gran torrente de agua. Mija, si ese río casi se llevó nuestra casita. Gracias al barranco de aquí abajo. Él se tragó toda el agua. Por ahí fueron a parar todos los ríos que se formaron. Ah, pero el agua no pasó por gusto. A su paso Dejó grandes zanjas por todos lados. A la orilla barranco se llevó como una cuerda de terreno. Antes, la orilla de ese barranco estaba más allá, después de ese aguacero, el barranco quedó ahí no más.

Escuchaba a mi abuela observándola. La expresión de su rostro y sus gestos cambiaban continuamente. Se veía triste, alegre, sonriente, enojada, callada por ratos, volvía a hablar, hablaba fuerte, bajaba la voz... todo de acuerdo con su relato. Y hasta esa mañana supe que mi abuela era una persona ya muy grande. Pude ver la vejez en las arrugas de su rostro, en los pocos hilos negros de su cabellera gris. Me sentí como una bebé entre sus brazos, muy pequeña... y di gracias al cielo porque le daba la oportunidad de estar conmigo y yo con ella.

¿Cuántos días duró la lluvia? pregunté.

Regresábamos junto con otros doce comerciantes con quienes, indefensos, vinimos a pararnos a orillas del río. Luego de un rato, los hombres caminaron por la ribera del río hasta encontrar una parte donde éste se estrechaba bastante. Entonces cortaron dos pinos y los atravesaron sobre el río. De esa manera lograremos pasar al otro lado.

Cuando llegamos al pueblo, las personas nos contaron que tres días después de nuestra salida, el Sarimá había tronado. Como cada vez que lo hacía, no había ni una sola nube en el

firmamento para creer que era un trueno de lluvia. Entonces las personas fueron a saludar al cerró. Y cuando regresaron, cayó el aguacero. Después de medio día, se calmó un poco. Las personas creyeron que se quitaría, pero nada. Anocheció y seguía lloviendo, amaneció el segundo día y el tercer día y el agua no dejaba de caer. ..

A nuestra llegada, el agua continuaba cayendo. Mi papá entonces, fue a ver su milpa en el campo, pero regreso rápido. Los caminos estaban tapados por los grandes derrumbes.

_Síes. Seis días cayó sobre nosotros. Faltó poco para que Muriéramos. ¡Ayyy, hija!, no entiendo qué queremos los seres humanos. Cuando la lluvia no cae, hasta se hacen procesiones para que caiga. Pero esa vez, se hizo de todo para que terminará la lluvia.

¡Y cuando se despejó el cielo volvimos a ver el bendito sol! Salíamos todos a los patios, a las calles, a la plaza del pueblo. Quemaron incienso, regaron rosas en las esquinas, sacaron la imagen de San Juan y lo pasearon por las calles... Los hombres se emborracharon, las mujeres hicieron comida y la enviaron sus vecinos y familiares. Hasta entonces se pusieron felices

las personas. Hasta entonces sentimos que la vida continuaría...

Cuando terminamos de desayunar; escogimos y lavamos las hiervas para venderlas en el mercado. Después, compramos tomates, chile, pepitas, cebollas, un poco de carne y algunas naranjas. Mientras hacíamos eso, mi abuela hablaba con las personas que encontrábamos. Casi todas hablaban sobre el trueno del Sarimá. Algunas decían : “no pasará nada, solo ha tronado”; otras “algo, algo nos espera”; otras más : “ seguramente algo nos va a pasar porque somos tan, pero tan pecadores, siempre andamos haciendo cosas malas”. Mientras tanto, otras opinaban: “Pero, ¿Qué más nos puede suceder? Si estamos mal. No tenemos terrenos para sembrar, no tenemos cultivos, no tenemos ropa, compramos comida nuestros padres no pudieron darnos estudio no tenemos dinero, no hay trabajo... ¿Qué más nos puede suceder?”

Yo ya estaba algo contenta. Pero al regresar del mercado volví a sentir ese miedo profundo. Mi pequeño corazón palpitaba agitadamente y no podía dejar de pensar en lo que mi abuela

me había contado y en lo que la gente decía:

_Abuela ,¿escucho el trueno del Sarimá otras veces o solo las dos que me ha contado?

_¿por qué quieres saber, Rosita?

_porque en el mercado la gente hablaba mucho sobre eso.

_Sí, mamita. Ya estas grandecita y ese asunto no se te va olvidar nunca. Te voy contar.

Por favor, soplá el fuego y arreglá las leñas.

Vamos a comer cuando ter minemos de tortear toda la masa.

_Sí, abuela. ¿ Cuántas veces lo volvió a escuchar?

_Dos veces. Tres con la de aquel día. La primera de esas tres, fue, fue antes del terremoto. Tu papa y tu abuelo habían ido a cortar frijoles al terrenito. Regresaron muy asustados porque una serpiente voladora paso silbando sobre ellos y por el trueno del cerro, porque además del trueno, la tierra tembló donde estaban trabajando.

Tal y como las demás veces, la gente se asustó e Inmediatamente las personas mayores, los de edad

avanzada se reunieron y fueron a saludar al cerró. Los más jóvenes y los patojos, no lo tomaron en cuenta. Unas tres semanas después nos despertó el gran terremoto. Así como te hemos contado, cayeron todas todas las casas del pueblo. Al amanecer, el pueblo se veía como un terreno sin casas y murieron muchas personas. Esa vez murieron tus dos tías. Murió tu abuelo, murió Rosalío, murió el primer hijo de Maruca y también sus papas... ¡la muerte nos había visitado! Sufrimos mucho. Fue muy duro superar eso.

Gracias a las personas que viven al otro lado del mundo, ellas nos tendieron la mano. Nos mandaron algo de comida, unos ponchos y unas casitas de madera. Lamentablemente, no todo lo que mandaron llegó a las personas que más lo necesitaban. Hubo unas cuantas personas que se aprovecharon. Dice que las cosas de más valor las agarraron ellos. A nosotros nos dieron madera y láminas y luego nos pusimos a construir nuestras casitas. Como siempre, nos ayudamos unos a otros. En tres semanas habíamos construido una casita para cada uno de los diez vecinos de la cuadra. Así paso, mijita

Mi abuela me contó muchos más detalles de ese desastre.

Recordó a muchas personas , y me dijo todo lo que tenía en su corazón sobre ese acontecimiento. Yo la escuchaba sin decir palabra. El relato brotó de su boca poco a poco. También me explico lo que pasó la penúltima vez que el Sarimá tronó:

_La penúltima vez que tronó el cerro ya estabas vos. Pero eras chiquita todavía. Todavía mamabas. No, no, no, ya no mamabas, ya caminabas bien.

Jamás lo olvidaré porque las personas no le dieron importancia. Sólo lo escucharon. Casi nadie se asustó. Hubo un hombre que dijo: “No hagamos nada. ¿No se acuerdan lo que pasó antes del terremoto? Nos juntamos, fuimos a saludar al cerró y de pronto las casas que habíamos construidos con mucho esfuerzo se desbarataron como papel y cayeron al suelo. El terremoto se llevó también a nuestros padres y a nuestros hijos. Por eso ahora no debemos hacer nada...” Por eso creo que no nos hincamos ante Dios . De pronto, uno por uno se llevaron a nuestros paisanos. A algunos los mataron en sus casas a otros los enterraron entre los bosques, los tiraron en los barrancos, a otros jamás los encontraron... así como a tu mamá. Nunca la encontramos. No sabemos dónde murió mi hija, mi hija...

_¡Abuela ¡, abuela, ya no me cuente más

sobre lo que le pasó a mi madre. Me duele mucho. Mi corazón se llena de tristeza, lágrimas brotan de mis ojos, dejémoslo hasta ahí _le dije a abuela.

_Está bien, hijita, está bien, mamita. Dejémoslo hasta ahí. Pero, eso sí, lo que te conté, recordado bien, guardalo bien en tu corazón. Hace ya una semana que sonó el Sarimá y yo te aseguro que algo va a pasar. Algo nos va suceder. Porque cuando el Sarimá truena, está anunciando algo. Ese cerró tiene una misión, tiene un encargo de parte de Dios. Por eso digo que algo esperamos. ¿Qué es? No lo sabemos. Por eso te conté lo que hemos visto durante nuestra vida. Te dije, hijita, lo que hemos vivido nosotros, tus padres y abuelos. Y te encargo bastante, que si yo muero, por favor quiero que vivas tranquila y feliz.

Quiero que seas una persona de bien, que

trabajés bastante, que haya alegría en tu corazón, que seas agradecida, que tu corazón cante, que labios silben y que tu rostro sonría... la vida es así, la vida es así, hijita mía.

Mis oídos seguían escuchando las palabras de mi abuela y mi corazón se preguntaba que estábamos esperando, que sería lo que el Sarimá nos había anunciado. Realmente, ¿qué sería? ¿Podría ser algo bueno? ¿Podrá anunciar algo más que no sea tristeza, muerte y destrucción? ¿Qué personas lo contarían? ¿Viviríamos nosotros para contarlo a nuestros hijos? Estaba muy asustada. Mi abuela también, aunque no quería hacerlo notar. No quería que yo me diera cuenta que estaba asustada. También Maruca. Ella siempre cantaba en voz muy alta. Ahora, nadie nos rompía los tímpanos... seguramente estaba triste y asustada , así como todos los demás.

De eso platicamos, en eso pensábamos cuando escuchamos el ruido de nuestras puertecita de calle.

**_Con permiso, con permiso. ¿Hay alguien en casa?
Doña tola, doña tola...**

¡Alguien vino, abuela! dije, mientras mi abuela ya había salido a ver.

**_¡Elvira! ¡Elvira! ¡Elvira, sos vos! ¡Elvira! ¡Ay, Elvira!
¿Estaré despierta? ¿Será cierto ¿ ¿Elvira o Juana?
_¡Mamá! ¡Mamá! ¡Mamá! ¡Soy yo, mamá! ¡ Soy yo! ¡Estoy
viva! ¡Estoy viva!**

Las dos mujeres se fundieron en un abrazo durante largo rato. Pude ver que la otra mujer era igual a mi abuela, pero mucho más joven. Luego, soltó a mi abuela y preguntó:

_¿Y mi hijita?... ¿Dónde esta mi Rosita? ¡Mi hijita! ¿Dónde está mi mamita preciosa?...

Yo sentí como si hubieran regado una tinaja de agua fría sobre mi cabeza. Me pellizque duro. Pensé “¿estará despierta? , ¿Me estará pasando amí? ¿Será cierto? ¿Y si estoy soñando?” Y **me puse a**

**llorar en los bates brazos de mi
madre mientras ella me
abrazaba, me besaba y me
acariciaba. Las tres llorábamos
de alegría.**

**Ahora soy feliz y creo con todo mi
corazón que cuando el Sarimá truena,
seguramente algo grande va a suceder.**

**Aunque no sé si lo que me paso a mi es o no lo
que estaba anunciado. No lo sé. Quizá sea otra cosa.
Pero eso ya no importa**